叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《马赛瘟疫研究及对瘟疫(the Plague At Marseilles Consider'd With) 000001

2. 《马赛瘟疫研究及对瘟疫(the Plague At Marseilles Consider'd With) 000002

3. 《马赛瘟疫研究及对瘟疫(the Plague At Marseilles Consider'd With) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马赛瘟疫研究及对瘟疫(The Plague at Marseilles Consider'd With) 第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[pleɪg]
PLAGUE
瘟疫

瘟疫

[æt; ət]
AT
在

在

[maːˈseilz]
MARSEILLES
马赛

马赛

[kənsɪdɜˠd] :
CONSIDER'D :
考虑过 :

考虑过:

[wɪð; wɪθ] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃəʊ] [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
With **Remarks** **upon** **the** **Plague** **in** **General** **,** **shewing** **its** **Cause** **and** **Nature** **of**
和 评论 之上 这 瘟疫 在 一般的 , 显示 它是 原因 和 自然 的

[ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
Infection ,
感染 ,

并就瘟疫的一般情况作评述，阐述其病因和传染性质，

[wɪð; wɪθ] ['nesəseri] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪrfəl] [dɪ'stempər] .
with **necessary** **Precautions** **to** **prevent** **the** **spreading** **of** **that** **Direful** **Distemper** **.**
和 必要的 防范措施 到 防止 这 传播 的 那 雒 犬瘟热 .

采取必要预防措施，防止这种可怕疾病的传播。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] .
Publish'd **for** **the** **Preservation** **of** **the** **People** **of** **Great** **-** **Britain** **.**
- 为了 这 保存 的 这 人们 的 伟大的 - 英国 .

为维护大不列颠人民的利益而出版。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ˌɑːbzɜˠˈveɪʃənz] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Also **some** **Observations** **taken** **from** **an** **Original** **Manuscript** **of** **a**
还 一些 观察 已采取 从 一个 原来的 手稿 的 一个

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
Graduate **Physician ,**
毕业 医生 ,

此外，还有一些观察结果摘自一位研究生医师的原始手稿，

[huː] [riˈzaidid] [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] , ['ænoʊ] - .
who **resided** **in** **London** **during** **the** **whole** **Time** **of** **the** **late** **Plague** **,** **Anno** **1665** **.**
WHO 居住地 在 伦敦 期间 这 所有的 时间 的 这 晚的 瘟疫 , 安诺 - .

在1665年瘟疫肆虐期间一直居住在伦敦的人。

[baɪ] ['ritʃəd] ['brædli] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By **Richard** **Bradley** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 理查德 布拉德利 , F . 拉 . S .

作者：理查德·布拉德利，FRS

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
The **Third** **Edition** **.**
这 第三 版 .

第三版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['dʌbljuː] . ['mɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [læm] [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑːr] . - .
Printed **for** **W** **.** **Mears** **at** **the** **Lamb** **without** **Temple** **-** **Bar** **.** **1721** **.**
打印 为了 W . 米尔斯 在 这 羊肉 没有 寺庙 - 酒吧 . - .

由 W. Mears 在 Temple-Bar 街外的 Lamb 酒吧印刷。1721 年。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən]
Sir **Isaac** **Newton**
先生 艾萨克 牛顿

艾萨克·牛顿爵士

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , & [siː] .
President **of** **the** **Royal** **Society** **,** **&** **c** **.**
总统 的 这 皇家 社会 , & c .

皇家学会会长等。

[sɜːr] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[oʊ] [ækt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [ɪz] [tuː; tə] [duː] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
o **Act** **under** **Your** **Influence** **,** **is** **to** **do** **Good** **,** **and** **to** **Study** **the** **Laws** **of**
o 行为 在下面 你的 影响 , 是 到 做 好的 , 和 到 学习 这 法律 的
['neɪtʃər] ,
Nature **,**
自然 ,

在你的影响下行事，就是行善，并学习自然规律。

[ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
is **the** **Obligation** **I** **owe** **to** **the** **Royal** **Society** **,**
是 这 义务 我 欠 到 这 皇家 社会 ,

这是我对皇家学会的义务。

[huː] [hæv; həv] [soʊ] ['waɪzli] [pleɪst] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .
who **have** **so** **wisely** **placed** **Sir** **Isaac** **Newton** **at** **their** **Head** **.**
WHO 有 所以 明智地 放置 先生 艾萨克 牛顿 在 他们的 头 .

他们明智地将艾萨克·牛顿爵士置于首位。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , ['nætʃ(ə)rəli]

The	following	Piece	,	therefore	,	as	I	design	it	for	the	Publick	Good	,	naturally
这	下列的	片	,	所以	,	作为	我	设计	它	为了	这	公众	好的	,	自然

[kleɪmz] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] ,

claims	Your	Patronage	,
索赔	你的	赞助	,

因此，我创作的这件作品，既然是为了造福公众，自然也需要您的支持。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [ruːlz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

and	,	as	it	depends	chiefly	upon	Rules	in	Nature	,
和	,	作为	它	取决于	主要	之上	规则	在	自然	,

而且，由于它主要取决于自然界的规律，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ə'sembli] ,

I	am	doubly	obliged	to	offer	it	to	the	President	of	that	Learned	Assembly	,
我	是	双倍	有义务	到	提供	它	到	这	总统	的	那	学习	集会	,

我深感荣幸，谨将此呈献给该学术会议的主席。

[huːz] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] .

whose	Institution	was	for	the	Improvement	of	Natural	Knowledge	.
谁	机构	曾是	为了	这	改进	的	自然的	知识	.

该机构旨在增进自然知识。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr]

I	am	,	Sir
我	是	,	先生

我是，先生

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] ,

With	due	Respect	,
和	到期的	尊重	,

恕我直言，

[jʊr; jər][moʊst][ə'blaɪdʒd] ,

Your	most	obliged	,
你的	最多	有义务	,

非常感谢！

['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Humble	Servant	,
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

[ɑːr] . ['brædli] .

R	.	Bradley	.
拉	.	布拉德利	.

R. 布拉德利。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

here	would	be	little	Occasion	for	a	Preface	to	this	Treatise	,
这里	会	是	小的	场合	为了	一个	前言	到	这	论文	,

这篇论文几乎没有理由写序言。

[ɪf] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrən] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

if	the	last	Foreign	Advices	had	not	given	us	something	particular	relating
如果	这	最后的	外国的	建议	有	不是	给定	我们	某物	特别的	相关

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [naʊ] ['reɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [fræns] ;

to	the	Pestilence	that	now	rages	in	the	South	Parts	of	France	;
到	这	瘟疫	那	现在	愤怒	在	这	南	部分	的	法国	;

如果上一份外国情报没有给我们提供任何与目前肆虐法国南部地区的瘟疫有关的具体信息；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mend] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz] ,

and	what	may	more	particularly	recommend	these	Relations	to	the	World	,	is	,
和	什么	可能	更多的	特别	推荐	这些	关系	到	这	世界	,	是	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɪ'zɪʃnz] ,

because	they	come	from	Physicians	,
因为	他们	来	从	医生	,

而这些关系之所以更值得世界关注，尤其因为它们出自医生之手。

[huː] [ri'zaidid] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

who	resided	at	the	Infected	Places	.
WHO	居住地	在	这	已感染	地点	.

居住在感染区的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɛks, 'eɪks] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] .

The	Physician	at	Aix	gives	us	the	following	Account	.
这	医生	在	艾克斯	给予	我们	这	下列的	帐户	.

艾克斯的医生向我们提供了以下情况说明。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæk(ə)lti]

The	Contagious	Distemper	,	which	has	become	the	Reproach	of	our	Faculty
这	传染性	犬瘟热	,	哪个	有	变得	这	责备	的	我们的	学院

[hɪr] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,

here	for	above	a	Month	past	,
这里	为了	多于	一个	月	过去的	,

这种传染性瘟疫，在过去一个多月里一直是我们学院的耻辱。

[ɪz] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [maː'seilz] ; [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɪn] ['kɑːrbʌŋkl] , ['bjuːboʊz] ,

is	more	violent	than	that	at	Marseilles	;	it	breaks	out	in	Carbuncles	,	Buboes	,
是	更多的	暴力	比	那	在	马赛	;	它	休息	出去	在	痈	,	淋巴结肿大	,

比马赛的更严重；它会在疖子、淋巴结肿大处爆发，

['lɪvɪd] ['blistəz] , [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [spɑːts] ; [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] ['griːvəs] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

livid	Blisters	,	and	purple	Spots	;	the	first	Symptoms	are	grievous	Pains	in	the
铁青	水泡	,	和	紫色的	地点	;	这	第一的	症状	是	严重的	疼痛	在	这

[hed] ,

Head	,
头	,

皮肤出现青紫水疱和紫色斑点；最初的症状是剧烈的头痛。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [waɪld] [lʊks] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [feɪs] , [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn]

Consternations	,	wild	Looks	,	a	trembling	Voice	,	a	cadaverous	Face	,	a	Coldness	in
惊愕	,	荒野	看起来	,	一个	发抖	嗓音	,	一个	尸体的	脸	,	一个	寒冷	在

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːrts] ,

all	the	extreme	Parts	,
全部	这	极端	部分	,

惊愕、狂乱的神情、颤抖的声音、枯槁的面容、浑身冰冷，

[ə; eɪ] [loʊ] [ʌn'i:kwəl] [pʌls] , [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [tu:; tə] ['vɑ:mɪt] ,

a	low	unequal	Pulse	,	great	Pains	in	the	Stomach	,	Reachings	to	Vomit	,
一个	低的	不等	脉冲	,	伟大的	疼痛	在	这	胃	,	到达	到	呕吐	,

脉搏微弱且不均匀，胃部剧烈疼痛，有呕吐感

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['fɒloʊd] [baɪ] ['sli:pinəs] , [dɪ'lɪriəm] , [kən'vʌlʃəŋ] , [ɔ:r] ['flʌksɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	these	are	follow'd	by	Sleepiness	,	Deliriums	,	Convulsions	,	or	Fluxes	of	Blood	,
和	这些	是	跟随	经过	困倦	,	谵妄	,	抽搐	,	或者	通量	的	血	,

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

the	Forerunners	of	sudden	Death	.
这	先驱者	的	突然	死亡	.

随后会出现嗜睡、谵妄、抽搐或出血，这些都是猝死的前兆。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [faɪnd] ['gæŋgrɪnəs] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['loʊər]

the	Bodies	that	are	open'd	,	we	find	gangrenous	Inflammations	in	all	the	lower
这	身体	那	是	打开	,	我们	寻找	坏疽	炎症	在	全部	这	降低

[pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beli] ,

Parts	of	the	Belly	,
部分	的	这	腹部	,

在剖开的尸体中，我们发现腹部下部所有部位都有坏疽性炎症。

[brest] [ænd; ənd] [nek] .

Breast	and	Neck	.
胸部	和	脖子	.

胸部和颈部。

[ə'bʌv] ['fɪfti] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [daɪd] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

Above	fifty	Persons	have	died	every	Day	for	three	Weeks	past	in	the	Town	and
多于	五十	人	有	死亡	每一个	天	为了	三	周	过去的	在	这	镇	和

['hɒspɪtlz] .

Hospitals	.
医院	.

过去三周，该镇及医院每天都有超过五十人死亡。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fɔrkt] [tu:; tə] [taɪ]

Most	of	them	fall	into	a	dreadful	Phrenzy	,	so	that	we	are	forc'd	to	tie
最多	的	他们	落下	进入	一个	可怕	狂热	,	所以	那	我们	是	被迫	到	领带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们中的大多数都陷入了可怕的狂暴状态，以至于我们不得不把他们绑起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maː'seilz] , [sent] [tu:; tə] [dʒɑ:n] - ,

The	other	is	a	Letter	from	a	Physician	at	Marseilles	,	sent	to	John	Wheake	,
这	其他	是	一个	信	从	一个	医生	在	马赛	,	发送	到	约翰	-	,

另一封信是马赛的一位医生写给约翰·惠克的。

[ɛs'kwɑɪər] ; [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['æbstrækt] .

Esq	;	who	was	so	kind	to	give	me	the	Abstract	.
先生	;	WHO	曾是	所以	种类	到	给	我	这	抽象的	.

先生，您好心给了我摘要。

[maːˈseilz] [sept] . - . - .
Marseilles **Sept** **.** **15** **.** **1720** **.**
马赛 九月 . - . - .

马赛，1720年9月15日。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] 8th , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈɛks, ˈeɪks] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
I **Arriv'd** **here** **the** **8th** **,** **and** **enter'd** **the** **Gate** **of** **Aix** **which** **leads** **to** **the**
我 到达 这里 这 8th , 和 已进入 这 门 的 艾克斯 哪个 线索 到 这
[kɔːrs] ,
Cours **,**
课程 ,

我于8日抵达这里，进入了通往库尔斯的艾克斯城门。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
which **has** **always** **been** **esteem'd** **one** **of** **the**
哪个 有 总是 到过 受人尊敬的 一 的 这

它一直被誉为……之一

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekts][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪzməl]
most **pleasant** **Prospects** **in** **the** **Kingdom** **,** **but** **that** **Day** **was** **a** **very** **dismal**
最多 令人愉快的 前景 在 这 王国 , 但 那 天 曾是 一个 非常 惨淡
[ˈspektək(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
Spectacle **to** **me** **;**
奇观 到 我 ;

王国里景色宜人，但那天对我来说却是一场非常糟糕的景象；

[ɔːl] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ded] ,
all **that** **great** **Place** **,** **both** **on** **the** **Right** **and** **Left** **,** **was** **fill'd** **with** **Dead** **,**
全部 那 伟大的 地方 , 两个都 在 这 正确的 和 左边 , 曾是 已填充 和 死的 ,

那个伟大的地方，无论左翼还是右翼，都充满了死者。

[sɪk] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpɝːsənz] .
Sick **,** **and** **Dying** **Persons** **.**
生病的 , 和 垂死 人 .

病人及临终者。

[ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði]
The **Carts** **were** **continually** **employ'd** **in** **going** **and** **returning** **to** **carry** **away** **the**
这 购物车 是 持续 受雇 在 去 和 返回 到 携带 离开 这
[ded] [ˈkɑːkəsɪz] ,
Dead **Carcasses** **,**
死的 尸体 ,

这些马车被不断地用于往返运送动物尸体。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] [əˈbʌv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] .
of **which** **there** **were** **that** **Day** **above** **four** **Thousand** **.**
的 哪个 那里 是 那 天 多于 四 千 .

当日有超过四千人。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bred] , [wɪ'ðaʊt] [waɪn] , [wɪ'ðaʊt] [miːt] , [wɪ'ðaʊt] ['medsnz] ,

The	Town	was	without	Bread	,	without	Wine	,	without	Meat	,	without	Medicines	,
这	镇	曾是	没有	面包	,	没有	葡萄酒	,	没有	肉	,	没有	药物	,

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌkər] .

and	in	general	,	without	any	Succours	.
和	在	一般的	,	没有	任何	救助	.

镇上没有面包，没有酒，没有肉，没有药品，总之，没有任何救济。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

The	Father	abandon'd	the	Child	,	and	the	Son	the	Father	;	the	Husband	the
这	父亲	被遗弃的	这	孩子	,	和	这	儿子	这	父亲	;	这	丈夫	这

[waɪf] ,

Wife	,
妻子	,

父亲抛弃了孩子，儿子抛弃了父亲；丈夫抛弃了妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]

and	the	Wife	the	Husband	;	and	those	who	had	not	a	House	to
和	这	妻子	这	丈夫	;	和	那些	WHO	有	不是	一个	房子	到

妻子和丈夫；以及那些没有房子的人

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ðəm'selvz] , [leɪ] [ə'pɑːn] [kwɪlts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] ;

themselves	,	lay	upon	Quilts	in	the	Streets	and	the	Pavements	;
他们自己	,	躺	之上	被子	在	这	街道	和	这	人行道	;

他们自己则躺在街道和人行道上的被子上；

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [haʊʃoʊld] - [gʊdz] , [struːd] [wɪð; wɪθ]

all	the	Streets	were	fill'd	with	Cloaths	and	Houshold	-	Goods	,	strew'd	with
全部	这	街道	是	已填充	和	衣服	和	家庭	-	商品	,	散落的	和

[ded] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] ,

Dead	Dogs	and	Cats	,
死的	狗	和	猫	,

街道上到处都是衣服和日用品，散落着死狗死猫。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [stentʃ] .

which	made	an	insupportable	Stench	.
哪个	制成	一个	站不住脚的	恶臭	.

散发出令人难以忍受的恶臭。

[miːt] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] - [tuː; tə] - ['suː] [pər] [paʊnd] ,

Meat	was	Sold	at	18	to	20	Sous	per	Pound	,
肉	曾是	卖	在	-	到	-	深	每	磅	,

肉的售价为每磅18至20苏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['bilits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnsəlz] :

and	was	only	distributed	to	those	that	had	Billets	from	the	Consuls	:
和	曾是	仅有的	分布式	到	那些	那	有	坯料	从	这	领事	:

[ðɪs] ,

This	,
这	,

而且只分发给那些持有领事签发的官职的人：这，

[sɜːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Sir	,	was	the	miserable	State	of	this	City	at	that	Time	,	but	at	present	,
先生	,	曾是	这	悲惨的	状态	的	这	城市	在	那	时间	,	但	在	展示	,

先生，当时这座城市的状况十分糟糕，但现在，

[θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] ; [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs][di:] [læŋgɜ-ɔn] , [hu:] [kə'mændz]
Things **have** **a** **better** **appearance** **;** **Monsieur** **le** **Marquis** **de** **Langeron** **,** **who** **Commands**
事物 有 一个 更好的 外貌 ; 先生 勒 侯爵 德 朗格隆 , WHO 命令
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

情况有所好转；朗格龙侯爵先生在此指挥，

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi]
has **caused** **the** **Dead** **to** **be** **Buried** **,** **the** **Cloaths** **and** **Goods** **to** **be**
有 导致 这 死的 到 是 埋葬 , 这 衣服 和 商品 到 是
[bɜ:rnt] ,
burnt **,**
烧焦的 ,

导致死者被埋葬，衣物和财物被焚毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and **the** **Shops** **to** **be** **open'd** **,** **for** **the** **Sustenance** **of** **the** **Publick** **.**
和 这 商店 到 是 打开 , 为了 这 维持 的 这 公众 .

商店将照常营业，以满足公众的需求。

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[tu:] ['hɒspɪtlz] [ɑ:r; ər][pri:pɑ:rd] [wer] [ðeɪ] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Two **Hospitals** **are** **prepar'd** **where** **they** **carry** **all** **the** **Sick** **of** **the** **Town** **,**
二 医院 是 准备好了 在哪里 他们 携带 全部 这 生病的 的 这 镇 ,

镇上准备了两家医院，用来收治全镇的病人。

[gʊd] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['deɪli] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪstæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz] ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
good **Orders** **are** **daily** **re** **-** **establish'd** **,** **and** **the** **Obligation** **is** **chiefly** **owing** **to**
好的 订单 是 日常的 关于 - 已建立 , 和 这 义务 是 主要 欠款 到
[mə'sjɜ:r] [di:] [læŋgɜ-ɔn] ,
Monsieur **de** **Langeron** **,**
先生 德 朗格隆 ,

良好的秩序每天都在恢复，而这份义务主要归功于德·朗格龙先生。

[hu:] [dʌz] ['wʌndɜ-z] .
who **does** **Wonders** **.**
WHO 做 奇迹 .

谁创造了奇迹。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['eni] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ['selɪbreɪtɪd] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] [kən'fesəz] .
However **,** **there** **is** **not** **any** **Divine** **Service** **Celebrated** **,** **nor** **are** **there** **any** **Confessors** **.**
然而 , 那里 是 不是 任何 神圣的 服务 著名 , 也不 是 那里 任何 忏悔者 .

然而，这里既没有举行任何宗教仪式，也没有告解神父。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][daɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət]
The **People** **die** **,** **and** **are** **buried** **without** **any** **Ceremonies** **of** **the** **Church** **;** **But**
这 人们 死 , 和 是 埋葬 没有 任何 仪式 的 这 教会 ; 但
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the **Bishop** **,**
这 主教 ,

人们死去，被埋葬时没有任何教会的仪式；但主教却

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] , [goʊz] [θru:] - [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd]['ɪntu:] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
with **an** **undaunted** **Courage** **,** **goes** **thro** **'** **the** **Streets** **,** **and** **into** **Publick** **Places** **,**
和 一个 无所畏惧 勇气 , 去 喉咙 - 这 街道 , 和 进入 公众 地点 ,

他怀着无畏的勇气，穿过街道，进入公共场所。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ænd; ənd][wʌn] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

accompanied	with	a	Jesuit	and	one	Ecclesiastick	,	to	Exhort	the	Dying	,
伴随	和	一个	耶稣会	和	一	教会棒	,	到	劝勉	这	垂死	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ;

and	to	give	them	Absolution	;
和	到	给	他们	赦免	;

由一名耶稣会士和一名教会士陪同，为临终者劝勉，并赦免他们的罪过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'tribjuːts] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] ['veri] ['lɑːrdʒli] .

and	he	distributes	his	Charity	very	largely	.
和	他	分发	他的	慈善	非常	很大程度上	.

他慷慨解囊，捐赠善款。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [ænd; ənd]

The	Religious	Order	have	almost	all	perish'd	,	and
这	宗教	命令	有	几乎	全部	灭亡	,	和

宗教团体几乎全部灭亡了，

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zempt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntid] , [ðæt] [ðer; ðər]

the	Fathers	of	the	Oratory	are	not	exempt	;	it	is	accounted	,	that	there
这	父亲们	的	这	演说	是	不是	豁免	;	它	是	已记录	,	那	那里

[hæv; həv][daɪd] - ['pɝːsənz] .

have	died	50000	Persons	.
有	死亡	-	人	.

圣奥拉托利会的教父们也未能幸免；据统计，已有 50000 人死亡。

[wʌn] [θɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][ɪz] , [ðæt] [mə'sjɜːr] [muː'stiːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	thing	very	particular	is	,	that	Monsieur	Moustier	,	one	of	the	Consuls	of	the
一	事物	非常	特别的	是	,	那	先生	穆斯蒂尔	,	一	的	这	领事	的	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

有一点非常特别，那就是这座城市的领事之一穆斯捷先生，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]

who	has	been	continually	on	Horseback	ordering	the	Slaves	who	carried	away	the
WHO	有	到过	持续	在	马背	订购	这	奴隶	WHO	携带	离开	这

[ded] [ɪn][kɑːrts] ,

Dead	in	Carts	,
死的	在	购物车	,

他一直骑在马上，命令奴隶们用马车运走死者。

[ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

or	those	that	were	Sick	,	to	the	Hospitals	,
或者	那些	那	是	生病的	,	到	这	医院	,

或者那些生病的人，被送往医院。

[in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

enjoys	his	Health	as	well	as	he	did	the	first	Day	he	began	;
享受	他的	健康	作为	出色地	作为	他	做过	这	第一的	天	他	开始	;

他现在的身体状况和第一天一样好；

[ðə; ði] ['sɪknəs] [siːmz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'beɪt] ,

the	Sickness	seems	at	present	to	abate	,
这	疾病	似乎	在	展示	到	减弱	,

目前看来，病情似乎有所缓解。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

and	we	have	the	Satisfaction	to	see	several	whom	we	took	under	our
和	我们	有	这	满意	到	看	一些	谁	我们	采取	在下面	我们的

[ker] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ,

Care	at	the	Beginning	of	the	Sickness	,
关心	在	这	开始	的	这	疾病	,

我们很高兴地看到，在疾病初期我们照顾的几位患者如今都已康复。

['prɑːmɪs] [fer] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] .

promise	fair	towards	a	Recovery	.
承诺	公平的	向	一个	恢复	.

承诺公平对待复苏。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [haʊˈevər] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

The	Sickness	however	,	is	of	a	very	extraordinary	Nature	,	and
这	疾病	然而	,	是	的	一个	非常	非凡的	自然	,	和

然而，这种疾病的性质非常特殊，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] , [hæv; həv] [skers] ['eni] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ]

the	Observations	we	have	in	our	Authors	,	have	scarce	any	Agreement	with
这	观察	我们	有	在	我们的	作者	,	有	稀少	任何	协议	和

[wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] :

what	we	find	in	this	:
什么	我们	寻找	在	这	:

我们从作者那里得到的观察结果，与我们在这里发现的内容几乎没有任何一致性：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] ,

It	is	the	Assistance	of	Heaven	we	ought	to	implore	,
它	是	这	协助	的	天堂	我们	应该	到	恳求	,

我们应该祈求的是上天的帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .

and	to	wait	for	a	Blessing	from	thence	upon	our	Labours	.
和	到	等待	为了	一个	祝福	从	因此	之上	我们的	劳动	.

并等待上帝赐福我们的辛勤劳动。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , & [siː] .

I	am	,	&	c	.
我	是	,	&	c	.

我是，等等。

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] [naʊ] ['spredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][self][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

We	may	observe	,	that	the	Contagion	now	spreading	it	self	in	Foreign	Parts	,
我们	可能	观察	,	那	这	传染	现在	传播	它	自己	在	外国的	部分	,

我们可以观察到，这种传染病目前正在国外蔓延。

[hæz; həz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] [æt; ət] ['lʌndən]

has	nearly	the	same	Symptoms	that	were	observ'd	in	the	late	Plague	at	London
有	几乎	这	相同的	症状	那	是	观察到	在	这	晚的	瘟疫	在	伦敦

;

;

;

症状与伦敦瘟疫后期观察到的症状几乎相同；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['medsnz] [wɜːr; wər] [ðen] [juːst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] ,

so	that	what	Medicines	were	then	used	with	good	Success	,
所以	那	什么	药物	是	然后	用过的	和	好的	成功	,

因此，当时哪些药物使用得当并取得了良好的效果？

[meɪ] [də'rekt][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

may	direct	not	only	the	People	of	England	in	the	way	of	Practice	,
可能	直接的	不是	仅有的	这	人们	的	英格兰	在	这	方式	的	实践	,

不仅可以指导英国人民的实践方式，

[ɪf] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [tu:; tə] [ə'flɪkt] [ˌju: 'es]

if	God	Almighty	should	please	to	afflict	us
如果	上帝	全能者	应该	请	到	折磨	我们

如果全能的上帝乐意让我们遭受苦难。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'stempər] , [bʌt; bət][bi:; bi]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fektɪd]

with	that	dreadful	Distemper	,	but	be	serviceable	likewise	to	the	Infected
和	那	可怕	犬瘟热	,	但	是	可用	同样地	到	这	已感染

['pleɪsɪz] [ə'brɔ:d] .

Places	abroad	.
地点	国外	.

虽然会患上这种可怕的瘟疫，但也要尽力帮助其他受感染的地区。

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊp] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [koʊld] , [wɪtʃ] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt]

There	is	room	enough	to	hope	,	the	approaching	Cold	,	which	we	naturally	expect
那里	是	房间	足够的	到	希望	,	这	接近	寒冷的	,	哪个	我们	自然	预计

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

at	this	Season	,
在	这	季节	,

尽管寒冷天气即将到来（这是我们这个季节自然而然会遇到的），但我们仍然抱有一丝希望。

[meɪ] [prɪ'vent] [ɪts] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , - [tɪl] [ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz]

may	prevent	its	spreading	amongst	us	for	some	Months	,	'	till	the	Air	begins
可能	防止	它是	传播	在	我们	为了	一些	几个月	,	-	直到	这	空气	开始

[tu:; tə][wɔ:rm] ,

to	warm	,
到	温暖的	,

或许能阻止病毒在我们中间传播几个月，直到气温开始回暖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ðæt] ['venəm] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['oʊvər][ɪn] ['mɜ:tʃəndaɪz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	the	Seeds	of	that	Venom	may	be	brought	over	in	Merchandizes	even	in	the
但	这	种子	的	那	毒液	可能	是	带来	超过	在	商品	甚至	在	这

['koʊldəst] [mʌnθs] ,

coldest	Months	,
最冷	几个月	,

但是，即使在最寒冷的月份，这种毒液的种子也可能通过商品被带过来。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wɪl] [nɑ:t] [hætʃ] , [ɔ:r] [ə'pɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	according	to	the	Nature	of	Insects	will	not	hatch	,	or	appear	to	our
和	根据	到	这	自然	的	昆虫	将要	不是	孵化	,	或者	出现	到	我们的

['predʒədɪs] ,

Prejudice	,
偏见	,

根据昆虫的本性，它们不会孵化，也不会如我们所预期的那样出现。

- [tɪl] [ðə; ði]['hɔtə(r)] ['si:znz] .

'	till	the	hotter	Seasons	.
-	直到	这	更热	季节	.

直到更热的季节到来。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðɪs] [məˈlɪgnənt] [dɪˈstempər] [ɪz] - [baɪ] [ˈveɪpəz] [ˈoʊnli] [ɜˈaɪzɪŋ]

For	to	suppose	this	Malignant	Distemper	is	occasion'd	by	Vapours	only	arising
为了	到	认为	这	恶性	犬瘟热	是	-	经过	蒸汽	仅有的	产生

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

from	the	Earth	,
从	这	地球	,

若认为这种恶性疾病仅仅是由源自地球的蒸汽引起的，

[ɪz][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] ,

is	to	lay	aside	our	Reason	,
是	到	躺	旁边	我们的	原因	,

就是抛弃我们的理性，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ʃəun] [ɪn][maɪ] [nuː] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] ,

as	I	think	I	have	already	shewn	in	my	New	Improvements	of	Planting	,
作为	我	思考	我	有	已经	展示	在	我的	新的	改进	的	种植	,

正如我在《种植技术新改进》一书中已经展示的那样，

& [siː] . [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [rɪˈfɜːr] .

&	c	.	to	which	my	Reader	may	refer	.
&	c	.	到	哪个	我的	读者	可能	参考	.

等等，我的读者可以参考。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈviː]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	suppose	there	may	be	such	Persons	in	the	World	who	do	not	agree	with	the
我	认为	那里	可能	是	这样的	人	在	这	世界	WHO	做	不是	同意	和	这

[haɪˈpɑːθəsɪs] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] ,

Hypothesis	I	have	laid	down	in	the	following	Sheets	,
假设	我	有	铺设	向下	在	这	下列的	床单	,

我想，世界上或许有人不同意我在下文中提出的假设。

[ɔːlˈðəj] - [ˈmeni] [ˈlɜːrnɪd] [ˈɔːθəz] [hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [əˈgen] ,

altho	'	many	Learned	Authors	have	supported	it	;	and	again	,
虽然	-	许多	学习	作者	有	有	它	;	和	再次	,

虽然许多博学的作者都支持它；而且，

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈsaɪs] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn]

I	expect	others	to	Except	against	the	Concise	way	I	have	taken	,	in	writing	upon
我	预计	其他的	到	除了	反对	这	简洁的	方式	我	有	已采取	,	在	写作	之上

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

a	Subject	,
一个	主题	,

我期望其他人能够理解，除了我以简洁的方式论述某一主题之外，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [laɪt] ;

which	at	this	time	ought	to	be	set	in	the	plainest	Light	;
哪个	在	这	时间	应该	到	是	放	在	这	最朴素的	光	;

此时此刻，这件事应当被最清楚地阐明；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pestɪləns] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	as	I	found	the	Danger	of	Pestilence	spreading	it	self	more	and	more
但	作为	我	成立	这	危险	的	瘟疫	传播	它	自己	更多的	和	更多的

['evri] [deɪ] ,

every	Day	,
每一个	天	,

但是，随着我发现瘟疫的危险日益加剧，

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

a	true	Lover	of	his	Country	could	not	be	easie	without	giving	the	Publick
一个	真的	情人	的	他的	国家	可以	不是	是	更容易	没有	给予	这	公众

[sʌm; səm] [hɪnts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['dɪzməl] [ɪ'fekts] ,

some	Hints	to	prevent	its	dismal	Effects	,
一些	提示	到	防止	它是	惨淡	效果	,

一个真正热爱祖国的人，如果不给公众一些提示以防止其带来的糟糕后果，是做不到的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	at	the	same	time	to	engage	the	Learned	to	write	upon	such	an
和	在	这	相同的	时间	到	从事	这	学习	到	写	之上	这样的	一个

[ə'keɪʒn] .

Occasion	.
场合	.

同时邀请学者就此事件撰文论述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪ'dɪʃnz]

And	it	is	with	Pleasure	I	observe	,	that	since	the	former	Editions
和	它	是	和	乐趣	我	观察	,	那	自从	这	以前的	版本

我很高兴地注意到，自以前的版本以来

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

[ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [trækt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

of	this	small	Tract	has	been	made	publick	,
的	这	小的	田地	有	到过	制成	公众	,

这小块土地的部分内容已经公之于众。

['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [tuː; tə]

our	Learned	Physicians	are	dispos'd	to	consider	the	necessary	Means	to
我们的	学习	医生	是	已处置	到	考虑	这	必要的	方法	到

[prɪ'vent] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz]) [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] ,

prevent	(	as	far	as	in	them	lies	)	the	spreading	of	this	Calamity	,
防止	(	作为	远的	作为	在	他们	谎言	)	这	传播	的	这	灾害	,

我们博学的医生们愿意考虑必要的手段，以尽可能地阻止这场灾难的蔓延。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	justly	deserve	the	favour	of	the	Publick	.
和	公正地	应得	这	偏爱	的	这	公众	.

理应获得公众的喜爱。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,

For	my	own	part	,	I	can	only	say	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	能	仅有的	说	,

就我个人而言，我只能说：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

that	the	short	time	I	had	to	put	this	Work	together	,
那	这	短的	时间	我	有	到	放	这	工作	一起	,

我完成这部作品的时间很短，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðæt] [ɪg'zæktnəs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	not	allow	me	to	give	it	with	that	exactness	,	that	I	would	have	done	,
会	不是	允许	我	到	给	它	和	那	精确	,	那	我	会	有	完毕	,

不允许我像我原本那样精确地表达出来。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] .

if	I	could	have	had	more	Leisure	.
如果	我	可以	有	有	更多的	闲暇	.

如果我能有更多休闲时间就好了。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[pleɪg]
PLAGUE
瘟疫

瘟疫

[æt; ət]
AT
在

在

[maː'seilz]
MARSEILLES
马赛

马赛

[kənsɪdɚd] , & [siː] .
CONSIDER'D , & c .
考虑过 , & c .

考虑过，等等。

[hiː; hi] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
he Deplorable Condition of the Marseillians ,
他 可悲的 状况 的 这 - ,

马赛人的悲惨境遇

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ,
and the Danger that all the Trading Parts of Europe are now in ,
和 这 危险 那 全部 这 贸易 部分 的 欧洲 是 现在 在 ,

欧洲所有贸易地区目前都处于危险之中。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] ,
of being Infected by the Plague which rages in the South Parts of France ,
的 存在 已感染 经过 这 瘟疫 哪个 愤怒 在 这 南 部分 的 法国 ,

感染了肆虐法国南部地区的瘟疫，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [spredz] [ˌaɪ 'tiː][self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz]
and every Day spreads it self more and more over the Neighbouring Countries
和 每一个 天 传播 它 自己 更多的 和 更多的 超过 这 邻接 国家
,
,
,

而且每天都在不断向邻国蔓延。

['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm]['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['ʌðərwaɪz]
gives me occasion to Publish some Papers which would never have otherwise
给予 我 场合 到 发布 一些 文件 哪个 会 绝不 有 否则
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
appeared in the World .
出现 在 这 世界 .

这让我有机会发表一些原本永远不会在世上出现的论文。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ma:'seilz] [ænd; ənd]

When	I	consider	the	melancholy	Circumstances	of	the	People	at	Marseilles	and
什么时候	我	考虑	这	忧郁	情况	的	这	人们	在	马赛	和

['ʌðər] [ɪn'fektɪd]

other	infected
其他	已感染

当我想到马赛和其他受感染地区人民的悲惨境遇时，我感到无比悲痛。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['pleɪsɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l]

Places	,	how	they	are	now	divested	of	Relief	,	and	brought	into	that	miserable
地点	,	如何	他们	是	现在	剥离	的	宽慰	,	和	带来	进入	那	悲惨的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

这些地方如今是如何失去救济，陷入如此悲惨境地的，

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['evri] [mæn][ɪz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

that	even	every	Man	is	terrified	at	the	Approach	of	his	dearest	Friend	,
那	甚至	每一个	男人	是	恐惧	在	这	方法	的	他的	亲爱的	朋友	,

即使是男人，面对自己最亲密的朋友也会感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [straɪk] [sʌtʃ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n]

and	the	very	Aspect	of	our	Neighbours	strike	such	Horror	and	Confusion
和	这	非常	方面	的	我们的	邻居	罢工	这样的	恐怖	和	困惑

[ɪn][ˌju: 'es] ,

in	us	,
在	我们	,

我们邻居的种种行径，竟让我们感到如此恐惧和困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

as	if	they	brought	our	Death	and	Destruction	with	them	;
作为	如果	他们	带来	我们的	死亡	和	破坏	和	他们	;

仿佛他们把我们的死亡和毁灭也带来了;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['ʃʊrli] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][laɪz][tu:; tə]

it	is	then	surely	time	for	every	one	to	contribute	all	that	in	him	lies	to
它	是	然后	一定	时间	为了	每一个	一	到	贡献	全部	那	在	他	谎言	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][soʊ]['daɪrfəl][ə; eɪ][kə'læməti] .

prevent	the	Progress	of	so	direful	a	Calamity	.
防止	这	进步	的	所以	雒	一个	灾害	.

因此，每个人都应该尽其所能，阻止这场可怕灾难的发生。

[ðə; ði] [gʊd] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,

The	good	Counsels	of	our	Nation	,	therefore	,
这	好的	律师	的	我们的	国家	,	所以	,

因此，我们国家的良好建议是:

[tu:; tə] [prɪ'vent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'mʌŋ]

to	prevent	as	much	as	possible	the	Infection	which	might	be	brought	among
到	防止	作为	很多	作为	可能的	这	感染	哪个	可能	是	带来	之中

[ˌju: 'es][baɪ] ['mɜ:tʃəndaɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] ,

us	by	Merchandizes	coming	from	Infected	Places	,
我们	经过	商品	未来	从	已感染	地点	,

为了尽可能防止通过来自感染地区的商品将感染带入我们中间，

[hæv; həv] ['waɪzli] [ɔrdɚd] [strɪkt] [kwɑrɛntaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

have	wisely	order'd	strict	Quarentine	to	be	perform'd	,
有	明智地	已订购	严格的	隔离	到	是	执行	,

已明智地下令严格执行隔离措施。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːr] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] - .

before	either	the	Sailors	or	Goods	can	be	brought	ashoar	.
前	任何一个	这	水手们	或者	商品	能	是	带来	-	.

在水手或货物能够上岸之前。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] [ʌv; əv] [treɪd] , [hæv; həv] ['fɒloʊd] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Neighbouring	Nations	of	Trade	,	have	follow'd	our	Example	,	but	the
这	邻接	国家	的	贸易	,	有	跟随	我们的	例子	,	但	这

['hɔləndə] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,

Hollanders	in	an	extraordinary	manner	,
荷兰人	在	一个	非凡的	方式	,

邻近的贸易国家都效仿了我们的做法，但荷兰人的做法却非同寻常。

[hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɔrdɚd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

have	even	order'd	the	Burning	the	very	Ships	and	Goods	coming	from
有	甚至	已订购	这	燃烧	这	非常	船舶	和	商品	未来	从

[maː'seilz] ,

Marseilles	,
马赛	,

甚至下令焚毁从马赛驶来的船只和货物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][tuː; tə] ['sʌfər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]

and	have	been	so	cautious	,	as	to	suffer	none	of	the	Passengers	to
和	有	到过	所以	谨慎	,	作为	到	遭受	没有任何	的	这	乘客	到

[kʌm] [ɑːn] [ʃɔr] ,

come	on	Shoar	,
来	在	肖尔	,

他们非常谨慎，不允许任何乘客登上肖尔号。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['biːɪŋ] [dɪs] - [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ə'pærəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wel]

without	first	being	dis	-	rob'd	of	all	their	Apparel	,	and	even	to	be	well
没有	第一的	存在	迪斯	-	被抢劫	的	全部	他们的	服饰	,	和	甚至	到	是	出色地

[wɪð; wɪθ] [siː] ['wɔːtər] ,

wash'd	with	Sea	Water	,
洗过的	和	海	水	,

甚至无需先脱去所有衣物，并用海水彻底清洗，

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [kwɑrɛntaɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	likewise	to	perform	Quarentine	in	a	little	Island	,	remote	from	the
和	然后	同样地	到	履行	隔离	在	一个	小的	岛	,	偏僻的	从	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

Inhabitants	.
居民	.

然后同样地，在远离居民的小岛上进行隔离。

[aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

I	could	mention	many	Relations	we	have	had	,
我	可以	提到	许多	关系	我们	有	有	,

我可以列举我们之间的许多关系，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [maː'seilz] ,

of	the	Sufferings	of	the	poor	People	belonging	to	Marseilles	,
的	这	苦难	的	这	贫穷的	人们	属于	到	马赛	,

讲述马赛贫苦人民的苦难

[hu:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , [hæv; həv] [floʊn] [fɔ:r; fər] ['refju:dʒ]
who **to** **avoid** **the** **dismal** **Consequence** **of** **the** **Plague** **,** **have** **flown** **for** **Refuge**
WHO 到 避免 这 惨淡 结果 的 这 瘟疫 , 有 飞行 为了 避难所
['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
into **the** **Country** **,**
进入 这 国家 ,

为了躲避瘟疫带来的可怕后果，他们纷纷逃往该国寻求庇护。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['i:ðər] [bɪn] - [tu:; tə] [deθ] , [ɔ:r] ['mɜ:rdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ;
and **have** **either** **been** **starv'd** **to** **Death** **,** **or** **Murder'd** **by** **the** **Country** **People** **;**
和 有 任何一个 到过 - 到 死亡 , 或者 被谋杀 经过 这 国家 人们 ;

他们要么被饿死，要么被乡下人杀害；

[bʌt; bət] [jet] [wi:; wi] [faɪnd] , [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] ,
but **yet** **we** **find** **,** **that** **notwithstanding** **all** **these** **Precautions** **,**
但 然而 我们 寻找 , 那 虽然 全部 这些 防范措施 ,

但是我们发现，尽管采取了所有这些预防措施，

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðæt] ['pestɪləns] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ,
that **Pestilence** **continues** **to** **destroy** **as** **much** **as** **ever** **,**
那 瘟疫 继续 到 破坏 作为 很多 作为 曾经 ,

瘟疫依然像以往一样肆虐，造成巨大破坏。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vænsɪz] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .
and **makes** **it** **Advances** **every** **Day** **more** **towards** **us** **.**
和 制作 它 进展 每一个 天 更多的 向 我们 .

并且它每天都在向我们靠近。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pju:tɪd] , [ðæt] [ə'baʊt] - [ɑ:r; ər] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [ma:'seilz] ;
It **is** **computed** **,** **that** **about** **60000** **are** **Dead** **of** **the** **Plague** **at** **Marseilles** **;**
它 是 计算 , 那 关于 - 是 死的 的 这 瘟疫 在 马赛 ;

据统计，马赛约有 60000 人死于瘟疫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [naʊ] ([ɑ:k'toʊbər] - .
and **that** **there** **are** **now** **(** **October** **20** **.**
和 那 那里 是 现在 (十月 - .

现在（10 月 20 日）

[en] . [es] .) [ə'bʌv] - , ['pɜ:rsənz] [left] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ɪn'klu:dɪŋ] - [sɪk] ; [ænd; ənd] [æt; ət]
N **.** **S** **.** **)** **above** **14000** **,** **Persons** **left** **in** **that** **Town** **,** **including** **10000** **Sick** **;** **and** **at**
N . S .) 多于 - , 人 左边 在 那 镇 , 包括 - 生病的 ; 和 在
[oʊ'bɑ:njə] ,
Aubagne **,**
奥巴涅 ,

NS）超过14000人，该镇剩余人口，其中包括10000名病人；以及在奥巴涅，

[aʊt] [ʌv; əv] - [hu:] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] [ma:'seilz] , [ə'bʌv] - [ɑ:r; ər] [ded] .
out **of** **10000** **who** **retir'd** **thither** **from** **Marseilles** **,** **above** **9000** **are** **Dead** **.**
出去 的 - WHO 退休 那里 从 马赛 , 多于 - 是 死的 .

从马赛退休到那里的 10000 人中，超过 9000 人已经去世。

[ɑ:n] [ðɪs] [sæd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ma:'seilz] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv]
On **this** **sad** **Occasion** **of** **the** **Ruin** **of** **Marseilles** **especially** **since** **there** **is** **talk** **of**
在 这 伤心 场合 的 这 废墟 的 马赛 尤其 自从 那里 是 讲话 的
['bɜ:rnɪŋ] [ðæt] [taʊn] ,
Burning **that** **Town** **,**
燃烧 那 镇 ,

值此马赛沦陷的悲惨时刻，尤其是有传言说要焚毁这座城市，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈsiːznəbl] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

it	may	not	be	unseasonable	to	give	an	Account	of	it	.
它	可能	不是	是	反常的	到	给	一个	帐户	的	它	.

现在或许是时候对此事作出交代了。

- [maːˈseilz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɪtiz] [ɪn] [fræns] ,

'	Marseilles	is	one	of	the	most	considerable	Cities	in	France	,
-	马赛	是	一	的	这	最多	大量	城市	在	法国	,

“马赛是法国最重要的城市之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːpjələs] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtreɪdɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈproʊvəns] .

and	the	most	Populous	and	most	trading	Town	of	all	Provance	.
和	这	最多	人口众多	和	最多	贸易	镇	的	全部	普罗旺斯	.

也是整个普罗旺斯地区人口最多、贸易最繁荣的城镇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈæntiənt] ,

It	is	so	Antient	,
它	是	所以	古代	,

它太古老了，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti]

that	it	is	reckon'd	to	have	been	Built	upwards	of	Six	Hundred	and	Thirty
那	它	是	估计	到	有	到过	建造	向上	的	六	百	和	三十

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] .

Years	before	the	Birth	of	our	Saviour	.
年	前	这	出生	的	我们的	救主	.

据估计，这座建筑的建造时间比救世主诞生早了六百三十多年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [riːpʌblɪk] ; [ænd; ənd][ɪts][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

It	was	once	a	very	flourishing	Republick	;	and	its	University	was	in	such
它	曾是	一次	一个	非常	芊芊	共和国	;	和	它是	大学	曾是	在	这样的

[ɪˈstiːm] ,

Esteem	,
尊重	,

它曾经是一个非常繁荣的共和国；它的大学也享有极高的声誉。

[æz; əz] [druː] [ˈstjʊdnts] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

as	drew	Students	thither	from	all	Parts	of	Europe	.
作为	画	学生	那里	从	全部	部分	的	欧洲	.

吸引了来自欧洲各地的学生。

- [maːˈseilz] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

'	Marseilles	is	situate	at	the	Foot	of	a	Hill	,
-	马赛	是	位于	在	这	脚	的	一个	爬坡道	,

马赛位于山脚下，

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmfɪθiːətər] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈdɪstəns]

which	rises	in	the	Form	of	an	Amphitheatre	in	proportion	to	its	Distance
哪个	上升	在	这	形式	的	一个	圆形剧场	在	部分	到	它是	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	Sea	.
从	这	海	.

它呈圆形剧场状，高度与距海的距离成正比。

[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɪz][ˈoʊv(ə)l] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kiː] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [lɔːŋ] ,

The	Harbour	is	Oval	,	and	bounded	by	a	Key	about	fourteen	hundred	Paces	long	,
这	港口	是	椭圆形	,	和	有界	经过	一个	钥匙	关于	十四	百	步幅	长的	,

港口呈椭圆形，四周被一条长约一千四百步的堤岸围住。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

upon	which	stand	the	handsomest	Houses	in	the	Town	.
之上	哪个	站立	这	最英俊的	房屋	在	这	镇	.

镇上最漂亮的房子就坐落于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] ,
It affords a very delightful Walk ,
它 提供 一个 非常 愉快 走 ,

它提供了一次非常愉快的散步体验，

[pɑːrt] [wer'ʌv] [ɪz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['gæli] - [sleɪvz] [stɔːlz] ,
Part whereof is taken up in the Day time by the working Gally - Slaves Stalls ,
部分 其中 是 已采取 向上 在 这 天 时间 经过 这 在职的 加利 - 奴隶 摊位 ,

其中一部分在白天被忙碌的奴隶摊位占用，

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər][self][wɪð; wɪθ]
where you may furnish your self with
在哪里 你 可能 提供 你的 自己 和

您可以在那里为自己配备

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] ;
Cloaths and other Necessaries ;
衣服 和 其他 必需品 ;

衣物及其他必需品；

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]
the Entrance of the Harbour is shut up by a Chain supported at certain
这 入口 的 这 港口 是 关闭 向上 经过 一个 链 有 在 肯定
['distənsiz] [baɪ] [θriː] [stoʊn] - [piləs] ;
Distances by three Stone - Pillars ;
距离 经过 三 石头 - 支柱 ;

港口入口处用铁链封闭，铁链由三根石柱以一定距离支撑；

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [kæn; kən] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
so that only one large Ship can pass at a time ,
所以 那 仅有的 一 大的 船 能 经过 在 一个 时间 ,

这样一次就只能有一艘大型船只通过。

[ðoʊ] - [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .
tho ' the Haven will contain about Five hundred .
虽然 - 这 避风港 将要 包含 关于 五 百 .

虽然避难所将容纳大约五百人。

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
And hither are brought all sorts of Commodities from all Parts of the
和 这里 是 带来 全部 排序 的 商品 从 全部 部分 的 这
[noʊn] [wɜːrld] .
known World .
已知 世界 .

从世界各地运来的各种商品。

- [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] , [kɔːld] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [lɑː] [mə'ʒɜːr] , [wer'ʌv] [es] . ['læzərəs] [ɪz]
' The Cathedral Church , call'd Notre Dame la Majeure , whereof S . Lazarus is
- 这 大教堂 教会 , 被称为 圣母 贵妇人 拉 大动情 , 其中 S . 拉撒路 是
['peɪtrən] , [ɪz] ['veri] ['sɑːləm] .
Patron , is very Solemn .
赞助人 , 是 非常 庄严 .

“大教堂，名为圣母大教堂（Notre Dame la Majeure），其主保圣人是圣拉撒路，非常庄严。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ɔːr][tuː; tə][daɪ'ænə][ʌv; əv] ['efɪsəs] .
It was formerly a Temple dedicated to Venus , or to Diana of Ephesus .
它 曾是 以前 一个 寺庙 投入的 到 金星 , 或者 到 戴安娜 的 以弗所 .

它以前是一座供奉维纳斯或以弗所的狄安娜的神庙。

[ɪts] [fɔːrm] [ɪz] [ɪ'regjələr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ]

Its	Form	is	Irregular	;	but	it	was	not	thought	proper	to	add	or	diminish
它是	形式	是	不规律的	;	但	它	曾是	不是	想法	恰当的	到	添加	或者	减少

['eni] [θɪŋ] .

any	thing	.
任何	事物	.

它的形状不规则；但人们认为不宜增添或删减任何东西。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['kɑːləmz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['aɪdl] .

There	remain	several	large	Columns	,	on	which	stood	the	Idol	.
那里	保持	一些	大的	列	,	在	哪个	站立	这	偶像	.

至今仍保留着几根巨大的柱子，偶像就曾矗立在这些柱子上。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

The	Treasure	of	this	Church	is	very	Rich	.
这	宝藏	的	这	教会	是	非常	富有的	.

这间教会的宝藏非常丰富。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][es] . ['læzərəs] , [ðæt] [ʌv; əv][es] . - , [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][es] .

Here	you	see	the	Head	of	S	.	Lazarus	,	that	of	S	.	Connat	,	a	Foot	of	S	.
这里	你	看	这	头	的	S	.	拉撒路	,	那	的	S	.	-	,	一个	脚	的	S	.

['vɪktər] ,

Victor	,
胜利者	,

这里可以看到圣拉撒路的头像、圣康纳的头像和圣维克多的脚像。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	other	Relicks	.
和	许多	其他	遗物	.

以及许多其他遗物。

[nɪr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Near	the	Cathedral	,
靠近	这	大教堂	,

大教堂附近

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃæpəl] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ([ðə; ði] - [tel] [juː; jʊ]) [es] . ['meri]

is	a	Chappel	built	upon	the	Spot	where	(	the	Marseillians	tell	you	)	S	.	Mary
是	一个	查佩尔	建造	之上	这	点	在哪里	(	这	-	告诉	你	)	S	.	玛丽

['mægdəlɪn] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aɪdɑːlətərz] ,

Magdalen	preached	the	Gospel	to	the	Idolaters	,
抹大拉的玛格达琳	布道	这	福音	到	这	偶像崇拜者	,

这座小教堂建在（马赛人告诉你的）圣玛利亚·玛格达琳向偶像崇拜者宣讲福音的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

as	they	came	out	of	the	Temple	.
作为	他们	来了	出去	的	这	寺庙	.

他们走出圣殿时。

- ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] ['di'i'es] - [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

'	Notre	Dame	des	Acoules	is	also	a	fine	large	Church	,
-	圣母	贵妇人	德斯	-	是	还	一个	美好的	大的	教会	,

"圣母无玷始胎堂也是一座宏伟的教堂。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['pæləs] .

which	was	formerly	a	Temple	sacred	to	the	Goddess	Pallas	.
哪个	曾是	以前	一个	寺庙	神圣	到	这	女神	帕拉斯	.

这里以前是供奉女神帕拉斯的神庙。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][es] . ['mɑːrtn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'liːdʒiət] [ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] ,

In	that	of	S	.	Martin	,	which	is	Collegiate	and	Parochial	,
在	那	的	S	.	马丁	,	哪个	是	大学	和	教区	,

圣马丁教堂，既是学院教堂又是教区教堂，

[ɪz] [prəzɝ:vd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] , [faɪv] [fʊt] [ænd; ənd][hæf] [haɪ] ,

is	preserv'd	a	Silver	Image	of	the	blessed	Virgin	,	five	Foot	and	half	high	,
是	保存	一个	银	图像	的	这	蒙福	处女	,	五	脚	和	一半	高的	,

保存着一尊五英尺半高的圣母银像，

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wer'ʌv] [ɑ:r; ər] ['veri] [rɪtʃ] .

the	Crown	and	Ornaments	whereof	are	very	rich	.
这	王冠	和	装饰品	其中	是	非常	富有的	.

王冠和饰物都非常华丽。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . ['seɪvjər] , [naʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]

The	Church	of	S	.	Saviour	,	now	belonging	to	a	Nunnery	,	was	anciently	a
这	教会	的	S	.	救主	,	现在	属于	到	一个	尼姑庵	,	曾是	古代	一个

['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] .

Temple	of	Apollo	.
寺庙	的	阿波罗	.

圣救世主教堂，现在属于一座修道院，它以前是阿波罗神庙。

[ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ma:'seilz] ,

All	these	Places	are	so	many	Proofs	of	the	Antiquity	of	Marseilles	,
全部	这些	地点	是	所以	许多	证明	的	这	古代	的	马赛	,

这些地方都是马赛悠久历史的有力证明。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	well	as
作为	出色地	作为

也

[tu:] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [nɪr] [ðə; ði][pɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['taʊərz] , [vɪz] .

two	other	Temples	near	the	Port	,	with	two	Towers	,	viz	.
二	其他	寺庙	靠近	这	港口	,	和	二	塔楼	,	即	.

港口附近还有两座寺庙，各有两座塔，即：

[ðæt] [ʌv; əv][es] . [dʒɑ:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənˌdri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] ,

that	of	S	.	John	,	which	is	a	Commandry	of	the	Knights	of	Malta	,
那	的	S	.	约翰	,	哪个	是	一个	指挥部	的	这	骑士	的	马耳他	,

圣约翰教堂，它是马耳他骑士团的一个指挥部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][es] . ['nɪkələs] .

and	that	of	S	.	Nicolas	.
和	那	的	S	.	尼古拉斯	.

还有圣尼古拉斯的。

- [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][es] . ['vɪktər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][es] . ['benədɪkt] ,

'	The	Abby	of	S	.	Victor	,	of	the	Order	of	S	.	Benedict	,
-	这	艾比	的	S	.	胜利者	,	的	这	命令	的	S	.	本尼迪克特	,

“圣维克多修道院，圣本笃会

[ɪz] ['sɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .

is	situate	at	the	Foot	of	the	Citadel	.
是	位于	在	这	脚	的	这	堡垒	.

位于城堡脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

It	resembles	a	Castle	,	being	encompass'd	with	Walls	,	and	set	off	with
它	类似	一个	城堡	,	存在	-	和	墙	,	和	放	离开	和

['taʊərz] .

Towers	.
塔楼	.

它像一座城堡，四周环绕着城墙，并耸立着塔楼。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ædrɛsd] [tuː; tə][es] . ['vɪktər] ,

At	the	Front	of	the	Church	are	these	Words	address'd	to	S	.	Victor	,
在	这	正面	的	这	教会	是	这些	字	已解决	到	S	.	胜利者	,

教堂正面刻着献给圣维克多的这些话语：

- - ['vɪktər] - - .

Massiliam	verè	Victor	civesque	tuere	.
-	-	胜利者	-	-	.

Massiliam verè Victor civesque tuere。

- [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæpəl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] ,

'	In	a	Chappel	on	one	side	of	the	Epistle	,	you	see	the	Head	of	that	Saint	,
-	在	一个	查佩尔	在	一	边	的	这	书信	,	你	看	这	头	的	那	圣	,

“在书信一侧的小教堂里，你可以看到那位圣人的头像，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['sɪlvər] [gɪlt] , ['faɪnli] [rɔːt] ,

in	a	Shrine	of	Silver	guilt	,	finely	wrought	,
在	一个	神社	的	银	有罪	,	精细地	锻	,

在银质神殿中，罪恶感被精心雕琢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][poʊp]['ɜːrbən][viː] . [huːz] [tuːm] [ɪz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪər] ;

which	was	given	by	Pope	Urban	V	.	whose	Tomb	is	on	one	side	of	the	Choir	;
哪个	曾是	给定	经过	教皇	城市的	V	.	谁	墓	是	在	一	边	的	这	唱诗班	;

这是教皇乌尔班五世所赠，他的陵墓就在唱诗班席的一侧；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

there	are	many	other	Relicks	in	this	Church	.
那里	是	许多	其他	遗物	在	这	教会	.

这座教堂里还有许多其他的圣物。

[juː; jʊ] [ðen] [dɪ'send] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ster] - [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər] [graʊnd] ,

You	then	descend	a	large	Stair	-	Case	into	the	Church	under	Ground	,
你	然后	下降	一个	大的	楼梯	-	案件	进入	这	教会	在下面	地面	,

然后你沿着宽阔的楼梯下到教堂的地下部分，

[wer] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊli] ['bɑːdɪz] .

where	the	Chappels	visited	by	the	Curious	,	are	full	of	Holy	Bodies	.
在哪里	这	查佩尔斯	到访	经过	这	好奇的	,	是	满的	的	圣	身体	.

好奇者们参观的那些小教堂里，到处都是圣人的遗体。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv][es] . [juː'siːbiəs] ,

There	they	shew	you	the	Tomb	of	S	.	Eusebius	,
那里	他们	展示	你	这	墓	的	S	.	优西比乌斯	,

在那里，他们会向你展示圣尤西比乌斯的陵墓。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['fɔːrti] [faɪv]['vəːdʒinz] [huː] - [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vændlz]

and	those	of	forty	five	Virgins	who	disfigur'd	themselves	to	terrifie	the	Vandals
和	那些	的	四十	五	处女	WHO	-	他们自己	到	恐怖	这	破坏者

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

who	put	them	to	Death	.
WHO	放	他们	到	死亡	.

还有 45 位处女，她们毁容以恐吓汪达尔人，最终被汪达尔人处死。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] [ɪn'taɪər] ,

Here	also	you	see	St	.	Andrew's	Cross	entire	,
这里	还	你	看	英石	.	安德鲁的	叉	全部的	,

这里还可以看到完整的圣安德鲁十字架。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wer'ʌv] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] .

the	Branches	whereof	are	seven	Foot	long	and	eight	Inches	Diameter	.
这	分支	其中	是	七	脚	长的	和	八	英寸	直径	.

其枝条长七英尺，直径八英寸。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reiniəus] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ] , [wer'ɪn] [es] . ['meri]

In	one	of	these	subterraneous	Chappels	is	a	little	Grotto	,	wherein	S	.	Mary
在	一	的	这些	地下的	查佩尔斯	是	一个	小的	石窟	,	其中	S	.	玛丽

['mægdəlɪn] ([ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Magdalen	(	they	tell	you	,
抹大拉的玛格达琳	(	他们	告诉	你	,

其中一座地下小教堂里有一个小洞穴，据说圣玛丽·玛格达琳就在那里（他们告诉你，

) [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lændɪŋ] [æt; ət] [maː'seilz] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː] [pɛnəns] .

)	upon	her	Landing	at	Marseilles	began	to	do	Pennance	.
)	之上	她	降落	在	马赛	开始	到	做	忏悔	.

她抵达马赛后便开始忏悔。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] :

They	add	,	that	she	Inhabited	it	six	or	Seven	Years	:
他们	添加	,	那	她	有人居住的	它	六	或者	七	年	:

他们还补充说，她在那里住了六七年：

[hɜːr; hər]['stætʃuː] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

Her	Statue	likewise	is	represented	,	lying	at	the	entrance	of
她	雕像	同样地	是	代表	,	说谎	在	这	入口	的

她的雕像也同样被描绘出来，位于入口处。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðɪs] ['grɑːtoʊ] .

this	Grotto	.
这	石窟	.

这个洞穴。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃæpəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , [wer'ɪn] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd]

There	is	also	a	rich	Chappel	of	our	Lady	,	wherein	no	Women	are	permitted
那里	是	还	一个	富有的	查佩尔	的	我们的	女士	,	其中	不	女性	是	允许

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

这里还有一座富丽堂皇的圣母小教堂，但禁止女性进入。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vʌlgər] ['noʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['biːɪŋ] [strʌk] [blaɪnd]

This	Order	was	made	,	upon	the	Vulgar	Notion	,	of	a	Queen's	being	struck	Blind
这	命令	曾是	制成	,	之上	这	庸俗	概念	,	的	一个	女王大学	存在	击	瞎的

,

,

,

这项命令是根据一种庸俗的想法而制定的，即让女王失明。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	the	Temerity	to	venture	into	it	.
WHO	有	这	鲁莽	到	风险投资	进入	它	.

谁有胆量冒险进入那里？

- [ɪn] [maːˈseilz] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	In	Marseilles	you	observe	likewise	the	Monasteries	and	Churches	of	the
-	在	马赛	你	观察	同样地	这	修道院	和	教堂	的	这

[kɑːrˈθuːʒən] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] ,

Carthusians	,	the	Monks	of	St	.	Anthony	,
卡尔特教派	,	这	僧侣	的	英石	.	安东尼	,

在马赛，你同样可以看到卡尔特教团的修道院和教堂，以及圣安东尼修道士的修道院和教堂。

[ðə; ði][ˌtriniˈtɛəriən] , [ˈdʒækəbɪnz] , [ɔːˈgʌstɪnz] , [ˈberˈfʊtɪd] [ɔːˈgʌstɪnz] , [ˈkɑːrməˌlaɪt] , [ˈberˈfʊtɪd]

the	Trinitarians	,	Jacobins	,	Augustins	,	Barefooted	Augustins	,	Carmelites	,	Barefooted
这	三位一体论者	,	雅各宾派	,	奥古斯丁	,	赤足	奥古斯丁	,	加尔默罗会	,	赤足

[ˈkɑːrməˌlaɪt] , [ˌkɔːrdəˈlɪərz] , - , [sɜ˞ːvaɪts] , [ˈmɪnɪm] ,

Carmelites	,	Cordeliers	,	Observantins	,	Servites	,	Minims	,
加尔默罗会	,	科德利埃	,	-	,	仆役	,	迷你	,

三位一体会、雅各宾会、奥古斯丁会、赤脚奥古斯丁会、加尔默罗会、赤脚加尔默罗会、科德利埃会、守规会、仆人会、米尼姆会

[ˈkæpjuˌʃɪn; kəˈpjuʃɪn] , [ˌrekəˈlekts] , [diː][lɑː][ˈmɜːrsi] , - , - , [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] ,

Capuchins	,	Recollects	,	de	la	Mercy	,	Feuillans	,	Jesuites	,	Fathers	of	the	Oratory	,
卷尾猴	,	回忆	,	德	拉	怜悯	,	-	,	-	,	父亲们	的	这	演说	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .

and	of	the	Mission	.
和	的	这	使命	.

嘉布遣会、雷克莱特会、德拉梅西会、弗扬会、耶稣会、圣言会和传教士会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [nʌnz] , [doʊˈmɪnɪkənz] , [nʌnz] [ʌv; əv][es] . [kler] , [ˈkæpjuˌʃɪn; kəˈpjuʃɪn]

There	are	also	Benedictine	Nuns	,	Dominicans	,	Nuns	of	S	.	Clare	,	Capuchins
那里	是	还	本笃会	修女	,	多米尼加人	,	修女	的	S	.	克莱尔	,	卷尾猴

, [ˈkɑːrməˌlaɪt] , ,

,	Carmelites	,	Bernardines	,
,	加尔默罗会	,	伯纳丁斯	,

还有本笃会修女、多明我会修女、圣克莱尔修女、嘉布遣会修女、加尔默罗会修女、伯纳定会修女。

- , [nʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] [ɔːr]

Urselins	,	Nuns	of	the	Visitation	of	Mercy	,	and	of	the	good	Shepherd	or
-	,	修女	的	这	探视	的	怜悯	,	和	的	这	好的	牧羊人	或者

[rɪˈpentəns] ;

Repentance	;
悔改	;

厄尔塞林修女会，慈悲探访修女会，以及善牧或悔改修女会；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmənˌdriː] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] .

and	a	Commandry	of	Malta	.
和	一个	指挥部	的	马耳他	.

以及马耳他的一个指挥部。

- [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [maːˈseilz] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt] , [ɪkˈstendɪŋ] [ɪts] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

'	The	Citadel	of	Marseilles	is	near	the	Port	,	extending	its	Fortifications	to	the
-	这	堡垒	的	马赛	是	靠近	这	港口	,	扩展	它是	防御工事	到	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

Entrance	of	the	same	;
入口	的	这	相同的	;

“马赛城堡靠近港口，其防御工事一直延伸到港口入口；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmændz] [ðə; ði] [taʊn] .

and	yet	it	commands	the	Town	.
和	然而	它	命令	这	镇	.

然而，它却主宰着整个城镇。

[ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [laɪnz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [frʌm; frəm][fɔːrt][es] . ['nɪkələs][tuː; tə][ðə; ði]

The	Key	which	lines	this	side	of	the	Harbour	,	from	Fort	S	.	Nicolas	to	the
这	钥匙	哪个	线条	这	边	的	这	港口	,	从	堡	S	.	尼古拉斯	到	这

['ɑːrsənl] ,

Arsenal	,
兵工厂	,

从圣尼古拉斯堡到军械库，沿着港口这一侧延伸的海岸线，

[ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]['peɪsɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [wer] - ['haʊzɪz]

is	about	fifteen	hundred	Paces	long	,	and	is	adorned	with	handsome	Ware	-	Houses
是	关于	十五	百	步幅	长的	,	和	是	装饰	和	英俊的	仓库	-	房屋

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] :

and	Dwelling	-	Houses	:
和	住宅	-	房屋	:

长约一千五百步，沿途建有漂亮的仓库和住宅:

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sɪk] [sleɪvz] ,

Here	is	the	great	Hospital	for	Sick	Slaves	,
这里	是	这	伟大的	医院	为了	生病的	奴隶	,

这里是著名的奴隶病患医院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪlt] .

which	was	formerly	the	Arsenal	before	the	New	one	was	built	.
哪个	曾是	以前	这	兵工厂	前	这	新的	一	曾是	建造	.

在新建的军械库建成之前，这里曾是军械库。

[sɪks][lɑːrdʒ] [pə'vɪljənz] , [æz; əz] ['meni] [meɪn] ['haʊzɪz] ,

Six	large	Pavilions	,	as	many	main	Houses	,
六	大的	亭子	,	作为	许多	主要的	房屋	,

六座大型亭台楼阁，以及同样数量的主屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['sevrəl] ['gæliːz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ,

and	a	great	square	Place	big	enough	to	build	several	Galleys	at	a	time	in	,
和	一个	伟大的	正方形	地方	大的	足够的	到	建造	一些	厨房	在	一个	时间	在	,

还有一个足够大的方形场地，可以同时建造好几艘战舰。

[fɔːrm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

form	the	Design	of	it	.
形式	这	设计	的	它	.

形成它的设计。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][bæsənz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] ,

In	this	Place	are	two	large	Basons	,	as	long	and	as	deep	as	a	Galley	,
在	这	地方	是	二	大的	巴松斯	,	作为	长的	和	作为	深的	作为	一个	厨房	,

这里有两个大盆，其长度和深度都与一艘战舰相当。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] ['gæli] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ,

in	each	of	which	,	when	a	Galley	is	ready	to	launch	,
在	每个	的	哪个	,	什么时候	一个	厨房	是	准备好	到	发射	,

其中，当一艘Galley战舰准备下水时，

[ðeɪ] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [sluːs] [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] .

they	open	a	small	Sluice	which	kept	up	the	Sea	Water	.
他们	打开	一个	小的	水闸	哪个	保留	向上	这	海	水	.

他们打开一个小水闸，用来引入海水。

- [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [meɪks] [wʌn][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] , [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɪn]
' This great Building makes one entire Front of the Port , three hundred Paces in
- 这 伟大的 建筑 制作 一 全部的 正面 的 这 港口 , 三 百 步幅 在
[leŋkθ; leŋθ] ;
Length ;
长度 ;

“这座宏伟的建筑占据了港口的整个正面，长达三百步；

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [maː'seilz] , [ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [lɔ:ŋ] ,
the Harbour of Marseilles , is thirteen hundred Paces long ,
这 港口 的 马赛 , 是 十三 百 步幅 长的 ,

马赛港长一千三百步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .
and the Circumference about three Thousand four hundred and fifty Paces .
和 这 圆周 关于 三 千 四 百 和 五十 步幅 .

周长约三千四百五十步。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['næroʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Streets of the old Town are long , but narrow ; and those of the
这 街道 的 这 老的 镇 是 长的 , 但 狭窄的 ; 和 那些 的 这
[nu:] [ɑ:r; ər] ['speɪʃəs] ,
New are spacious ,
新的 是 宽敞 ,

老城区的街道又长又窄；新城区的街道则宽敞。

[ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .
and well Built .
和 出色地 建造 .

而且结构坚固。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][lə] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] ['fɔ:rti]['peɪsɪz] [brɔ:d] ,
The chief , is that they call le Cours , which is near forty Paces broad ,
这 首席 , 是 那 他们 称呼 勒 课程 , 哪个 是 靠近 四十 步幅 广阔 ,

最主要的是，他们把这条近四十步宽的路叫做“le Cours”。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] , [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɛlmz] ,
in the middle of which is a Walk , planted with four Rows of young Elms ,
在 这 中间 的 哪个 是 一个 走 , 已种植 和 四 行 的 年轻的 榆树 ,

中间是一条步道，步道旁种植了四排小榆树。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔ:rt] .
which , with the Keys , are the Places of publick Resort .
哪个 , 和 这 钥匙 , 是 这 地点 的 公众 采取 .

这些地方，连同钥匙，都是公共度假胜地。

- [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][lɑ:] [loʊʒ] , [ɪz] ['sɪtʃueɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]
' The Town - House which they call La Loge , is situate upon the Key over against the
- 这 镇 - 房子 哪个 他们 称呼 拉 洛奇 , 是 位于 之上 这 钥匙 超过 反对 这
['gæli:z] .
Galleys .
厨房 .

“他们称之为‘La Loge’的联排别墅位于码头对面的Galleys码头上。”

[bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [sə:vz] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [si:] - ['fɛri:ŋ] [men][fɔ:r; fər]
Below is a large Hall , which serves the Merchants and Sea - faring Men for
以下 是 一个 大的 大厅 , 哪个 服务 这 商人 和 海 - 航道 男人 为了
[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
an Exchange ;
一个 交换 ;

下面是一个大厅，供商人和海员进行交易；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [sterz] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] , [taʊn] - [kaʊnsəlɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

and	above	Stairs	the	Consuls	,	Town	-	Councellors	,	and	others	concerned	in	the
和	多于	楼梯	这	领事	,	镇	-	议员	,	和	其他的	担心的	在	这

['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæv; həv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

Civil	Administration	have	their	Meeting	.
民用	行政	有	他们的	会议	.

在楼梯上方，领事、镇议员和其他参与民政管理的人员举行会议。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	most	valuable	Piece	in	this	Building	,	is	the	City	Arms	in	the	Front	,
这	最多	有价值的	片	在	这	建筑	,	是	这	城市	武器	在	这	正面	,

这座建筑中最有价值的部分是正面的城市徽章。

[kaːvd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['pjuːdʒɪt] .

Carved	by	the	famous	Puget	.
雕刻	经过	这	著名的	普吉特海湾	.

由著名的普吉特雕刻。

- [maː'seilz] [siːmz] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr]

-	Marseilles	seems	still	to	retain	somewhat	of	the	ancient	Government	,	of	its	four
-	马赛	似乎	仍然	到	保持	有些	的	这	古老的	政府	,	的	它是	四

[kɔːrts] ,

Courts	,
法院	,

“马赛似乎仍然保留着一些古老的政府形式，包括其四个法院。”

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] , [vɪz] .

being	divided	into	four	Quarters	,	viz	.
存在	分割	进入	四	四分之一	,	即	.

分为四个部分，即：

[es] . [dʒɑːn] , [ˌkævə'jɒn] , [kɔːr] [diː] [vɪl] [ænd; ənd] - ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪts] ['gʌvənəz]

S	.	John	,	Cavaillon	,	Corps	de	ville	and	Blancaire	;	each	of	which	hath	its	Governors
S	.	约翰	,	卡瓦永	,	兵团	德	维尔	和	-	;	每个	的	哪个	有	它是	州长们

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

and	other	Officers	.
和	其他	警官	.

圣约翰、卡瓦永、科尔德维尔和布朗凯尔；每个地方都有自己的总督和其他官员。

[ðə; ði] [pɔːrt] ['rɔɪæl] [ɪz] [wel] [ə'dɔrnd] , ['hævɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][es] . ['læzərəs] ,

The	Porte	Royalle	is	well	Adorned	,	having	on	one	side	the	Figure	of	S	.	Lazarus	,
这	波特	皇家	是	出色地	装饰	,	拥有	在	一	边	这	数字	的	S	.	拉撒路	,

皇家大门装饰精美，一侧有圣拉撒路的雕像。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv][es] . ['vɪktər] .

and	on	the	other	,	that	of	S	.	Victor	.
和	在	这	其他	,	那	的	S	.	胜利者	.

另一方面，是 S. Victor 的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz]

And	in	the	middle	is
和	在	这	中间	是

中间是

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ]['bʌstoʊ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

a	Busto	of	Lewis	XIV	.
一个	布斯托	的	刘易斯	十四	.

刘易斯十四世半身像。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [sʌb] [kju:dʒəs][ɪm'pɪrioʊ] ['sʊmə] [lɪ'bɜ:rtɑ:s] .

with	this	Inscription	over	it	,	Sub	cujus	imperio	summa	libertas	.
和	这	题词	超过	它	,	子	库朱斯	帝国	总结	自由	.

上面刻着这样的铭文：Sub cujus imperio summa libertas。

- [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] - [baɪ] [gʊd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tetrəgɒn] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ]

' The	Town	is	encompass'd	by	good	Walls	,	and	a	Tetragon	which	commands	a
- 这	镇	是	-	经过	好的	墙	,	和	一个	四边形	哪个	命令	一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Part	of	it	,
部分	的	它	,

“这座城镇被坚固的城墙环绕，还有一座四方堡垒占据了城镇的一部分。”

[ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪtədəlz] ,

is	the	best	of	the	two	Citadels	,
是	这	最好的	的	这	二	城堡	,

是两座城堡中最好的一座。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt] [kɔ:ld] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [di:][lɑ:] ['gɑ:rd] ,

and	within	Cannon	Shot	of	a	Fort	call'd	Notre	Dame	de	la	Garde	,
和	之内	大炮	射击	的	一个	堡	被称为	圣母	贵妇人	德	拉	护卫	,

在名为圣母守护堡的炮火射击中，

['wɪðər] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['fri:kwəntli] [goʊ][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

whither	the	Inhabitants	frequently	go	to	pay	their	private	Devotion	,
往哪里去	这	居民	频繁地	去	到	支付	他们的	私人的	虔诚	,

居民们经常去那里表达他们的个人虔诚，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	from	whence	they	discover	Ships	at	Sea	at	a	great	Distance	.
和	从	何处	他们	发现	船舶	在	海	在	一个	伟大的	距离	.

他们由此发现了远在海上的船只。

[ðɪs] [fɔ:rt][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

This	Fort	is	built	on	the	top	of	a	Mountain	,
这	堡	是	建造	在	这	顶部	的	一个	山	,

这座堡垒建在山顶上，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vi:nəs] , [kɔ:ld] - .

upon	the	Ruins	of	an	ancient	Temple	of	Venus	,	called	Ephesium	.
之上	这	废墟	的	一个	古老的	寺庙	的	金星	,	称为	-	.

在名为以弗所的古代维纳斯神庙遗址上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['oʊpən][fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] , [ə'gri:əbli]

The	Country	about	this	City	is	low	and	open	for	two	Miles	,	agreeably	adorn'd
这	国家	关于	这	城市	是	低的	和	打开	为了	二	迈尔斯	,	欣然	装饰

[wɪð; wɪθ] ['vɪləz] ,

with	Villas	,
和	别墅	,

这座城市周围两英里范围内的乡村地势低洼开阔，点缀着宜人的别墅。

['vɪnjədz] , [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv] [fɪg] - [tri:z] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

Vineyards	,	and	Gardens	of	Fig	-	Trees	,	and	Orange	-	Trees	,	with	plenty	of
葡萄园	,	和	花园	的	如图	-	树木	,	和	橙子	-	树木	,	和	很多	的

['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] ,

Water	from	a	good	Spring	,
水	从	一个	好的	春天	,

葡萄园、无花果园和橘子园，还有来自优质泉水的充足水源。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [sə:vz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	being	divided	into	several	Branches	serves	to	furnish	the	City	.
哪个	存在	分割	进入	一些	分支	服务	到	提供	这	城市	.

它分为多个分支机构，为城市提供服务。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [pʊr] [ænd; ənd]

As	to	the	Inhabitants	,	they	are	for	the	most	part	Poor	and
作为	到	这	居民	,	他们	是	为了	这	最多	部分	贫穷的	和

[ʌn'klenli; ʌn'kli:nli] ,

uncleanly	,
不洁的	,

至于居民，他们大多贫穷且不讲卫生。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] ['i:tər] [ʌv; əv] [fru:t] , [hɜ:rb] , [ænd; ənd] [ru:ts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] ['mi:gər] [fer] ,

and	chiefly	Eaters	of	Fruit	,	Herbs	,	and	Roots	with	such	like	meagre	Fare	,
和	主要	食客	的	水果	,	草药	,	和	根	和	这样的	喜欢	微薄	票价	,

主要以水果、草药和根茎等简陋食物为食。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [peɪnz][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [stri:ts] [wer] [ðə; ði] [mi:n] [sɔ:rt][hæv; həv]

nor	do	they	take	any	Pains	to	clean	the	Streets	where	the	meaner	Sort	have
也不	做	他们	拿	任何	疼痛	到	干净的	这	街道	在哪里	这	更卑鄙	种类	有

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

their	Habitation	.
他们的	居住地	.

他们也不费心去清理那些底层民众居住的街道。

[ðer; ðər] [bred] [ɪz] ['veri] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [haɪ] - ;

Their	Bread	is	very	coarse	and	high	priz'd	;
他们的	面包	是	非常	粗	和	高的	-	;

他们的面包很粗糙，但价格很高；

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʌt] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg]

and	perhaps	what	has	principally	contributed	to	the	Progress	of	the	Plague
和	也许	什么	有	主要	贡献	到	这	进步	的	这	瘟疫

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

或许，最主要的促成瘟疫在他们中间蔓延的因素是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lɑ:dʒd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

was	the	great	Numbers	of	those	which	Lodged	together	in	the	same	House	,
曾是	这	伟大的	数字	的	那些	哪个	已提交	一起	在	这	相同的	房子	,

是众多的人都住在同一所房子里，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [ˌhɪr'æftər] ; [wen] [aɪ][hæv; həv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

as	I	shall	explain	hereafter	;	when	I	have	examin'd	the	State	of	London	,
作为	我	将	解释	此后	;	什么时候	我	有	已检查	这	状态	的	伦敦	,

正如我稍后将要解释的那样；当我考察完伦敦的状况之后，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [sʌfɝd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

when	it	suffer'd	by	the	Plague	in	the	Year	1665	.
什么时候	它	遭受	经过	这	瘟疫	在	这	年	-	.

1665年，它遭受了瘟疫的侵袭。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , - [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

London	,	at	the	time	of	the	Plague	,	1665	was	,	perhaps	,
伦敦	,	在	这	时间	的	这	瘟疫	,	-	曾是	,	也许	,

1665年瘟疫肆虐时的伦敦，或许是.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊz] [ma:'seilz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wen]

as	much	crouded	with	People	as	I	suppose	Marseilles	to	have	been	when
作为	很多	拥挤的	和	人们	作为	我	认为	马赛	到	有	到过	什么时候

[ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'gʌn] ;

the	Plague	begun	;
这	瘟疫	开始	;

我想，马赛在瘟疫爆发之初，城里应该人山人海吧；

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pestɪləns] , ['veri] ['nærəʊ] ,

the	Streets	of	London	were	,	in	the	time	of	the	Pestilence	,	very	narrow	,
这	街道	的	伦敦	是	,	在	这	时间	的	这	瘟疫	,	非常	狭窄的	,

瘟疫时期，伦敦的街道非常狭窄。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ˌʌn'peɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ;

and	,	as	I	am	inform'd	,	unpaved	for	the	most	part	;
和	,	作为	我	是	已通知	,	未铺设路面	为了	这	最多	部分	;

据我所知，大部分路段尚未铺设路面；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ] - ['dʒɛts] [wʌn] ['stɔ:ri] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔ:lmoʊst] [mi:t]

the	Houses	by	continu'd	Jetts	one	Story	above	another	,	made	them	almost	meet
这	房屋	经过	-	喷气式飞机	一	故事	多于	其他	,	制成	他们	几乎	见面

[æt; ət] [ðə; ði] ['gærɪts] ,

at	the	Garrets	,
在	这	阁楼	,

杰茨继续建造的房屋一层一层地往上，几乎在阁楼处相遇。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz] [pent] [ʌp] ,

so	that	the	Air	within	the	Streets	was	pent	up	,
所以	那	这	空气	之内	这	街道	曾是	五角星	向上	,

因此，街道上的空气被压抑住了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [du:] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:] [self] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	had	not	a	due	Freedom	of	Passage	,	to	purifie	it	self	as	it
和	有	不是	一个	到期的	自由	的	通道	,	到	-	它	自己	作为	它

[ɔ:t] ;

ought	;
应该	;

并且没有获得应有的通行自由，以进行它应该进行的净化；

[ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [les] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ;

the	Food	of	the	People	was	then	much	less	invigorating	than	in	these	Days	;
这	食物	的	这	人们	曾是	然后	很多	较少的	令人精神振奋	比	在	这些	天	;

当时的民粮远不如现在这般滋补强身；

['fɔ:rən] [drʌgz] [wɜ:r; wər] [bʌt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ju:z] ,

Foreign	Drugs	were	but	little	in	Use	,
外国的	药物	是	但	小的	在	使用	,

外国药品的使用量很小。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [kə'neri] [waɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɔ:rdʒəl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['ventʃər]

and	even	Canary	Wine	was	the	highest	Cordial	the	People	would	venture
和	甚至	金丝雀	葡萄酒	曾是	这	最高	亲切	这	人们	会	风险投资

[ə'pɑ:n] ;

upon	;
之上	;

甚至连加那利葡萄酒都是人们敢于尝试的最高等的甜酒；

[fɔːr; fər]['brændi] , [sʌm; səm]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd][hɑːt] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [wɜːr; wər] [ðen] [nɑːt][ɪn]

for	Brandy	,	some	Spices	,	and	hot	spirituous	Liquors	were	then	not	in
为了	白兰地	,	一些	香料	,	和	热的	精神	酒	是	然后	不是	在

['fæʃ(ə)n] ;

Fashion	;
时尚	;

当时白兰地、一些香料和烈性酒并不流行;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siː] - [koʊl][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][juːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]

and	at	that	time	Sea	-	Coal	was	hardly	in	Use	,	but	their	firing	was
和	在	那	时间	海	-	煤炭	曾是	几乎	在	使用	,	但	他们的	射击	曾是

[ʌv; əv] [wʊd] ;

of	Wood	;
的	木头	;

当时海煤几乎还没被使用，他们烧的是木头;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['tʃesnʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

and	,	for	the	most	part	,	Chestnut	,	which	was	then	the	chief	Furniture	of
和	,	为了	这	最多	部分	,	板栗	,	哪个	曾是	然后	这	首席	家具	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

the	Woods	about	London	,
这	伍兹	关于	伦敦	,

而且，大部分是栗木，当时栗木是伦敦周边森林地区的主要家具材料。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

and	in	such	Quantity	,	that	the	greatest	Efforts	were	made	by	the	Proprietors	,
和	在	这样的	数量	,	那	这	最	努力	是	制成	经过	这	业主	,

数量如此之多，以至于业主们付出了最大的努力。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] - [koʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən]

to	prevent	the	Importation	of	Newcastle	-	Coal	,	which	they	represented	as	an
到	防止	这	输入	的	纽卡斯尔	-	煤炭	,	哪个	他们	代表	作为	一个

- ['faɪərɪŋ] ,

unwholsome	Firing	,
-	射击	,

为了阻止进口纽卡斯尔煤，他们认为这种煤的燃烧是不健康的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['prɪnsəpli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɪndər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	,	I	suppose	,	principally	,	because	it	would	hinder	the	Sale	of	their
但	,	我	认为	,	主要	,	因为	它	会	阻碍	这	销售	的	他们的

[wʊd] ;

Wood	;
木头	;

但我想，主要原因在于这将阻碍他们木材的销售;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ([aɪ][ɪ'mædʒɪn]) [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

for	the	generality	of	Men	were	(	I	imagine	)	as	they	are	now	,
为了	这	概论	的	男人	是	(	我	想象	)	作为	他们	是	现在	,

因为大多数男人（我想）过去和现在一样，

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

more	for	their	own	Interest	than	for	the	common	Good	.
更多的	为了	他们的	自己的	兴趣	比	为了	这	常见的	好的	.

他们更多是为了自身利益，而不是为了公共利益。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd][ɪn] ['lʌndən] ,

The	Year	1665	was	the	last	that	we	can	say	the	Plague	raged	in	London	,
这	年	-	曾是	这	最后的	那	我们	能	说	这	瘟疫	愤怒	在	伦敦	,

1665年是我们可以确定的瘟疫在伦敦肆虐的最后一个年份。

[wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]['faɪər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
which **might** **happen** **from** **the** **Destruction** **of** **the** **City** **by** **Fire** **,** **the** **following**
哪个 可能 发生 从 这 破坏 的 这 城市 经过 火 , 这 下列的
[jɪr] - ,
Year **1666** **,**
年 - ,

这可能源于1666年城市被大火摧毁之后发生的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [egz] , [ɔːr] [siːdz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔɪzənəs] ['ænɪmlz] ,
and **besides** **the** **Destroying** **the** **Eggs** **,** **or** **Seeds** **,** **of** **those** **poisonous** **Animals** **,**
和 除了 这 摧毁 这 鸡蛋 , 或者 种子 , 的 那些 有毒 动物 ,
[ðæt]
that
那

除了销毁那些有毒动物的卵或种子之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['stægneitɪŋ] [er] , [maɪt] ['laɪkwaɪz] - [ðæt] [er] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
were **then** **in** **the** **stagnating** **Air** **,** **might** **likewise** **purifie** **that** **Air** **in** **such** **a** **Manner** **,**
是 然后 在 这 停滞不前 空气 , 可能 同样地 - 那 空气 在 这样的 一个 方式 ,

如果当时身处停滞的空气中，也可以用同样的方式净化空气。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nʊrɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
as **to** **make** **it** **unfit** **for** **the** **Nurishment** **of** **others** **of** **the** **same** **Kind** **,**
作为 到 制作 它 不合格 为了 这 营养 的 其他的 的 这 相同的 种类 ,

以至于使其不再适合同类其他动物的喂养，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɔːr]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [er] : [ænd; ənd] [ə'gen] ,
which **were** **swimming** **or** **driving** **in** **the** **Circumambient** **Air** **:** **And** **again** **,**
哪个 是 游泳 或者 驾驶 在 这 周围环境 空气 : 和 再次 ,

那些在周围空气中游泳或驾车的人：还有，

[ðə; ði] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌriː'bɪldɪŋ] ,
the **Care** **that** **was** **taken** **to** **enlarge** **the** **Streets** **at** **their** **Rebuilding** **,**
这 关心 那 曾是 已采取 到 放大 这 街道 在 他们的 重建 ,

重建过程中，人们格外注重拓宽街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kliːn] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriː'bɪlt] ,
and **the** **keeping** **them** **clean** **after** **they** **were** **rebuilt** **,**
和 这 保持 他们 干净的 后 他们 是 重建 ,

以及重建后保持它们的清洁。

[maɪt] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] ['pestɪləns] ['evər] [sɪns] .
might **greatly** **contribute** **to** **preserve** **the** **Town** **from** **Pestilence** **ever** **since** **.**
可能 非常 贡献 到 保存 这 镇 从 瘟疫 曾经 自从 .

此后，这或许对保护该镇免受瘟疫侵袭起到了很大的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd][ɪn] ['lʌndən] ,
But **it** **was** **not** **only** **in** **the** **Year** **1665** **that** **the** **Plague** **raged** **in** **London** **,**
但 它 曾是 不是 仅有的 在 这 年 - 那 这 瘟疫 愤怒 在 伦敦 ,

但瘟疫肆虐伦敦的并非只有1665年一年。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði]
we **have** **Accounts** **in** **the** **Bills** **of** **Mortality** **,** **of** **that** **dreadful** **Distemper** **in** **the**
我们 有 账户 在 这 账单 的 死亡 , 的 那 可怕 犬瘟热 在 这
['jɪrz] - ,
Years **1592** **,**
年 - ,

我们在死亡统计表中找到了1592年那场可怕疾病的记录。

- , - , - [ænd; ənd] - ,
1603 , 1625 , 1630 and 1636 ,
- , - , - 和 - ,

1603年、1625年、1630年和1636年

[ɪn] [wɪtʃ] ['jɪrz] [wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['meni] [daɪd] ['wi:kli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
in which Years we may observe how many died Weekly of the Plague ,
在 哪个 年 我们 可能 观察 如何 许多 死亡 每周 的 这 瘟疫 ,

在哪些年份我们可以观察到每周有多少人死于瘟疫，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [dɪ'stempər] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθs] , [ðæn; ðən][ɪn]
and Remark how much more that Distemper raged in the hot Months , than in
和 评论 如何 很多 更多的 那 犬瘟热 愤怒 在 这 热的 几个月 , 比 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

并注意一下，这种疾病在炎热的月份比其他月份肆虐得多。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] .
and serve at the same time as a Memorandum to the Curious .
和 服务 在 这 相同的 时间 作为 一个 备忘录 到 这 好奇的 .

同时，它也是一份供好奇者参考的备忘录。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ʃəʊ] [haʊ] ['meni] [daɪd] ['wi:kli] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] , [æz; əz][ʌv; əv]
A TABLE , Shewing how many Died Weekly , as well of all Diseases , as of
一个 桌子 , 显示 如何 许多 死亡 每周 , 作为 出色地 的 全部 疾病 , 作为 的
[ðə; ði] [pleɪg] ,
the Plague ,
这 瘟疫 ,

一张表格，显示每周死亡人数，包括所有疾病的死亡人数，以及瘟疫的死亡人数。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - , - , - , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] - .
in the Years 1592 , 1603 , 1625 , 1630 , 1636 ; and the Year 1665 .
在 这 年 - , - , - , - , - ; 和 这 年 - .

在 1592 年、1603 年、1625 年、1630 年、1636 年和 1665 年。

['berid] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Buried of all Diseases in the Year 1592 .
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1592年，所有疾病都被埋葬。

['toʊt(ə)l]['plɑ:] .
Total Pla .
全部的 普拉 .

总价。

[mɑ:rtʃ] - - [θri:]
March 17 230 3
行进 - - 3

3月17日 230 3

[mɑ:rtʃ] - - -
March 24 351 31
行进 - - -

3月24日 351 31

[mɑːrtʃ] - - -
March **31** **219** **29**
行进 - - -

219年3月31日 29

['eɪprəl]['sɛvən] - -
April **7** **307** **27**
四月 7 - -

4月7日 307 27

['eɪprəl] - - -
April **14** **203** **33**
四月 - - -

203年4月14日 33

['eɪprəl] - - -
April **21** **290** **37**
四月 - - -

4月21日 290 37

['eɪprəl] - - -
April **28** **310** **41**
四月 - - -

4月28日 310 41

[meɪ] [faɪv] - -
May **5** **350** **29**
可能 5 - -

5月5日 350 29

[meɪ] - - -
May **12** **339** **38**
可能 - - -

5月12日 339 38

[meɪ] - - -
May **19** **300** **42**
可能 - - -

5月19日 300 42

[meɪ] - - -
May **26** **450** **58**
可能 - - -

5月26日 450 58

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] - -
June **2** **410** **62**
六月 2 - -

6月2日 410 62

[dʒuːn][naɪn] - -
June **9** **441** **81**
六月 9 - -

6月9日 441 81

[dʒuːn] - - -
June **16** **399** **99**
六月 - - -

6月16日 399 99

[dʒuːn] - - -
June **23** **401** **108**
六月 - - -

6月23日 401 108

[dʒuːn] - - -
June **30** **850** **118**
六月 - - -

6月30日 850 118

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] - -
July **7** **1440** **927**
七月 7 - -

1440年7月7日 927

[dʒʊ'laɪ] - - -
July **14** **1510** **893**
七月 - - -

1510年7月14日 893

[dʒʊ'laɪ] - - -
July **21** **1491** **258**
七月 - - -

1491年7月21日 258

[dʒʊ'laɪ] - - -
July **28** **1507** **852**
七月 - - -

1507年7月28日 852

['ɔːgəst] [fɔːr] - -
August **4** **1503** **983**
八月 4 - -

1503年8月4日 983

['ɔːgəst] - - -
August **11** **1550** **797**
八月 - - -

1550年8月11日 797

['ɔːgəst] - - -
August **18** **1532** **651**
八月 - - -

1532年8月18日 651

['ɔːgəst] - - -
August **25** **1508** **449**
八月 - - -

1508年8月25日 449

['sɛptɛmb] . [wʌn] - -
Septemb **.** **1** **1490** **507**
九月 . 1 - -

1490年9月1日 507

['sɛptɛmb] . [eɪt] - -
Septemb **.** **8** **1210** **563**
九月 . 8 - -

1210年9月8日 563

['septəm] . - - -
Septem **.** **15** **621** **451**
九月 . - - -

9月15日 621 451

['septəm] . - - -
Septem **.** **22** **629** **349**
九月 . - - -

9月22日 629 349

['septəm] . - - -
Septem . 29 450 330
九月 . - - -

9月29日 450 330

[ɑːk'toʊbər][sɪks] - -
October 6 408 327
十月 6 - -

10月6日 408 327

[ɑːk'toʊbər] - - -
October 13 522 323
十月 - - -

10月13日 522 323

[ɑːk'toʊbər] - - -
October 20 330 308
十月 - - -

10月20日 330 308

[ɑːk'toʊbər] - - -
October 27 320 302
十月 - - -

10月27日 320 302

['noʊvɛm] . [θriː] - -
Novemb . 3 310 301
十一月 . 3 - -

11月3日 310 301

['noʊvɛm] . - - -
Novem . 10 309 209
十一月 . - - -

11月10日 309 209

['noʊvɛm] . - - -
Novem . 17 301 107
十一月 . - - -

11月17日 301 107

['noʊvɛm] . - - -
Novem . 24 321 93
十一月 . - - -

11月24日 321 93

['dɛ'sɛm] . [wʌn] - -
Decemb . 1 349 94
十二月 . 1 - -

1349年12月94日

['dɛ'sɛm] . [eɪt] - -
Decemb . 8 331 86
十二月 . 8 - -

12月8日 331 86

['dɛsɛm] . - - -
Decem . 15 329 71
十二月 . - - -

12月15日 329 71

['dɛsɛm] . - - -
Decem . 22 386 39
十二月 . - - -

12月22日 386 39

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪz] , -

The	Total	of	all	that	have	been	buried	is	,	25886
这	全部的	的	全部	那	有	到过	埋葬	是	,	-

已埋葬的总人数为 25886 人。

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -

Whereof	of	the	Plague	,	11503
其中	的	这	瘟疫	,	-

瘟疫时期，11503年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['berid] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Buried	of	all	Diseases	in	the	Year	1603	.
埋葬	的	全部	疾病	在	这	年	-	.

1603年，所有疾病都被埋葬。

['toʊt(ə)l]['plɑ:] .

Total	Pla	.
全部的	普拉	.

总价。

[mɑ:rtʃ] - - - - - - [sɪks]

March	17	108	324	60	231	78	6
行进	-	-	-	-	-	-	6

3月17日 108 324 60 231 78 6

['eɪprəl]['sɛvən] - - - - - - - -

April	7	66	414	79	421	98	828	109	10
四月	7	-	-	-	-	-	-	-	-

4月7日 66 414 79 421 98 828 109 10

[meɪ] [faɪv] - - - - - - - -

May	5	90	1112	112	1819	122	2226	122	32
可能	5	-	-	-	-	-	-	-	-

5月5日 90 1112 112 1819 122 2226 122 32

[dʒu:n][ˌtu:'tu:] - - - - - - - - - -

June	2	114	309	131	4315	144	5923	182	7230	267	158
六月	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

6月2日 114 309 131 4315 144 5923 182 7230 267 158

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] - - - -

July	7	445	26314	612	424
七月	7	-	-	-	-

7月7日 445 26314 612 424

[ðə; ði] [aʊt]

The	Out
这	出去

出局

['pærɪʃiz]

Parishes
教区

教区

[ðɪs] [wi:k]

this	Week
这	星期

本星期

[wɜːr; wər][dʒɔɪnd]
were **joined**
是 加入

加入了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] . - - - - -
with **the** **City** **.** **21** **1186** **91728** **1728** **1396**
和 这 城市 . - - - - -

与市政府合作。21 1186 91728 1728 1396

['ɔːgəst] [fɔːr] - - - - - - - -
August **4** **2256** **192211** **2077** **174518** **3054** **271325** **2853** **2539**
八月 4 - - - - - - - -

8月4日 2256 192211 2077 174518 3054 271325 2853 2539

['sɛptɛmb] . [wʌn] - - - - - - - - - -
Septemb **.** **1** **3385** **30358** **3078** **272415** **3129** **281822** **2456** **219529** **1961** **1732**
九月 . 1 - - - - - - - - - -

九月。 1 3385 30358 3078 272415 3129 281822 2456 219529 1961 1732

[ɑːk'toʊbər][sɪks] - - - - - - - -
October **6** **1831** **164113** **1312** **114920** **766** **64227** **625** **508**
十月 6 - - - - - - - -

1831年10月6日 164113 1312 114920 766 64227 625 508

['noʊvɛm] . [θriː] - - - - - - - -
Novemb **.** **3** **737** **59410** **545** **44217** **384** **25124** **198** **105**
十一月 . 3 - - - - - - - -

11月3日 737 59410 545 44217 384 25124 198 105

['dɛ'sɛm] . [wʌn] - - - - - - - -
Decemb **.** **1** **223** **1028** **163** **5515** **200** **9622** **168** **74**
十二月 . 1 - - - - - - - -

12月1日 223 1028 163 5515 200 9622 168 74

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] , -
The **Total** **this** **Year** **is** **,** **37294**
这 全部的 这 年 是 , -

今年的总人数为 37294 人。

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **30561**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之谜，30561

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['berid] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Buried **of** **all** **Diseases** **in** **the** **Year** **1625** **.**
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1625年，所有疾病都被埋葬。

['toʊt(ə)l]['plɑː] .
Total **Pla** **.**
全部的 普拉 .

总价。

[mɑːrtʃ] - - - - - - -
March **17** **262** **424** **226** **831** **243** **11**
行进 - - - - - - -

3月17日 262 424 226 831 243 11

['eɪprəl]['sɛvən] - - - - - - - -
April 7 239 1014 256 2421 230 2528 305 26
四月 7 - - - - - - - -

4月7日 239 1014 256 2421 230 2528 305 26

[meɪ] [faɪv] - - - - - - - -
May 5 292 3012 232 4519 379 7126 401 78
可能 5 - - - - - - - -

5月5日 292 3012 232 4519 379 7126 401 78

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] - - - - - - - - - -
June 2 395 699 434 9116 510 16123 640 23930 942 390
六月 2 - - - - - - - - - -

6月2日 395 699 434 9116 510 16123 640 23930 942 390

[dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] - - - - - - - -
July 7 1222 59314 1781 100421 2850 181928 3583 2471
七月 7 - - - - - - - -

7月7日 1222 59314 1781 100421 2850 181928 3583 2471

['ɔːgəst] [fɔːr] - - - - - - - -
August 4 4517 365911 4855 411518 5205 446325 4841 4218
八月 4 - - - - - - - -

8月4日 4517 365911 4855 411518 5205 446325 4841 4218

[sep'tembər] [wʌn] - - - - - - - - - -
September 1 3897 33448 3157 255015 2148 161222 1994 155129 1236 852
九月 1 - - - - - - - - - -

9月1日 3897 33448 3157 255015 2148 161222 1994 155129 1236 852

[ɑːk'toʊbər][sɪks] - - - - - - - -
October 6 833 53813 815 51120 651 33127 375 134
十月 6 - - - - - - - -

10月6日 833 53813 815 51120 651 33127 375 134

[noʊ'vembər][θriː] - - - - - - - -
November 3 357 8910 319 9217 274 4824 231 27
十一月 3 - - - - - - - -

11月3日 357 8910 319 9217 274 4824 231 27

[dɪ'sembər] [wʌn] - - - - - - - [wʌn]
December 1 190 158 181 1515 168 622 157 1
十二月 1 - - - - - - - 1

12月1日 190 158 181 1515 168 622 157 1

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] , -
The Total this Year is , 51758
这 全部的 这 年 是 , -

今年的总人数为 51758。

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 35403
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，35403

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['berid] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Buried of all Diseases in the Year 1630 .
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1630年，所有疾病都被埋葬。

['toʊt(ə)l]['plɑ:] .
Total Pla .
全部的 普拉 .

总价。

[dʒu:n] - - -
June 24 205 19
六月 - - -

205年6月24日 19

[dʒʊ'laɪ][wʌn] - - - - - - - - - -
July 1 209 258 217 4315 250 5022 229 4029 279 77
七月 1 - - - - - - - - - -

7月1日 209 258 217 4315 250 5022 229 4029 279 77

['ɔ:gəst] [faɪv] - - - - - - - -
August 5 250 5612 246 6519 269 5426 270 67
八月 5 - - - - - - - -

8月5日 250 5612 246 6519 269 5426 270 67

[sep'tembər] [ˌtu:'tu:] - - - - - - - - - -
September 2 230 669 259 6316 264 6823 274 5730 269 56
九月 2 - - - - - - - - - -

9月2日 230 669 259 6316 264 6823 274 5730 269 56

[ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] - - - - - - - -
October 7 236 6614 261 7321 248 6028 214 34
十月 7 - - - - - - - -

10月7日 236 6614 261 7321 248 6028 214 34

[noʊ'vembər][fɔ:r] - - - - - - - ['sɛvən]
November 4 242 2911 215 2918 200 1825 226 7
十一月 4 - - - - - - - 7

11月4日 242 2911 215 2918 200 1825 226 7

[dɪ'sembər] [ˌtu:'tu:] - - - - - [faɪv]
December 2 221 209 198 1916 212 5
十二月 2 - - - - - 5

12月2日 221 209 198 1916 212 5

['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['pærɪʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , -
Buried in the 97 Parishes within the Walls , 2696
埋葬 在 这 - 教区 之内 这 墙 , -

葬于城墙内的97个教区，2696年

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 190
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，190

['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['pærɪʃiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , -
Buried in the 16 Parishes without the Walls , 4813
埋葬 在 这 - 教区 没有 这 墙 , -

葬于城墙外的16个教区，4813年

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 603
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之谜，603

['berid] [ɪn][ðə; ði][naɪn] [aʊt] - ['pærɪʃiz] [ɪn] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]
Buried in the 9 Out - Parishes in Middlesex and
埋葬 在 这 9 出去 - 教区 在 米德尔塞克斯 和

葬于米德尔塞克斯郡的9个外教区和

['sɜːri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pest] - [haʊs] , -
Surrey and at the Pest - house , 3045
萨里 和 在 这 害虫 - 房子 , -

萨里郡和瘟疫屋，3045

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 524
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之谜，524

['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] , -
Buried in Westminster , 566
埋葬 在 威斯敏斯特 , -

葬于威斯敏斯特，566年

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 31
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之31

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['beriəlz] [ðɪs] [taɪm] , -
The Total of all the Burials this time , 10545
这 全部的 的 全部 这 葬礼 这 时间 , -

此次所有葬礼总数为10545场。

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 1317
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，1317年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['berid] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Buried of all Diseases in the Year 1636 .
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1636年，所有疾病都被埋葬。

['toʊt(ə)l]['plɑː] .
Total Pla .
全部的 普拉 .

总价。

['eɪprəl]['sɛvən] - - - [fɔːr]
April 7 119 214 205 4
四月 7 - - - 4

4月7日 119 214 205 4

[ðɪs] [wiːk]
This Week
这 星期

本星期

[ðiːz] ['pærɪʃiz]
these Parishes
这些 教区

这些教区

[wɜːr; wər] ['ædɪd] :
were added :
是 额外 :

新增内容：

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət]
St . **Margaret**
英石 . 玛格丽特

圣玛格丽特

[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster **,**
威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特

[ˈlæmbəθ] [ˈpærɪʃ] ,
Lambeth **Parish** **,**
兰贝斯 教区 ,

兰贝斯教区

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri]
St . **Mary**
英石 . 玛丽

圣玛丽

[ˈnuːˌɪŋtən] ,
Newington **,**
纽因顿 ,

纽因顿,

- [ˈpærɪʃ] ,
Redriff **Parish** **,**
- 教区 ,

雷德里夫教区

[ˌes ˈtiː] . [ˈmeri]
St . **Mary**
英石 . 玛丽

圣玛丽

[ˈɪzlɪŋtən] ,
Islington **,**
伊斯灵顿 ,

伊斯灵顿

[ˈstepni] [ænd; ənd]
Stepney **and**
斯蒂普尼 和

斯蒂芬尼和

[ˈhækni]
Hackney
哈克尼

哈克尼

[ˈpærɪʃiz] . - - - - -
Parishes **.** **21** **285** **1428** **259** **17**
教区 . - - - - -

教区.21 285 1428 259 17

[meɪ] [faɪv] - - - - - - - -
May **5** **251** **1012** **308** **5519** **299** **3526** **330** **62**
可能 5 - - - - - - - -

5月5日 251 1012 308 5519 299 3526 330 62

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] - - - - - - - - - -
June **2** **339** **779** **345** **8716** **381** **10323** **304** **17930** **352** **104**
六月 2 - - - - - - - - - -

6月2日 339 779 345 8716 381 10323 304 17930 352 104

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] - - - - - - - -
July 7 215 8114 372 10421 365 12028 423 151
七月 7 - - - - - - - -

7月7日 215 8114 372 10421 365 12028 423 151

['ɔ:gəst] [fɔ:r] - - - - - - - -
August 4 491 20611 538 28318 638 32125 787 429
八月 4 - - - - - - - -

8月4日 491 20611 538 28318 638 32125 787 429

['sɛptɛmb] . [wʌn] - _ [wʌn] - - - - - - - - -
Septemb . 1 10 = 1 6388 1069 65015 1306 86522 1229 77529 1403 928
九月 . 1 - _ 1 - - - - - - - - -

九月。 1 10_1 6388 1069 65015 1306 86522 1229 77529 1403 928

[ɑ:k'toʊbər][sɪks] - - - - - - - -
October 6 1405 92113 1302 79220 1002 55527 900 458
十月 6 - - - - - - - -

10月6日 1405 92113 1302 79220 1002 55527 900 458

[noʊ'vembər][θri:] - - - - - - - -
November 3 1300 83810 1104 71517 950 57324 857 476
十一月 3 - - - - - - - -

11月3日 1300 83810 1104 71517 950 57324 857 476

[dɪ'sembər] [wʌn] - - - - - -
December 1 614 3218 459 16715 385 85
十二月 1 - - - - - -

12月1日 614 3218 459 16715 385 85

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['beriəlz] [ðɪs] [jɪr] , [ɪz] -
The Total of the Burials this Year , is 23359
这 全部的 的 这 葬礼 这 年 , 是 -

今年累计葬礼数量为23359个。

[wer'ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 10400
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，10400

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['berid] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - / [faɪv] .
Buried of all Diseases in the Year 1664 / 5 .
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - / 5 .

1664/5年，所有疾病都被埋葬。

['toʊt(ə)l]['plɑ:] .
Total Pla .
全部的 普拉 .

总价。

['dɛ'sɛm] . - -
Decemb . 27 291
十二月 . - -

12月27日 291

['dʒænjueri][θri:] - - - - -
January 3 34910 39417 41524 47431 409
一月 3 - - - - -

1月3日 34910 39417 41524 47431 409

['februeri] ['sɛvən] - - - - -
February **7** **39314** **461** **121** **39328** **396**
二月 7 - - - - -

2月7日 39314 461 121 39328 396

[mɑːrtʃ] ['sɛvən] - - - -
March **7** **44114** **43321** **36528** **353**
行进 7 - - - -

3月7日 44114 43321 36528 353

['eɪprəl][fɔːr] - - - - [ˌtuː'tuː]
April **4** **34411** **38218** **34425** **390** **2**
四月 4 - - - - 2

4月4日 34411 38218 34425 390 2

[meɪ] [ˌtuː'tuː] - - - - - - - - -
May **2** **3889** **347** **916** **353** **323** **385** **1430** **399** **17**
可能 2 - - - - - - - - -

5月2日 3889 347 916 353 323 385 1430 399 17

[dʒuːn][sɪks] - - - - - - - -
June **6** **405** **4313** **558** **11220** **611** **16827** **684** **267**
六月 6 - - - - - - - -

6月6日 405 4313 558 11220 611 16827 684 267

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] - - - - - - - -
July **4** **1006** **47011** **1268** **72518** **1761** **108925** **2785** **1845**
七月 4 - - - - - - - -

7月4日 1006 47011 1268 72518 1761 108925 2785 1845

['ɔːgəst] [wʌn] - - - - - - - - - -
August **1** **3014** **20108** **4030** **281715** **5319** **388022** **5568** **422729** **7496** **6102**
八月 1 - - - - - - - - - -

8月1日 3014 20108 4030 281715 5319 388022 5568 422729 7496 6102

[sep'tembər] [faɪv] - - - - - - - -
September **5** **8252** **697812** **7690** **654419** **8297** **716526** **6460** **5533**
九月 5 - - - - - - - -

9月5日 8252 697812 7690 654419 8297 716526 6460 5533

[ɑːk'toʊbər] -
October **310172431**
十月 -

10月310172431

[noʊ'vembər] -
November **714**
十一月 -

714年11月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [frʌm; frəm] [hens] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [sep'tembər] ,
We **may** **observe** **from** **hence** **,** **that** **the** **Months** **July** **,** **August** **,** **September** **,**
我们 可能 观察 从 因此 , 那 这 几个月 七月 , 八月 , 九月 ,
[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ,
and **October** **,**
和 十月 ,

由此我们可以观察到，七月、八月、九月和十月这几个月，

[ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [haɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] ,
the **Plague** **was** **at** **the** **greatest** **height** **,** **and** **even** **in** **those** **Months** **,**
这 瘟疫 曾是 在 这 最 高度 , 和 甚至 在 那些 几个月 ,

瘟疫正处于最严重时期，即使在那几个月里，

[ɔ:l] ['ʌðər] [dɪ'stempər] [hæd; həd] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər]['hju:mən] ['bɑ:dɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
all **other** **Distempers** **had** **greater** **Power** **over** **Human** **Bodies** **than** **in** **the** **others** **.**
全部 其他 犬瘟热 有 更大的 力量 超过 人类 身体 比 在 这 其他的 .

其他所有犬瘟热对人体的影响都比其他疾病更大。

[wen] [aɪ][kən'sɪdər] [ðɪs] , [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] ,
When **I** **consider** **this** **,** **I** **cannot** **help** **taking** **Notice** **,**
什么时候 我 考虑 这 , 我 不能 帮助 采取 注意 ,

想到这一点，我不禁注意到.....

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [fru:t] ['si:znz] ,
that **in** **those** **Months** **we** **have** **our** **chief** **Fruit** **Seasons** **,**
那 在 那些 几个月 我们 有 我们的 首席 水果 季节 ,

那几个月是我们主要的水果产季，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and **when** **it** **happens** **that** **there** **has** **been** **a** **Blight** **in** **the** **Spring** **,**
和 什么时候 它 发生 那 那里 有 到过 一个 枯萎病 在 这 春天 ,

而当春季恰逢枯萎病发生时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [fru:t] [du:] [mə'tʃʊrəti] ,
or **the** **Summer** **has** **not** **given** **our** **Fruit** **due** **Maturity** **,**
或者 这 夏天 有 不是 给定 我们的 水果 到期的 到期 ,

或者说，夏季尚未使我们的果实充分成熟。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][soʊ][dɪ'spoʊzd][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'fekʃ(ə)n]
I **suppose** **that** **the** **Habit** **of** **the** **Body** **is** **so** **disposed** **as** **to** **receive** **Infection**
我 认为 那 这 习惯 的 这 身体 是 所以 处置 作为 到 收到 感染
[mɔ:r] ['redɪli] ,
more **readily** **,**
更多的 容易 ,

我认为，身体的习性使其更容易受到感染。

[ðæn; ðən][ɪn] ['jɪrz] [ðæt] ['i:ðər] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] , [ɔ:r] [els] ['veri] [raɪp] [fru:t] .
than **in** **Years** **that** **either** **afford** **us** **little** **,** **or** **else** **very** **Ripe** **Fruit** **.**
比 在 年 那 任何一个 买得起 我们 小的 , 或者 别的 非常 成熟 水果 .

比那些要么收成甚少，要么收成非常成熟的年份要好得多。

[ə'gen] , [ɪn] [ðoʊz] [wɔ:rm] [mʌnθs] ,
Again **,** **in** **those** **warm** **Months** **,**
再次 , 在 那些 温暖的 几个月 ,

同样，在那些温暖的月份里，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][væst] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnsekts] ['floʊtɪŋ] [ɪn]
I **find** **that** **we** **have** **vast** **Varieties** **of** **the** **smaller** **kinds** **of** **Insects** **floating** **in**
我 寻找 那 我们 有 广阔的 品种 的 这 较小的 种类 的 昆虫 漂浮的 在
[ðə; ði] [er] ,
the **Air** **,**
这 空气 ,

我发现空中漂浮着种类繁多的小型昆虫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɑ:nstənt] ,
and **it** **is** **a** **thing** **constant** **,**
和 它 是 一个 事物 持续的 ,

而且它是恒定不变的。

[ðæt] ['evri] ['ɪnsekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hæz; həz][ɪts]['prɑːpər]['naɪdəs]

that	every	Insect	from	the	greatest	to	the	smallest	has	its	proper	Nidus
那	每一个	昆虫	从	这	最	到	这	最小	有	它是	恰当的	巢穴

[tuː; tə] [hætʃ] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ˌaɪ 'tiː][self][ɪn] ,

to	hatch	and	perfect	it	self	in	,
到	孵化	和	完美的	它	自己	在	,

每一种昆虫，无论大小，都有其合适的巢穴来孵化和完善自身。

[ænd; ənd][ɪz][led] ['ðɪðər] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [eˈfluːvjə] [wɪtʃ] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

and	is	led	thither	by	certain	Effluvia	which	arise	from	that	Body	which	is	in	a
和	是	引领	那里	经过	肯定	污水	哪个	出现	从	那	身体	哪个	是	在	一个

[raɪt] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

right	State	for	the	preservation	of	it	.
正确的	状态	为了	这	保存	的	它	.

并且是由从处于正确状态以保存自身身体而产生的某些分泌物引导到那里的。

[ɪn][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [triːz] [wiː; wi][faɪnd] , [sʌtʃ] ['ɪnsekts] [æz; əz][ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ]

In	the	Blight	of	Trees	we	find	,	such	Insects	as	are	appointed	to	destroy	a
在	这	枯萎病	的	树木	我们	寻找	,	这样的	昆虫	作为	是	任命	到	破坏	一个

['tʃeri] [triː] ,

Cherry	Tree	,
樱桃	树	,

在树木枯萎病中，我们发现了一些专门摧毁樱桃树的昆虫。

[wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [əˈgen] ,

will	not	injure	a	Tree	of	another	Kind	,	and	again	,
将要	不是	损伤	一个	树	的	其他	种类	,	和	再次	,

不会伤害其他种类的树木，而且，

[ənˈles] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ɑːr; ər] [bruːzd] [baɪ][heɪl] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] - ,

unless	the	Leaves	of	some	Trees	are	bruised	by	Hail	,	or	otherwise	Distemper'd	,
除非	这	树叶	的	一些	树木	是	瘀伤	经过	冰雹	,	或者	否则	-	,

除非某些树叶被冰雹砸伤，或受到其他损害，

[noʊ]['ɪnsekt] [wɪl] [ɪnˈveɪd] [ðem; ðəm] ; [soʊ][ɪn] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

no	Insect	will	invade	them	;	so	in	Animals	it	may	be	,
不	昆虫	将要	入侵	他们	;	所以	在	动物	它	可能	是	,

没有昆虫会入侵它们；动物也可能如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《马赛瘟疫研究及对瘟疫(The Plague at Marseilles Consider'd With) 第2/3页

[ðæt] [baɪ] [ɪl] ['daɪət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ['ɔ:ltərd] ,
that by ill Diet the Habit of their Body may be so altered ,
那 经过 患病的 饮食 这 习惯 的 他们的 身体 可能 是 所以 已修改 ,

不良饮食习惯可能会改变他们的身体机能，

[ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [breθ] [meɪ] [ɪn'taɪs] [ðoʊz] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər]
that their very Breath may entice those poisonous Insects to follow their
那 他们的 非常 气息 可能 诱惑 那些 有毒 昆虫 到 跟随 他们的

它们的气息或许就能引诱那些毒虫追随它们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wei] , - [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɑ:dʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]
way , ' till they can lodge themselves in the Stomach of the Animal , and
方式 , - 直到 他们 能 小屋 他们自己 在 这 胃 的 这 动物 , 和
[ˌðer'baɪ] [ə'keɪʒn] [deθ] .
thereby occasion Death .
从而 场合 死亡 .

就这样，它们最终能够进入动物的胃里，从而导致动物死亡。

[wi:; wi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [sə'poʊz] [ðæt] [wer] [ði:z] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd]
We may likewise suppose that where these Insects have met with their appointed
我们 可能 同样地 认为 那 在哪里 这些 昆虫 有 遇见 和 他们的 任命
[nests] ,
Nests ,
巢穴 ,

我们也可以假设，在这些昆虫与它们预定的巢穴相遇的地方，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ðer; ðər] ,
they will certainly lay their Eggs there ,
他们 将要 当然 躺 他们的 鸡蛋 那里 ,

它们肯定会在那里产卵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [flɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['pɑ:rslz] ,
which the Breath of the diseased Person will fling out in Parcels ,
哪个 这 气息 的 这 患病的 人 将要 一扔 出去 在 包裹 ,

病人呼出的气体将以小束束的形式喷出。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'spaɪər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid]
as he has occasion to Respire ; so that the Infection may be communicated
作为 他 有 场合 到 呼吸 ; 所以 那 这 感染 可能 是 沟通
[tu:; tə][ə; eɪ]['stændər] - [baɪ] ,
to a stander - by ,
到 一个 站立者 - 经过 ,

因为他需要呼吸；所以感染可能会传染给旁观者。

[ɔ:r] [els] , [θru:] [ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['smɔ:lnəs] , [meɪ] [bi:; bi] [baɪ][ðə; ði] [er] [tu:; tə]
or else , through their extraordinary smallness , may be convey'd by the Air to
或者 别的 , 通过 他们的 非凡的 小 , 可能 是 已传递 经过 这 空气 到
[sʌm; səm] ['dɪstəns] .
some Distance .
一些 距离 .

或者，由于它们体积非常小，可能会被空气传播到一定距离。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] ,
It **is** **observable** **,**
它 是 可观察的 ,

这是可以观察到的，

[ðæt] [ɔːl] [ˈɪnsekts] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈsteɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]
that **all** **Insects** **are** **so** **much** **quicker** **in** **passing** **through** **their** **several** **Stages** **to** **the**
那 全部 昆虫 是 所以 很多 更快 在 通过 通过 他们的 一些 阶段 到 这
[steɪt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
state **of** **Perfection** **,**
状态 的 完美 ,

昆虫完成其各个发育阶段并达到完美状态的速度要快得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsmɔːlər] ,
as **they** **are** **smaller** **,**
作为 他们 是 较小的 ,

因为它们个头较小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈkriːs] [ðæn; ðən]
and **the** **smallest** **of** **them** **are** **more** **numerous** **in** **their** **Increase** **than**
和 这 最小 的 他们 是 更多的 很多的 在 他们的 增加 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **others** **.**
这 其他的 .

其中最小的个体数量比其他个体更多。

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][æt; ət]['æmiənz] , [aɪ] [pæst] [baɪ][ðæt] [pleɪs] ,
Two **Years** **ago** **when** **the** **Plague** **was** **at** **Amiens** **,** **I** **pass'd** **by** **that** **Place** **,**
二 年 前 什么时候 这 瘟疫 曾是 在 亚眠 , 我 通过 经过 那 地方 ,

两年前瘟疫肆虐亚眠时，我路过那里。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈbeɪt] (- [twʌz] [ðen] [əˈbaʊt][ɑːkˈtoʊbər] ,
and **then** **found** **the** **Contagion** **began** **to** **abate** **(** **'** **twas** **then** **about** **October** **,**
和 然后 成立 这 传染 开始 到 减弱 (- 那是 然后 关于 十月 ,

然后发现疫情开始消退（当时大约是十月份），

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl])
and **the** **Rains** **began** **to** **fall** **)**
和 这 雨 开始 到 落下)

于是雨开始下了）

[ðə; ði]['piːp(ə)l][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əd'vaɪzd][tuː; tə] [iːt] ['gɑːrlɪk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd]
the **People** **told** **me** **they** **were** **advised** **to** **eat** **Garlick** **every** **Morning** **to** **guard**
这 人们 讲述 我 他们 是 建议 到 吃 加里克 每一个 早晨 到 警卫
[ðer; ðər] ['stʌməks] [ə'genst] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ;
their **Stomachs** **against** **Infection** **;**
他们的 胃 反对 感染 ;

人们告诉我，有人建议他们每天早上吃大蒜，以保护胃部免受感染；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrlɪk] ,
but **whether** **it** **was** **the** **Garlick** **,**
但 无论 它 曾是 这 加里克 ,

但究竟是不是因为加里克，

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **the** **sudden** **alteration** **of** **the** **Season** **that** **was** **the** **occasion** **of** **the**
或者 这 突然 改造 的 这 季节 那 曾是 这 场合 的 这
[dɪ'kriːs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stempər] ,
decrease **of** **that** **Distemper** **,**
减少 的 那 犬瘟热 ,

或者说是季节的突然变化导致了这种疾病的减少。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [noʊt] ,

we	shall	examine	in	another	Place	;	but	we	may	Note	,
我们	将	检查	在	其他	地方	;	但	我们	可能	笔记	,

我们将在另一处进行探讨；但我们可以注意到，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ræs] ,

That	all	the	Ground	about	that	City	is	a	Morass	,
那	全部	这	地面	关于	那	城市	是	一个	沼泽	,

那座城市周围的土地全是沼泽。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [roʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [peɪvd] [ænd; ənd]

so	that	there	is	no	coming	near	it	but	by	the	Roads	which	are	Paved	and
所以	那	那里	是	不	未来	靠近	它	但	经过	这	道路	哪个	是	铺砌路面	和

[mɑ:rkt] [aʊt] .

mark'd	out	.
标记	出去	.

因此，除了通过铺设好的道路和划定的路线之外，没有其他途径可以靠近它。

[ðɪs] [mɑ:rʃ] [ɔ:r] [mə'ræs] , [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] [du:][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] , [prə'du:s] [væst] ['nʌmbərz]

This	Marsh	or	Morass	,	as	all	others	do	in	the	Summer	Season	,	produce	vast	Numbers
这	沼泽	或者	沼泽	,	作为	全部	其他的	做	在	这	夏天	季节	,	生产	广阔的	数字

[ʌv; əv]

of
的

这片沼泽或泥潭，如同其他所有沼泽或泥潭一样，在夏季会产生大量的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kaʊntid] - : [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Insects	which	are	accounted	unwholsome	:	But	as	some	are	of	Opinion	,
昆虫	哪个	是	已记录	-	:	但	作为	一些	是	的	观点	,

那些被认为不卫生的昆虫：但有些人却持不同意见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðɪs] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'stempər] ,

it	is	rather	a	Noxious	Vapour	which	occasions	this	Infectious	Distemper	,
它	是	相当	一个	有害的	汽	哪个	场合	这	传染性	犬瘟热	,

引发这种传染病的其实是一种有害气体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veɪpəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'klu:d] .

I	shall	mention	my	Opinion	of	such	Vapours	before	I	conclude	.
我	将	提到	我的	观点	的	这样的	蒸汽	前	我	结束	.

在结束之前，我想谈谈我对这类蒸汽的看法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , [noʊ][eɪt] .

In	the	Philosophical	Transactions	,	No	8	.
在	这	哲学	交易	,	不	8	.

在《哲学学报》第 8 期。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv]

we	have	the	following	Observations	of	Insects	which	are	the	Destroyers	of
我们	有	这	下列的	观察	的	昆虫	哪个	是	这	驱逐舰	的

[plænts] .

Plants	.
植物	.

以下是我们对破坏植物的昆虫的观察结果。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɪnsekt][ɪn]
Some **Years** **since** **there** **was** **such** **a** **swarm** **of** **a** **certain** **sort** **of** **Insect** **in**
一些 年 自从 那里 曾是 这样的 一个 蜂群 的 一个 肯定 种类 的 昆虫 在
[nu:] - ['ɪŋgləɪnd] ,
New **-** **England** **,**
新的 - 英格兰 ,

新英格兰地区已经好几年没有出现过这种特定昆虫的大规模爆发了。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ðeɪ] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]
that **for** **the** **space** **of** **200** **Miles** **they** **poisoned** **and** **destroyed** **all** **the** **Trees** **of**
那 为了 这 空间 的 - 迈尔斯 他们 中毒 和 损毁 全部 这 树木 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the **Country** **;**
这 国家 ;

在方圆 200 英里内，他们毒害并摧毁了该国所有的树木；

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
there **being** **found** **innumerable** **little** **Holes** **in** **the** **Ground** **,**
那里 存在 成立 无数 小的 孔 在 这 地面 ,

地面上发现了无数个小洞，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mægəts] ,
out **of** **which** **those** **Insects** **broke** **forth** **in** **the** **Form** **of** **Maggots** **,**
出去 的 哪个 那些 昆虫 打破 前进 在 这 形式 的 蛆 ,

那些昆虫从中孵化出来，变成了蛆。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]
which **turn'd** **into** **Flies** **that** **had** **a** **kind** **of** **Sting** **,** **which** **they** **stuck** **into** **the**
哪个 转弯 进入 苍蝇 那 有 一个 种类 的 蜇 , 哪个 他们 卡住 进入 这
[tri:] ,
Tree **,**
树 ,

它们变成了带刺的苍蝇，然后被粘在了树上。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] - [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
and **thereby** **envenom'd** **and** **killed** **it** **.**
和 从而 - 和 被杀 它 .

于是，毒液注入了它，杀死了它。

[ðə; ði][laɪk] [pleɪg] [ɪz] [sed] [tu:; tə] ['hæpən] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [ɔ:r]
The **like** **Plague** **is** **said** **to** **happen** **frequently** **in** **the** **Country** **of** **the** **Cossacks** **or**
这 喜欢 瘟疫 是 说 到 发生 频繁地 在 这 国家 的 这 哥萨克 或者
- ,
Ukrani **,**
- ,

据说这种瘟疫在哥萨克或乌克兰地区经常发生。

[wer] , [ɪn][draɪ] ['sʌmərz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [swɔ:mz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] , ['drɪvn] ['ðɪðər]
where **,** **in** **dry** **Summers** **,** **they** **are** **infested** **with** **swarms** **of** **Locusts** **,** **driven** **thither**
在哪里 , 在 干燥 萨默斯 , 他们 是 受感染的 和 蜂群 的 蝗虫 , 驱动 那里
[baɪ][æn; ən] [i:st] ,
by **an** **East** **,**
经过 一个 东方 ,

在干旱的夏季，那里会遭受蝗虫群的侵扰，这些蝗虫是被东方的气流驱赶到那里的。

[ɔ:r] [saʊθ] - [i:st] [wɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] ['dɑ:rkən][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['weðər] ,
or **South** **-** **East** **Wind** **,** **that** **they** **darken** **the** **Air** **in** **the** **fairest** **Weather** **,**
或者 南 - 东方 风 , 那 他们 变暗 这 空气 在 这 最公平 天气 ,

或者东南风，即使在最晴朗的天气里，它们也会使天空变得昏暗。

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn][ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] , ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['ɔ:təm] ,

and	devour	all	the	Corn	of	that	Country	,	laying	their	Eggs	in	Autumn	,
和	吞食	全部	这	玉米	的	那	国家	,	躺下	他们的	鸡蛋	在	秋天	,

它们吞噬了那个国家的所有谷物，并在秋天产卵。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [egz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['leɪɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd]

and	then	dying	;	but	the	Eggs	,	of	which	every	one	layeth	two	or	three	Hundred
和	然后	垂死	;	但	这	鸡蛋	,	的	哪个	每一个	一	莱特	二	或者	三	百

,

,

,

然后死去；但是，每只雌性都能产下两三百枚卵，

['hætʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [prə'du:s] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ,

hatching	the	next	Spring	,	produce	again	such	a	number	of	Locusts	,
孵化	这	下一个	春天	,	生产	再次	这样的	一个	数字	的	蝗虫	,

来年春天孵化后，又会再次产生如此多的蝗虫。

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [du:][fɑ:r] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

that	then	they	do	far	more	mischief	than	before	,
那	然后	他们	做	远的	更多的	恶作剧	比	前	,

这样一来，他们就会比以前作恶更多。

[ən'les] [reɪnz] [fɔ:l] [wɪtʃ] [kɪl] [bəuθ] [egz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ɔ:r]

unless	Rains	fall	which	kill	both	Eggs	and	Insects	,	or
除非	雨	落下	哪个	杀	两个都	鸡蛋	和	昆虫	,	或者

除非下雨，把卵和昆虫都淋死，或者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ən'les] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] - [west] [wɪnd] [ə'raɪz] , [wɪtʃ] ['draɪvz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]

unless	a	strong	North	or	North	-	West	Wind	arise	,	which	drives	them	into	the
除非	一个	强的	北	或者	北	-	西方	风	出现	,	哪个	驱动	他们	进入	这

['ju:ksaɪn] [si:] :

Euxine	Sea	:
欧辛	海	:

除非刮起强劲的北风或西北风，将它们吹入黑海：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'poʊz] ,

And	it	is	very	natural	to	suppose	,
和	它	是	非常	自然的	到	认为	,

而且，人们很自然地会想到：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnsekts] ;

that	if	the	Winds	have	this	Power	over	the	larger	sort	of	Insects	;
那	如果	这	风	有	这	力量	超过	这	更大的	种类	的	昆虫	;

如果风对体型较大的昆虫有这种力量；

[aɪ] . [i:] . [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kaɪndz] ,

i	.	e	.	of	moving	them	from	one	Country	to	another	,	the	smaller	kinds	,
我	.	e	.	的	移动	他们	从	一	国家	到	其他	,	这	较小的	种类	,

也就是说，将它们从一个国家运到另一个国家，尤其是那些较小的种类。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:][self] ,

which	are	lighter	than	the	Air	it	self	,
哪个	是	打火机	比	这	空气	它	自己	,

它们比空气本身还要轻，

[meɪ] [biː; bi] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][kæn; kən] [riːtʃ] .

may	be	interceptibly	Convey'd	as	far	as	the	Winds	can	reach	.
可能	是	-	已传递	作为	远的	作为	这	风	能	抵达	.

可能会被拦截，并随风传播到极远的地方。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn] ,

Dr	.	Wincler	,	Chief	Physician	of	the	Prince	Palatine	,
博士	.	-	,	首席	医生	的	这	王子	帕拉丁	,

温克勒博士，普法尔茨王子的首席医师

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

gives	us	the	following	Account	of	the	Murrain	in	Switzerland	,	and	the
给予	我们	这	下列的	帐户	的	这	瘟疫	在	瑞士	,	和	这

['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] [kjʊr] ,

Method	of	its	Cure	,
方法	的	它是	治愈	,

以下是关于瑞士穆雷氏病及其治疗方法的描述：

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sler] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ['ænoʊ] - .

in	a	Letter	to	Dr	.	Slare	,	F	.	R	.	S	.	Anno	1682	.
在	一个	信	到	博士	.	斯莱尔	,	F	.	拉	.	S	.	安诺	-	.

在 1682 年写给 FRS Slare 博士的一封信中。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ə; eɪ] ['mɜːrrɪn] [ɪn'festid] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [spred] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

On	the	Borders	of	Italy	a	Murrain	infested	the	Cattle	which	spread	farther	into
在	这	边界	的	意大利	一个	瘟疫	受感染的	这	牛	哪个	传播	更远	进入

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

在意大利边境，一种鼠疫病侵袭了牛群，并进一步蔓延到瑞士。

[ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['oʊvər] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt]

the	Territories	of	Wirtemburg	,	and	over	other	Provinces	,	and	made	great
这	领土	的	-	,	和	超过	其他	省份	,	和	制成	伟大的

[dɪ'strʌkʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

destruction	among	them	.
破坏	之中	他们	.

维尔滕堡领土及其他省份，并给它们造成了巨大的破坏。

[ðə; ði][kən'teɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [mɪst] ,

The	Contagion	seem'd	to	propagate	it	self	in	the	form	of	a	Blue	Mist	,
这	传染	似乎	到	传播	它	自己	在	这	形式	的	一个	蓝色的	薄雾	,

这种传染病似乎以蓝色迷雾的形式自我传播。

[ðæt] [fel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['pɑːstʃəz] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [greɪzd] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [həːdz] [hæv; həv]

that	fell	upon	those	Pastures	where	the	Cattle	Grazed	,	insomuch	that	Herds	have
那	跌倒	之上	那些	牧场	在哪里	这	牛	放牧	,	就此而言	那	畜群	有

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [sɪk] ,

returned	home	Sick	,
返回	家	生病的	,

落在牛群放牧的牧场上的雨水，导致牛群生病回家。

['biːɪŋ] ['veri] [dʌl] , [fɔːr'berɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] ['twenti]

being	very	dull	,	forbearing	their	Food	,	most	of	them	would	die	away	in	twenty
存在	非常	乏味的	,	忍耐	他们的	食物	,	最多	的	他们	会	死	离开	在	二十

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	Hours	.
四	小时	.

由于非常迟钝，它们不吃东西，大多数会在二十四小时内死去。

[ə'pɑːn][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [spliːn] , ['sfæsələs]
Upon **dissections** **were** **discovered** **large** **and** **corrupted** **Spleens** **,** **sphacelous**
之上 解剖 是 发现 大的 和 腐败的 脾脏 , 球状的
[ænd; ənd][kə'rəudid] [tʌŋz] , [sʌm; səm][hæd; həd][æn'dʒaɪnə] - .
and **corroded** **Tongues** **,** **some** **had** **Angina** **Maligna's** **.**
和 腐蚀 方言 , 一些 有 心绞痛 - .

解剖后发现脾脏肿大且腐烂，舌头呈球状且腐蚀，有些还患有恶性咽峡炎。

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [ðæt] - ['mænɪdʒd] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər]
Those **Persons** **that** **carelesly** **managed** **their** **Cattle** **without** **a** **due** **respect** **to** **their**
那些 人 那 - 管理 他们的 牛 没有 一个 到期的 尊重 到 他们的
[oʊn] [helθ] ,
own **Health** **,**
自己的 健康 ,

那些疏于照料牲畜，不顾自身健康的人，

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ðer; ðər] [biːsts] .
were **themselves** **Infected** **and** **Died** **away** **like** **their** **Beasts** **.**
是 他们自己 已感染 和 死亡 离开 喜欢 他们的 野兽 .

它们自身也被感染，像它们的野兽一样死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːˌiːz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,
Having **had** **timely** **Notice** **of** **this** **Lues** **from** **our** **Neighbours** **,**
拥有 有 及时 注意 的 这 卢斯 从 我们的 邻居 ,

由于我们及时收到了邻居关于此事的通知，

[wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
we **made** **such** **Provision** **against** **the** **invading** **Disease** **,**
我们 制成 这样的 条款 反对 这 入侵 疾病 ,

我们已采取措施抵御入侵的疾病，

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [daɪd] .
that **very** **few** **of** **those** **who** **were** **infected** **by** **the** **Murrain** **died** **.**
那 非常 很少 的 那些 WHO 是 已感染 经过 这 瘟疫 死亡 .

感染默兰病毒的人中，死亡的寥寥无几。

[sʌm; səm] [ɪm'pjuːt] [ðɪs] [kən'teɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] [θriː] ['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn][ɪn]
Some **impute** **this** **Contagion** **to** **the** **Witchcraft** **of** **three** **Capuchins** **in**
一些 归因 这 传染 到 这 巫术 的 三 卷尾猴 在
['swɪtsərlənd] .
Switzerland **.**
瑞士 .

有人将这场传染病归咎于瑞士三名嘉布遣会修士的巫术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nɑːkʃəs] [ˌekshə'leɪʃn]
But **the** **more** **learned** **believe** **it** **to** **proceed** **from** **some** **noxious** **Exhalations**
但 这 更多的 学习 相信 它 到 继续 从 一些 有害的 呼气
[θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['əːθkweiks] [pər'siːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn]
thrown **out** **of** **the** **Earth** **by** **three** **distinct** **Earthquakes** **perceived** **here** **and** **in**
抛掷 出去 的 这 地球 经过 三 清楚的 地震 感知 这里 和 在
['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .
our **Neighbourhood** **in** **the** **Space** **of** **one** **Year** **.**
我们的 邻里 在 这 空间 的 一 年 .

但更有学识的人认为，这是由于一年内我们这里和附近发生的三次不同的地震，将地球喷射出的有害气体造成的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

The	Method	of	Cure	for	the	Cattle	.
这	方法	的	治愈	为了	这	牛	.

牛的治疗方法。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ə'pɑ:n]['eni][wʌn]

As	soon	as	ever	there	was	any	suspicion	of	the	Contagion	upon	any	one
作为	很快	作为	曾经	那里	曾是	任何	怀疑	的	这	传染	之上	任何	一

[ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,

of	the	Herd	,
的	这	一群	,

一旦发现牛群中有任何一人疑似感染了传染病，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bi:st] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

the	Tongue	of	that	Beast	was	carefully	examined	,
这	舌头	的	那	兽	曾是	小心	检查	,

那野兽的舌头被仔细检查了一遍。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] - [ɔ:r] ['blistəz] ['weðər] [waɪt] , ['jeloʊ] , [ɔ:r] [blæk] ,

and	in	case	they	found	any	Aptha	or	Blisters	whether	White	,	Yellow	,	or	Black	,
和	在	案件	他们	成立	任何	-	或者	水泡	无论	白色的	,	黄色的	,	或者	黑色的	,

如果发现任何白色、黄色或黑色的阿普塔或水疱，

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rʌb] ,

then	they	were	obliged	to	rub	,
然后	他们	是	有义务	到	擦	,

然后他们就被迫摩擦，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ɪnstrəmənt] (['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bredθ]

and	scratch	the	Tongue	with	a	Silver	Instrument	(	being	about	the	breadth
和	划痕	这	舌头	和	一个	银	乐器	(	存在	关于	这	宽度

[ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [pens] ,

and	thickness	of	a	Six	-	pence	,
和	厚度	的	一个	六	-	便士	,

用银制器具（大约与六便士硬币的宽度和厚度相当）刮擦舌头，

[bʌt; bət] [ɪn'dentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] ,

but	indented	on	the	sides	,
但	缩进	在	这	侧面	,

但两侧有凹陷，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	having	a	Hole	in	the	middle	whereby	it	is	fastened	to	a	Stick	,
和	拥有	一个	洞	在	这	中间	由此	它	是	系紧	到	一个	戳	,

中间有一个孔，可以将其固定在棍子上。

[ɔ:r]['hænd(ə)l] ,) - [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [nu:]

or	Handle	,	)	-	till	it	Bleed	,	then	they	must	wipe	away	the	Blood	with	new
或者	处理	,	)	-	直到	它	流血	,	然后	他们	必须	擦拭	离开	这	血	和	新的

[ˌʌn'wɑ:ʃən] ['lɪnən] .

unwashen	Linnen	.
未洗的	亚麻	.

或者用手抓握，直到它流血，然后他们必须用新的未洗过的亚麻布擦去血迹。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] ['loʊʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ju:st] , [meɪd] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] [gʊd] ['vɪnɪgər] .

This	done	,	a	Lotion	for	the	Tongue	is	used	,	made	of	Salt	and	good	Vinegar	.
这	完毕	,	一个	洗剂	为了	这	舌头	是	用过的	,	制成	的	盐	和	好的	醋	.

完成上述步骤后，使用由盐和优质醋制成的舌头乳液。

[ðə; ði]['æntidoʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] ['kæt(ə)l][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] .

The	Antidote	for	the	diseased	Cattle	is	thus	described	.
这	解毒剂	为了	这	患病的	牛	是	因此	描述	.

以上描述了治疗患病牛的解毒剂。

[teɪk] [ʌv; əv] [sʊt] , [gʌn] - ['paʊdər] , ['brɪmstoʊn] , [sɔ:lt] , ['i:kwəl][pɑ:rts] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər]

Take	of	Soot	,	Gun	-	Powder	,	Brimstone	,	Salt	,	equal	Parts	,	and	as	much	Water
拿	的	煤烟	,	枪	-	粉末	,	硫磺	,	盐	,	平等的	部分	,	和	作为	很多	水

[æz; əz][ɪz] ['nesəseri]

as	is	necessary
作为	是	必要的

取等量的烟灰、火药、硫磺、盐，以及适量的水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['spu:nfʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [doʊs] .

to	wash	it	down	,	give	a	large	Spoonful	for	a	Dose	.
到	洗	它	向下	,	给	一个	大的	一勺	为了	一个	剂量	.

为了送服，每次服用一大勺。

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'teɪdʒən][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

After	which	we	have	a	further	Account	of	the	same	Contagion	by	the	same
后	哪个	我们	有	一个	更远	帐户	的	这	相同的	传染	经过	这	相同的

[hænd] .

Hand	.
手	.

之后，我们又看到了同一人传播同一传染病的进一步记载。

— — [aɪ] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] [ɪn'dʒi:niəs] ['trævələz] ,

—	—	I	lately	received	an	Account	of	two	ingenious	Travellers	,
—	—	我	最近	已收到	一个	帐户	的	二	巧妙	旅行者	,

——我最近收到了一份关于两位足智多谋的旅行者的游记，

[hu:] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ðə; ði][kən'teɪdʒən][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]

who	assured	me	the	Contagion	had	reached	their	Quarters	on	the	Borders	of
WHO	保证	我	这	传染	有	达到	他们的	四分之一	在	这	边界	的

['poʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

他们向我保证，疫情已经蔓延到他们在波兰边境的住所。

['hævɪŋ] [pæst] [kwaɪt] [θru:] ['dʒɜ:rməni] ,

having	passed	quite	through	Germany	,
拥有	通过了	相当	通过	德国	,

一路穿过德国，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃn] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðer; ðər]['kæt(ə)l]

and	that	the	Method	used	in	our	Relation	preserved	and	cured	their	Cattle
和	那	这	方法	用过的	在	我们的	关系	保存完好	和	治愈	他们的	牛

.

:

.

而且，我们关系中使用的方法能够保存和治愈他们的牲畜。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][kən'teɪdʒən][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['prɑ:gres] ['deɪli] ,

They	told	me	the	Contagion	was	observed	to	make	its	Progress	Dayly	,
他们	讲述	我	这	传染	曾是	观察到	到	制作	它是	进步	每日	,

他们告诉我，据观察，这种传染病每天都在蔓延。

['spredɪŋ] [nɪr] [tu:] ['dʒɜ:rmən][maɪlz][ɪn] ['twenti] [fɔ:r] ['aʊərz] .

spreading	near	two	German	Miles	in	twenty	four	Hours	.
传播	靠近	二	德语	迈尔斯	在	二十	四	小时	.

24小时内蔓延近2英里。

[ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['meni] ['kjʊriəs] ['pɝːsənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ,

This	they	say	was	certainly	observed	by	many	curious	Persons	,	that	it	continually	,
这	他们	说	曾是	当然	观察到	经过	许多	好奇的	人	,	那	它	持续	,

据说许多好奇的人都观察到了这一点，那就是它不断地.....

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [meɪd] [prə'gresɪv] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ]

without	intermission	,	made	progressive	Voyages	,	and	suffered	no	neighbouring	Parish
没有	中场休息	,	制成	进步	航程	,	和	遭受	不	邻接	教区

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

to	escape	;
到	逃脱	;

不间断地进行航行，没有让任何邻近教区幸免；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fekt] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [greɪt] ['distənsiz] .

so	that	it	did	not	at	the	same	time	infect	Places	at	great	distances	.
所以	那	它	做过	不是	在	这	相同的	时间	感染	地点	在	伟大的	距离	.

这样就不会同时感染远距离的地方。

[ðeɪ] ['ædɪd] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [ræk] [ænd; ənd] ['meɪndʒər] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn'fektɪd]

They	added	,	that	Cattle	secured	at	Rack	and	Manger	,	were	equally	infected
他们	额外	,	那	牛	安全	在	架子	和	马槽	,	是	同样地	已感染

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

with	those	in	the	Field	.
和	那些	在	这	场地	.

他们还补充说，圈养在牛栏和饲料槽里的牛，与田里的牛一样都感染了病毒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [kən'sɪdərɪŋ] , ['weðər] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [sʌm; səm]

It	were	worth	the	considering	,	whether	this	Infection	is	not	carried	on	by	some
它	是	值得	这	考虑	,	无论	这	感染	是	不是	携带	在	经过	一些

['vɑːlət(ə)l] ['ɪnsekt] ,

volatile	Insect	,
易挥发的	昆虫	,

值得思考的是，这种传染病是否是由某种易燃易爆的昆虫传播的。

[ðæt] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [flaits] [æz; əz] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

that	is	able	to	make	only	such	short	flights	as	may	amount	to	such
那	是	有能力的	到	制作	仅有的	这样的	短的	航班	作为	可能	数量	到	这样的

[kɒmpjʊ'teɪʃnz] :

Computations	:
计算	:

只能进行短途飞行，其计算结果如下：

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [grænd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən] ,

For	the	account	of	the	Ancients	concerning	the	grand	pestilential	Contagions	,
为了	这	帐户	的	这	古代人	有关	这	盛大	瘟疫	传染病	,

关于古代关于大规模瘟疫的记载，

[ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] , [huː] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,

is	very	little	satisfactory	to	this	Age	,	who	derive	it	from	a	blind	Putrefaction	,
是	非常	小的	令人满意的	到	这	年龄	,	WHO	派生	它	从	一个	瞎的	腐败	,

对于这个从盲目腐败中汲取灵感的时代来说，这几乎毫无吸引力。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪl] [men] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

from	the	incantations	of	ill	Men	,	or	from	the	conjunction	of
从	这	咒语	的	患病的	男人	,	或者	从	这	连词	的

[ˌɪnɔː'spɪʃəs] [p'lænɪts] .

inauspicious	Planets	.
不祥	行星	.

可能是由于恶人的咒语，也可能是由于凶星的合相。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][rɑːmiːtsiːni] ,
The following Account we have from Dr . Bernard Ramizzini ,
这 下列的 帐户 我们 有 从 博士 . 伯纳德 拉米齐尼 ,

以下是我们从伯纳德·拉米齐尼博士那里得到的信息：

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈkæt(ə)l][əˈbaʊt][ˈpædjuə] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
concerning the Contagion among the Black Cattle about Padua , Translated
有关 这 传染 之中 这 黑色的 牛 关于 帕多瓦 , 翻译
[frʌm; frəm][ˈɑktɑ][ˈɛrʊˌdaɪt] .
from Acta Erudit .
从 Acta 博学的 .

关于帕多瓦附近黑牛的传染病，译自《博学学报》。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][kənˈteɪdʒən] [siːzd] [ðə; ði] [blæk] [ˈkæt(ə)l] ,
In the Year 1712 a dreadful and violent Contagion seiz'd the Black Cattle ,
在 这 年 - 一个 可怕 和 暴力 传染 被扣押 这 黑色的 牛 ,

1712年，一场可怕而猛烈的传染病席卷了黑牛群。

[wɪtʃ] , [laɪk][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfaɪər] , [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [nɔːr] [stɔpt] [baɪ][ˈeni]
which , like an increasing Fire , could neither be extinguish'd nor stopt by any
哪个 , 喜欢 一个 增加 火 , 可以 两者都不 是 熄灭 也不 停止 经过 任何
[ˈhjuːmən] [miːnz] .
Human means .
人类 方法 .

就像越烧越旺的大火一样，人类的任何手段都无法扑灭或阻止它。

[ðɪs] [fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪn][ˈægroʊ] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][self] [mɔːr] [ˈoʊpənli]
This First was observ'd in Agro Vincentino , and Discover'd it self more openly
这 第一的 曾是 观察到 在 农业 - , 和 发现 它 自己 更多的 公然
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the Country ,
在 这 国家 ,

这一现象最初是在阿格罗·文森蒂诺被发现的，后来在乡村地区被更公开地发现了。

[ˈspredɪŋ] [ˈevri] [wei] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ˈpædjuə] ,
spreading every way , even to the very Suburbs of Padua ,
传播 每一个 方式 , 甚至 到 这 非常 郊区 的 帕多瓦 ,

四处蔓延，甚至远至帕多瓦郊区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ˈɑːksn] .
with a cruel Destruction of the Cows and Oxen .
和 一个 残忍的 破坏 的 这 牛 和 牛 .

对牛羊的残酷屠杀。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [jet] [ˈhoʊlli] .
It was also in Germany , in many Places ; and is not yet wholly conquer'd .
它 曾是 还 在 德国 , 在 许多 地点 ; 和 是 不是 然而 完全 征服 .

德国也曾出现过这种情况，而且在许多地方都有发生；至今尚未完全被征服。

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstempər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [rɑːmɑːtsiːni] [meɪd] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] ;
Of this Distemper , Dr . Ramazzini made a particular Dissertation ;
的 这 犬瘟热 , 博士 . 拉马齐尼 制成 一个 特别的 论文 ;

拉马齐尼博士专门针对这种疾病撰写了一篇论文；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['remədiz]

in	which	he	inquir'd	into	the	Causes	of	the	Distemper	,	and	what	Remedies
在	哪个	他	-	进入	这	原因	的	这	犬瘟热	,	和	什么	补救措施

[maɪt] [biː; bi] [ʌsd] ,

might	be	us'd	,
可能	是	我们	,

在书中，他探究了这种疾病的病因，以及可以使用的治疗方法。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪts] ['vaɪələnt] [kɔːrs] .

to	put	a	stop	to	its	violent	Course	.
到	放	一个	停止	到	它是	暴力	课程	.

制止其暴力行径。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stempər] [ɪn] [kaʊz] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['fiːvər] ,

It	is	evident	,	that	this	Distemper	in	Cows	and	Oxen	was	a	true	Fever	,
它	是	明显	,	那	这	犬瘟热	在	牛	和	牛	曾是	一个	真的	发烧	,

很明显，这种牛瘟确实是一种发烧。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

from	the	coldness	of	the	Cattle	at	first	,	which	was	soon	succeeded
从	这	寒冷	的	这	牛	在	第一的	,	哪个	曾是	很快	成功了

[baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['bɜːrnɪŋ] ,

by	a	violent	burning	,
经过	一个	暴力	燃烧	,

起初是牛群的寒冷，随后很快转为剧烈的灼烧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʌls] .

with	a	quick	Pulse	.
和	一个	快的	脉冲	.

快速脉动。

[ðæt] [ðɪs] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , [ɪts] [kən'kɑːmɪtənt] ['sɪmptəmz] ['pleɪnli] [ʃoʊ] , [æz; əz] ['dɪfɪkəlti]

That	this	Fever	was	pestilential	,	its	concomitant	Symptoms	plainly	show	,	as	difficulty
那	这	发烧	曾是	瘟疫	,	它是	伴随物	症状	显然	展示	,	作为	困难

[ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

of	breathing	,
的	呼吸	,

这种热病具有传染性，其伴随症状，如呼吸困难，就清楚地表明了这一点。

[ə; eɪ] [draʊziːnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [flʌks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːʃəs] ['mætər]

a	Drowziness	at	the	beginning	;	a	continued	Flux	of	a	nauseous	Matter
一个	困倦	在	这	开始	;	一个	持续	通量	的	一个	恶心	事情

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

from	the	Nose	and	Mouth	,
从	这	鼻子	和	嘴	,

开始时感到困倦；持续有令人作呕的物质从鼻子和嘴里流出。

['fetɪd] [dʌŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['pʌstjuːlz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr]

fetid	Dung	,	sometimes	with	Blood	,	Pustules	breaking	out	over	the	whole	Body	on	the	fifth	or
恶臭	粪	,	有时	和	血	,	脓疱	打破	出去	超过	这	所有的	身体	在	这	第五	或者

恶臭的粪便，有时带血，第五天或之后全身长满脓疱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[sɪksθ] [deɪ] , [laɪk][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ; [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r]['sev(ə)nθ] [deɪ] .

sixth	**Day**	**,**	**like**	**the**	**Small**	**-**	**Pox**	**;**	**they**	**generally**	**dyed**	**about**	**the**	**fifth**	**or**	**seventh**	**Day**	**.**
第六	天	,	喜欢	这	小的	-	天花	;	他们	一般来说	染色	关于	这	第五	或者	第七	天	.

第六天，就像天花一样；他们通常在第五天或第七天左右死亡。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [droʊv] ,

The	**Author**	**tells**	**us**	**,**	**that**	**out**	**of**	**a**	**great**	**Drove**	**,**
这	作者	讲述	我们	,	那	出去	的	一个	伟大的	驾驶	,

作者告诉我们，从一大群牲畜中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [brɪŋ] ['jɪrli] ['ɪntu:] ['ɪtəli] [aʊt][ʌv; əv][dæl'meɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]

such	**as**	**the**	**Merchants**	**bring**	**yearly**	**into**	**Italy**	**out**	**of**	**Dalmatia**	**and**	**the**
这样的	作为	这	商人	带来	每年	进入	意大利	出去	的	达尔马提亚	和	这

['bɔ:dərɪŋ] ['kʌntriz] ,

bordering	**Countries**	**,**
毗邻	国家	,

例如商人每年从达尔马提亚和周边国家运到意大利的货物，

[wʌn] [bi:st] [tu:; tə]['stræg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] ;

one	**Beast**	**happen'd**	**to**	**straggle**	**from**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**be**	**left**	**behind**	**;**
一	兽	发生了	到	零散	从	这	休息	,	和	是	左边	在后面	;

其中一只野兽碰巧掉队了，被落在了后面；

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊˌhɜ:rd] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌbɔ:rə'meɪoʊ] :

which	**a**	**Cowherd**	**brought**	**to**	**a**	**Farm**	**belonging**	**to**	**the**	**Count**	**Borromeo**	**:**
哪个	一个	牛仔	带来	到	一个	农场	属于	到	这	数数	博罗梅奥	:

一个牧牛人把它带到了博罗梅奥伯爵的农场：

[ðɪs] [bi:st] [ɪn'fektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪn] ,

This	**Beast**	**infected**	**all**	**the**	**Cows**	**and**	**Oxen**	**of**	**the**	**Place**	**where**	**he**	**was**	**taken**	**in**	**,**
这	兽	已感染	全部	这	牛	和	牛	的	这	地方	在哪里	他	曾是	已采取	在	,

这头野兽感染了它被带走的地方的所有牛和公牛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stempər] [hi:; hi] ['ʌndər] ; [ðə; ði] [bi:st] [ˌaɪ 'ti:][self] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

with	**the**	**same**	**Distemper**	**he**	**labour'd**	**under**	**;**	**the**	**Beast**	**it**	**self**	**dying**	**in**	**a**	**few**	**Days**	**,**
和	这	相同的	犬瘟热	他	劳动	在下面	;	这	兽	它	自己	垂死	在	一个	很少	天	,

他患上了同样的疾病；那头野兽本身也在几天后死去。

[æz; əz][dɪd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ɪk'sept][wʌn]['oʊnli] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raʊəl] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .

as	**did**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**except**	**one**	**only**	**,**	**who**	**had**	**a**	**Rowel**	**put**	**into**	**his**	**Neck**	**.**
作为	做过	全部	这	休息	,	除了	一	仅有的	,	WHO	有	一个	罗威尔	放	进入	他的	脖子	.

除了一个人之外，其他人都一样，这个人脖子上被植入了一个轮状物。

- [tɪz][noʊ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][e'flu:vjə] , [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ded] ['kæt(ə)l] ,

'	**Tis**	**no**	**strange**	**thing**	**therefore**	**,**	**if**	**from**	**the**	**Effluvia**	**,**	**proceeding**	**from**	**the**	**sick**	**and**	**dead**	**Cattle**	**,**
-	的	不	奇怪的	事物	所以	,	如果	从	这	污水	,	进行中	从	这	生病的	和	死的	牛	,

因此，如果从病死牛的粪便中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] ,

and	**from**	**the**	**Cow**	**-**	**Houses**	**and**	**Pastures**	**where**	**they**	**were**	**fed**	**,**
和	从	这	奶牛	-	房屋	和	牧场	在哪里	他们	是	美联储	,

以及它们被喂养的牛棚和牧场，

[ænd; ənd][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊˌhɜːrdz] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n]

and	perhaps	from	the	Cloaths	of	the	Cowherds	themselves	,	this	Infection
和	也许	从	这	衣服	的	这	牧牛人	他们自己	,	这	感染

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt] ,

falling	upon	a	proper	Subject	,
坠落	之上	一个	恰当的	主题	,

或许正是从牧牛人的衣物中，这种传染病才落入了合适的宿主身上。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][self][soʊ] ['lɑːrdʒli] .

should	diffuse	it	self	so	largely	.
应该	扩散	它	自己	所以	很大程度上	.

它应该会如此广泛地扩散开来。

[wen] ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['sʌbtɪl] ['venəməs] [ˌekshə'leɪʃn] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

When	therefore	this	subtile	venomous	Exhalation	happens	to	meet	with	any	of	the
什么时候	所以	这	微妙	有毒	呼气	发生	到	见面	和	任何	的	这

[kaʊ] - [kaɪnd] ,

Cow	-	kind	,
奶牛	-	种类	,

因此，当这种微妙的毒液与任何牛科动物相遇时，

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrəs] [dʒuːsiz][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,

joining	it	self	with	the	serous	Juices	and	Animal	Spirits	,
加入	它	自己	和	这	浆液	果汁	和	动物	烈酒	,

它与浆液和动物精液混合，

- [tɪz][noʊ]['wʌndər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][dɪs'ɔːrdər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

'	tis	no	wonder	it	should	disorder	the	natural	Consistence	of	the	Blood	,
-	的	不	想知道	它	应该	紊乱	这	自然的	浓度	的	这	血	,

难怪它会扰乱血液的自然平衡。

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [fə'ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] ; [wens] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊz] ,

and	corrupt	the	Ferments	of	the	Viscera	;	whence	it	follows	,
和	腐败	这	发酵	的	这	内脏	;	何处	它	跟随	,

并腐蚀内脏的发酵物；由此可得，

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [ɑːr; ər]['vɪʃiːˌeɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

that	the	natural	Functions	of	the	Viscera	are	vitiated	,	and	the	requisite
那	这	自然的	函数	的	这	内脏	是	受损	,	和	这	必需品

[sɪ'kriːʃənz] [stɔpt] .

Secretions	stopt	.
分泌物	停止	.

内脏的自然功能受到损害，必要的分泌物停止分泌。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rɑːmɑːtsiːni][nɑːt]['oʊnli] [sə'pəuziz] , [bʌt; bət] [ə'sɜːts] , [ðæt][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]

For	Dr	.	Ramazzini	not	only	supposes	,	but	asserts	,	that	a	Poison	of
为了	博士	.	拉马齐尼	不是	仅有的	假设	,	但	断言	,	那	一个	毒	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

拉马齐尼博士不仅推测，而且断言，这种毒药

['ræðər] ['fɪksɪz][ænd; ənd][kəʊ'ægjəˌleɪts] , [ðæn; ðən] [di'zɔlvz] [ðə; ði] [blʌd] :

rather	fixes	and	coagulates	,	than	dissolves	the	Blood	:
相当	修复	和	凝结物	,	比	溶解	这	血	:

它不是溶解血液，而是固定和凝固血液：

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌmenʃənd] [ˈsɪmptəmz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ðə; ði] [aɪ]
beside **the** **forementioned** **Symptoms** **accompanying** **the** **Disease** **,** **the** **Eye**
旁 这 前述 症状 随同 这 疾病 , 这 眼睛

除了上述伴随疾病出现的症状外，眼睛

[ˌaɪ ˈtiː][self][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ; [sɪns] [ðə; ði] [ded] [ˈkɑːkəs] [ˈbiːɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [hɑːt] ,
it **self** **is** **a** **Witness** **;** **since** **the** **dead** **Carcases** **being** **open'd** **while** **they** **are** **yet** **hot** **,**
它 自己 是 一个 证人 ; 自从 这 死的 尸体 存在 打开 尽管 他们 是 然而 热的 ,

它本身就是见证；因为尸体在还热的时候就被打开了，

[ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [blʌd] [rʌnz] [aʊt] ; [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [ˈhævɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [θɪk] [blʌd] ,
little **or** **no** **Blood** **runs** **out** **;** **those** **Animals** **having** **naturally** **a** **thick** **Blood** **,**
小的 或者 不 血 跑步 出去 ; 那些 动物 拥有 自然 一个 厚的 血 ,

几乎没有血液流出；那些天生血液浓稠的动物，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈfiːvər][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] .
especially **when** **the** **fever** **has** **continued** **so** **many** **Days** **.**
尤其 什么时候 这 发烧 有 持续 所以 许多 天 .

尤其是当发烧持续多日的情况下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ˈweðər] [ðɪs] [pleɪg] [keɪm] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [biːst] ,
And **he** **adds** **,** **that** **whether** **this** **Plague** **came** **first** **from** **the** **Foreign** **Beast** **,**
和 他 添加 , 那 无论 这 瘟疫 来了 第一的 从 这 外国的 兽 ,

他还补充说，这场瘟疫究竟是最初来自外来野兽，还是其他原因，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] ,
or **any** **other** **way** **,** **it** **only** **had** **its** **Effect** **upon** **some** **Animal** **,**
或者 任何 其他 方式 , 它 仅有的 有 它是 影响 之上 一些 动物 ,

或者说，它只对某些动物产生了影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['semɪneri] [ɔːr] [graʊnd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
in **which** **there** **was** **the** **morbid** **Seminary** **or** **Ground** **prepared** **for** **it** **.**
在 哪个 那里 曾是 这 病态的 神学院 或者 地面 准备 为了 它 .

其中有为此准备的病态神学院或基地。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
In **the** **dead** **Bodies** **of** **all** **the** **Cattle** **,** **it** **was** **particularly** **observ'd** **,** **that** **in** **the**
在 这 死的 身体 的 全部 这 牛 , 它 曾是 特别 观察到 , 那 在 这
,
Omasus **,**
瓣肌 ,

在所有死牛的尸体中，尤其值得注意的是，在奥马苏斯，

[ɔːr] [pɔːntʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːrd][kəm'pækt]['bɑːdi] , ['fɜːrmli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
or **Paunch** **,** **there** **was** **found** **a** **hard** **compact** **Body** **,** **firmly** **adhering** **to** **the**
或者 大肚子 , 那里 曾是 成立 一个 难的 袖珍的 身体 , 牢牢 粘附 到 这
[koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventrɪkl] ,
Coats **of** **the** **Ventricle** **,**
外套 的 这 心室 ,

或者说，腹部隆起，发现有一个坚硬致密的实体，牢固地附着在心室壁上。

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌlk] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [smel] : [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
of **a** **large** **Bulk** **,** **and** **an** **intolerable** **Smell** **:** **In** **other** **Parts** **,** **as** **in** **the**
的 一个 大的 大部分 , 和 一个 无法容忍 闻 : 在 其他 部分 , 作为 在 这
[breɪn] ,
Brain **,**
脑 ,

体积庞大，气味难闻：在其他部位，例如大脑中，

[lʌŋz] , & [siː] . [wɜːr; wər] ['sevrəl] - , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['blædərz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wɪnd] ,

Lungs	,	&	c	.	were	several	Hydatides	,	and	large	Bladders	fill'd	only	with	Wind	,
肺	,	&	c	.	是	一些	-	,	和	大的	膀胱	已填充	仅有的	和	风	,

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ,

which	being	open'd	,
哪个	存在	打开	,

肺等器官是几个包虫，还有充满气体的巨大膀胱，这些膀胱被打开后，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [stɪŋk] : [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʌlsɝz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

gave	a	disagreeable	Stink	:	there	were	also	Ulcers	at	the	Root	of	the
给予	一个	令人不快的	臭	:	那里	是	还	溃疡	在	这	根	的	这

[tʌŋ] ;

Tongue	;
舌头	;

散发出难闻的气味；舌根部还有溃疡；

[ænd; ənd] ['blædərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrəm] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Bladders	fill'd	with	a	Serum	on	the	sides	of	it	.
和	膀胱	已填充	和	一个	血清	在	这	侧面	的	它	.

膀胱两侧充满了血清。

[ðɪs] [hɑːrd][ænd; ənd][kəm'pækt]['bɑːdi] , [laɪk] [tʃɔːk] , [ɪn][ðə; ði] ,

This	hard	and	compact	Body	,	like	Chalk	,	in	the	Omasus	,
这	难的	和	袖珍的	身体	,	喜欢	粉笔	,	在	这	瓣肌	,

这种坚硬致密的物体，就像粉笔一样，位于奥马苏斯。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [mi'æzmə] .

the	Author	takes	to	be	the	full	Product	of	the	contagious	Miasma	.
这	作者	需要	到	是	这	满的	产品	的	这	传染性	瘴气	.

作者认为这是传染性瘴气的完全产物。

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ə'tempts] [ænd; ənd]

He	adds	a	Prognostick	,	believing	that	from	so	many	Attempts	and
他	添加	一个	预测棒	,	相信	那	从	所以	许多	尝试	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Experiments	,
实验	,

他添加了一根预测棒，相信经过如此多的尝试和实验，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venəm] ,

and	the	Method	observ'd	in	the	Cure	of	this	Venom	,
和	这	方法	观察到	在	这	治愈	的	这	毒液	,

以及治疗这种毒液所采用的方法，

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ði]

at	last	a	true	and	specifick	Remedy	will	be	found	out	to	extirpate	the
在	最后的	一个	真的	和	特定	补救	将要	是	成立	出去	到	根除	这

['pɔɪzənəs] [mə'lɪgnəti] ['hoʊlli] :

poisonous	Malignity	wholly	:
有毒	恶毒	完全	:

最终，将会找到一种真正有效的特效药，彻底根除这种有害的疾病：

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][iks'pekts][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər]

He	also	expects	some	mitigation	of	it	,	from	the	approaching	Winter
他	还	预期	一些	减轻	的	它	,	从	这	接近	冬天

[ænd; ənd] [nɔːrθ] ['waɪndz] .

and	North	Winds	.
和	北	风	.

他还预计，随着冬季的临近和北风的到来，这种情况会有所缓解。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
He **does** **not**
他 做 不是

他没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[θɪŋk] [ðɪs] [kən'teɪdʒən][kæn; kən] [ə'fekt] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] , [sɪns] ['iːv(ə)n] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
think **this** **Contagion** **can** **affect** **Human** **Bodies** **,** **since** **even** **other** **Species** **of**
思考 这 传染 能 影响 人类 身体 , 自从 甚至 其他 物种 的
['ruːməˌneɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ,
ruminating **Animals** **,**
反刍 动物 ,

认为这种传染病会影响人类，因为即使是其他种类的反刍动物也会受到影响。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] - [kaɪnd] , [ɑːr; ər] [jet] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]
symbolizing **with** **the** **Cow** **-** **kind** **,** **are** **yet** **untouch'd** **by** **it** **;** **nor** **was** **the**
象征 和 这 奶牛 - 种类 , 是 然而 - 经过 它 ; 也不 曾是 这
[ɪn'fekʃ(ə)n] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [er] ,
Infection **taken** **by** **the** **Air** **,**
感染 已采取 经过 这 空气 ,

以牛类为象征，它们尚未受到感染；空气也没有传播这种传染病。

['æftər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] - .
after **the** **dead** **Bodies** **had** **been** **carefully** **Buryed** **.**
后 这 死的 身体 有 到过 小心 - .

在尸体被仔细掩埋之后。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl][pɑːrt] , [hiː; hi] [kə'mendz]
As **for** **the** **Cure** **of** **it** **:** **From** **the** **Chirurgical** **part** **,** **he** **commends**
作为 为了 这 治愈 的 它 : 从 这 外科手术 部分 , 他 赞扬
['bliːdɪŋ] ,
Bleeding **,**
出血 ,

至于治疗方法：从外科手术的角度来看，他推荐放血疗法。

['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ,
burning **on** **both** **sides** **the** **Neck** **with** **a** **broad** **red** **-** **hot** **Iron** **,**
燃烧 在 两个都 侧面 这 脖子 和 一个 广阔 红色的 - 热的 铁 ,

用宽大的烧红的铁块在脖子两侧烙印，

['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['helɪbɔːr]
making **Holes** **in** **the** **Ears** **with** **a** **round** **Iron** **,** **and** **putting** **the** **Root** **Hellebore**
制作 孔 在 这 耳朵 和 一个 圆形的 铁 , 和 推杆 这 根 嚏根草
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
in **the** **Hole** **,**
在 这 洞 ,

用圆铁在耳朵上戳洞，然后将根部铁筷子放入洞中。

[ə; eɪ] ['raʊəl] [ɔːr] ['sitən] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ɪn][ðə; ði] [duː] - [læps] ;
a **Rowel** **or** **Seton** **under** **the** **Chin** **,** **in** **the** **Dew** **-** **laps** **;**
一个 罗威尔 或者 塞顿 在下面 这 下巴 , 在 这 露 - 圈数 ;

下巴下方、露水囊处有一根罗威尔或塞顿；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['ɔːrdərz][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pælət] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] -

he	also	orders	the	Tongue	and	Palate	to	be	often	wash'd	and	rub'd
他	还	订单	这	舌头	和	味蕾	到	是	经常	洗过的	和	-

[wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

with	Vinegar	and	Salt	.
和	醋	和	盐	.

他还命令要经常用醋和盐清洗和擦拭舌头和上颚。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] ; [ænd; ənd] [θriː]

He	recommends	the	Use	of	Alexipharmicks	,	and	specifick	Cordials	;	and	three
他	建议	这	使用	的	-	,	和	特定	甜酒	;	和	三

['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts][bɑːrk] ,

Ounces	of	Jesuits	Bark	,
盎司	的	耶稣会士	吠	,

他建议使用益智药和特定的强心剂；以及三盎司耶稣会树皮。

- [ɪn][ten][ɔːr] [twelv] [paɪnts][ʌv; əv]['kɔːrdʒəl]['wɔːtər][ɔːr][smɔːl] [waɪn] ,

infus'd	in	ten	or	twelve	Pints	of	Cordial	Water	or	small	Wine	,
-	在	十	或者	十二	品脱	的	亲切	水	或者	小的	葡萄酒	,

浸泡在十到十二品脱的甜酒或小杯葡萄酒中，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['doʊsɪz] ;

to	be	given	in	four	or	five	Doses	;
到	是	给定	在	四	或者	五	剂量	;

分四到五剂服用；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,

which	is	to	be	done	in	the	beginning	of	the	Fever	,
哪个	是	到	是	完毕	在	这	开始	的	这	发烧	,

这件事要在发烧初期做。

[wen] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

when	the	Beast	begins	to	be	Sick	.
什么时候	这	兽	开始	到	是	生病的	.

当野兽开始生病的时候。

[ɔːr] [els] [tuː] [dræmz][ʌv; əv]['spɜːrmə] - - - [ɪn][wɔːrm] [waɪn] .

Or	else	two	Drams	of	Sperma	-	Cæti	dissolv'd	in	warm	Wine	.
或者	别的	二	戏剧	的	精子	-	-	-	在	温暖的	葡萄酒	.

或者，将两杯精液酒溶于温热的葡萄酒中。

[ə'gen] [hiː; hi] [pri'skraibz] [ˌæntɪ'moʊniəm] - .

Again	he	prescribes	Antimonium	Diaphoreticum	.
再次	他	规定	锑	-	.

他再次开了锑发汗剂。

[ə'genst] [wəːmz, vɔːrms] ['briːdɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] , [ɔːr][pə'troʊliəm][ænd; ənd]

Against	Worms	breeding	,	an	Infusion	of	Quicksilver	,	or	Petroleum	and
反对	蠕虫	选育	,	一个	输液	的	水银	,	或者	石油	和

[mɪlk][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Milk	is	to	be	given	.
牛奶	是	到	是	给定	.

为防止蛔虫滋生，可给予水银或石油与牛奶的混合液。

[ænd; ənd]['læstli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] , [hiː; hi][di'rekts] [drɪŋks] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] [ɔːr] [wiːt]

And	lastly	,	as	to	the	Food	,	he	directs	Drinks	made	with	Barley	or	Wheat
和	最后	,	作为	到	这	食物	,	他	导演	饮料	制成	和	大麦	或者	小麦

['flaʊər] [ɔːr] [bred] ,

Flower	or	Bread	,
花	或者	面包	,

最后，关于食物，他指示可以饮用用大麦、小麦粉或面包制成的饮料。

[laɪk][ə; eɪ] [təzɑːn] , [freʃ] [swiːt] [heɪ] [meɪd] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd]['mæsəreɪtɪd][ɪn] [fer] ['wɔːtər] .

like	a	Ptisane	,	fresh	sweet	Hay	made	in	May	and	macerated	in	fair	Water	.
喜欢	一个	普蒂桑	，	新鲜的	甜的	干草	制成	在	可能	和	浸泡	在	公平的	水	。

就像 Ptisane，用五月新鲜甜干草制成，浸泡在纯净的水中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] ,

In	the	mean	time	the	Cattle	must	be	kept	in	a	warm	Place	,
在	这	意思是	时间	这	牛	必须	是	保留	在	一个	温暖的	地方	，

与此同时，必须将牛群安置在温暖的地方。

[ænd; ənd] - , ['deɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

and	Cloath'd	,	daily	shaking	Fumigations	in	the	Cow	-	Houses	with
和	-	，	日常的	摇晃	熏蒸	在	这	奶牛	-	房屋	和

每天在牛棚里进行熏蒸消毒，并穿上衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['dʒuːnɪpər] ['beriz] , ['gælbənəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

Juniper	Berries	,	Galbanum	,	and	the	like	.
杜松	浆果	，	白松香	，	和	这	喜欢	。

杜松子、白松香等。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'venʃn] , [hiː; hi] [ker] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɔːlz] ,

As	to	Prevention	,	he	enjoyns	Care	in	cleaning	the	Stalls	,
作为	到	预防	，	他	享受	关心	在	打扫	这	摊位	，

至于预防方面，他喜欢认真清理马厩。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ker] ['ɔːlsoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv]

and	scraping	the	Crust	off	from	the	Wall	;	Care	also	is	to	be	taken	of
和	刮擦	这	地壳	离开	从	这	墙	；	关心	还	是	到	是	已采取	的

[ðer; ðər] [fuːd] ,

their	Food	,
他们的	食物	，

还要刮掉墙上的硬皮；他们的食物也需要注意。

[ðə; ðɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [nɑːt] [baɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] ;

the	Hay	and	Straw	not	spoil'd	by	Rain	in	the	Making	;
这	干草	和	稻草	不是	被宠坏了	经过	雨	在	这	制作	；

未受雨水侵蚀的干草和稻草；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][ðer; ðər] [fuːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['sperɪŋ] : [hiː; hi] ['laɪkwaɪz]

and	he	judges	their	Food	ought	to	be	but	sparing	:	He	likewise
和	他	法官	他们的	食物	应该	到	是	但	节省	：	他	同样地

[ˌrekə'mendz] ['kɜːiːɪŋ] ,

recommends	curying	,
建议	咖喱	，

他认为他们的食物应该适量：他还建议少吃咖喱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ; [wɪð; wɪθ] ['sitən] ['ʌndər][ðer; ðər] [tʃɪn] ,

with	a	Comb	and	Brush	;	with	Setons	under	their	Chin	,
和	一个	梳子	和	刷子	；	和	塞顿斯	在下面	他们的	下巴	，

用梳子和刷子；下巴下垫着线绳，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːrt] ,

made	with	a	hot	Iron	run	through	the	Part	,
制成	和	一个	热的	铁	跑步	通过	这	部分	，

用热铁冲压成型，

[ænd; ənd] [kept] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [pʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	open	with	a	Rope	put	through	it	.
和	保留	打开	和	一个	绳索	放	通过	它	.

并用绳子穿过它，使其保持张开状态。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːt] :

After	which	we	have	the	Receipt	:
后	哪个	我们	有	这	收据	:

之后我们拿到了收据:

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l]

Or	the	Ingredients	of	a	Medicine	for	the	speedy	Cure	of	that	mortal
或者	这	原料	的	一个	药品	为了	这	迅速	治愈	的	那	凡人

[dɪ'stempər] [ə'mʌŋst] [kaʊz] ;

Distemper	amongst	Cows	;
犬瘟热	在	牛	;

或者，一种能迅速治愈牛群致命疾病的药物的成分;

[sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [wer] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'stempər] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] .

sent	over	from	Holland	,	where	a	like	Distemper	raged	among	the	Black	Cattel	.
发送	超过	从	荷兰	,	在哪里	一个	喜欢	犬瘟热	愤怒	之中	这	黑色的	卡特尔	.

这是从荷兰送来的，当时黑牛群中也爆发了类似的瘟疫。

['resəpi] - , - , - , - , ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][em] . [ˌaɪ 'viː] .

Recipe	Veronicæ	,	Pulmonariæ	,	Hyssopi	,	Scordii	,	ana	M	.	iv	.
食谱	-	,	-	,	-	,	-	,	安娜	M	.	四	.

食谱 Veronicæ、Pulmonariæ、Hyssopi、Scordii、ana M. iv。

[ræd] .

Rad	.
辐射	.

辐射。

- - , - , - , - , - , - ,

Aristolohiæ	rotundæ	,	Gentianæ	,	Angelicæ	,	Petasitidis	,	Tormentillæ	,	Carlinæ	,
-	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [ʌŋk] . - .

ana	unc	.	12	.
安娜	北卡罗来纳大学	.	-	.

Aristolohiæ rotundæ、Gentianæ、Angelicæ、Petasitidis、Tormentillae、Carlinæ、ana unc。 12.

[bæk] . ['lɔri, 'lɑːri] & - , ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [ʌŋk] . - .

Bac	.	Lauri	&	Juniperi	,	ana	unc	.	12	.
巴克	.	劳里	&	-	,	安娜	北卡罗来纳大学	.	-	.

巴克。劳里和朱尼佩里，ana unc。 12.

['mɪsk] .

Misc	.
杂项	.

杂项

['fiːɑːt] - .

fiat	Pulvis	.
菲亚特	-	.

菲亚特Pulvis。

[bliːd] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr][fɔːr] ['mɔːrnɪŋz] [sək'sesɪvli] , [æn; ən] [aʊns]

Bleed	the	Cow	,	and	give	her	three	or	4	Mornings	successively	,	an	Ounce
流血	这	奶牛	,	和	给	她	三	或者	4	早晨	依次	,	一个	盎司

[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] ,

of	this	Powder	,
的	这	粉末	,

给母牛放血，然后连续三四天早上给她喂一盎司这种药粉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn] , [ɪn][wɔːrm] [bɪr] .
with a Horn , in warm Beer .
和 一个 喇叭 , 在 温暖的 啤酒 .

用号角吹奏，在温啤酒中。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [kən'tɪnjuːz] - , ['æftər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [deɪz] ,
If the Cow continues Distemper'd , after the Omission 2 or 3 Days ,
如果 这 奶牛 继续 - , 后 这 省略 2 或者 3 天 ,

如果停药2到3天后，母牛仍然患有牛瘟，

[rɪ'piːt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][θriː][ɔːr][fɔːr] [deɪz] [ə'gen] .
repeat the Medicine for 3 or 4 Days again .
重复 这 药品 为了 3 或者 4 天 再次 .

重复服用该药物 3 至 4 天。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [dɪ'stempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]
I cannot help taking Notice likewise of the raging Distemper which was among
我 不能 帮助 采取 注意 同样地 的 这 愤怒 犬瘟热 哪个 曾是 之中
[ðə; ði] [kaʊz] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
the Cows about London ,
这 牛 关于 伦敦 ,

我也不得不注意到伦敦附近牛群中肆虐的犬瘟热疫情。

['ænoʊ] - .
Anno 1714 .
安诺 - .

公元1714年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]
It was so Violent and Infectious , that if one had it , all
它 曾是 所以 暴力 和 传染性 , 那 如果 一 有 它 , 全部

它如此凶猛且极具传染性，以至于一旦有人感染，所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ʌðər] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [iːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] ,
others that came within Scent of her , or even eat where she Grazed ,
其他的 那 来了 之内 香味 的 她 , 或者 甚至 吃 在哪里 她 放牧 ,

其他靠近她气味的人，甚至在她吃过草的人，

[wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɪn'fektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
were surely infected ; it seized their Heads , and was attended with
是 一定 已感染 ; 它 查获 他们的 头部 , 和 曾是 参加 和
['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] ,
running at the Nose ,
跑步 在 这 鼻子 ,

他们肯定已被感染；这种病侵袭了他们的头部，并伴有流鼻涕的症状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːʃəs] [breθ] , [wɪtʃ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
and a very nauseous Breath , which killed them in three or four Days .
和 一个 非常 恶心 气息 , 哪个 被杀 他们 在 三 或者 四 天 .

他们吸入了一种令人作呕的气体，这种气体在三四天内夺去了他们的生命。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] ,
The Herdsmen would not allow it to be the Murrain ,
这 牧民 会 不是 允许 它 到 是 这 瘟疫 ,

牧民们不会允许它是穆雷恩河。

[nɔːr][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][proʊ'siːd] ,

nor	could	give	any	Account	from	whence	it	did	proceed	,
也不	可以	给	任何	帐户	从	何处	它	做过	继续	,

也无法解释其来源。

[ɔːr][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['eni] ['remədi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][draɪ] ['sʌmər] ,

or	could	find	out	any	Remedy	against	it	;	they	only	tell	us	the	unusual	dry	Summer	,
或者	可以	寻找	出去	任何	补救	反对	它	;	他们	仅有的	告诉	我们	这	异常	干燥	夏天	,

或者说，他们也找不到任何应对之法；他们只告诉我们今年夏天异常干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [iːst] - ['waɪndz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	continued	East	-	Winds	,	were	the	occasion	of	it	.
和	这	持续	东方	-	风	,	是	这	场合	的	它	.

而持续不断的东风正是造成这种情况的原因。

[ðɪs] [dɪ'stempər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	Distemper	had	been	for	two	or	three	Years	before	it	came	to	us	,
这	犬瘟热	有	到过	为了	二	或者	三	年	前	它	来了	到	我们	,

这种犬瘟热在我们这里出现之前已经存在两三年了。

[ɪn] ['lɔmbədi] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['kæt(ə)l] .

in	Lombardy	,	Holland	,	and	Hambrough	,	to	the	Loss	almost	of	all	their	Cattle	.
在	伦巴第	,	荷兰	,	和	-	,	到	这	损失	几乎	的	全部	他们的	牛	.

在伦巴第、荷兰和汉堡，他们几乎损失了所有的牲畜。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər]['kæt(ə)l] [ðʌs] - ;

The	States	of	Holland	caused	a	Medicine	to	be	published	for	the	Good	of	those	who	had	their	Cattle	thus	Distemper'd	;
这	各州	的	荷兰	导致	一个	药品	到	是	已发布	为了	这	好的	的	那些	WHO	有	他们的	牛	因此	-	;

荷兰政府颁布了一种药物，以造福那些牲畜患上这种疾病的人；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] - [hɪr] , - [twʊd] [nɑːt] [kjʊr] [wʌn][ɪn]['sev(ə)n] ,

but	having	been	try'd	here	,	'	twould	not	Cure	one	in	seven	,
但	拥有	到过	-	这里	,	-	特沃德	不是	治愈	一	在	七	,

但在这里试过之后发现，七分之一的人都治不好。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] - ['kæt(ə)l] [lɔːŋgər] [ə'laɪv] ([baɪ] [sʌm; səm] [deɪz]) [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	rather	increased	the	Infection	by	keeping	the	distemper'd	Cattle	longer	alive	(	by	some	Days	)	than	they	would	have	been	without	it	.
但	相当	增加	这	感染	经过	保持	这	-	牛	更长	活	(	经过	一些	天	)	比	他们	会	有	到过	没有	它	.

但它反而加剧了感染，因为它使患病的牛比没有它时存活的时间更长（多几天）。

- [tɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [noʊ]['ɑːksn][hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'stempər] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['mɪltʃ] - [kaʊz] ,

'	Tis	remarkable	,	that	no	Oxen	had	this	Distemper	,	but	only	Milch	-	Cows	,
-	的	卓越	,	那	不	牛	有	这	犬瘟热	,	但	仅有的	牛奶	-	牛	,

令人惊讶的是，这种疾病只发生在奶牛身上，而没有发生在公牛身上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tendər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪlz] .

which	were	more	tender	than	the	Males	.
哪个	是	更多的	投标	比	这	男性	.

它们的嫩度比雄性更佳。

[ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [let][ðem; ðəm] [blʌd] [ɪn]

The	Herdsmen	to	keep	their	Cattle	from	the	Infection	,	let	them	Blood	in
这	牧民	到	保持	他们的	牛	从	这	感染	,	让	他们	血	在

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	Tail	,
这	尾巴	,

牧民为了防止牛群感染，让牛尾巴沾上血。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][tɑ:r] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['hæpənd]

and	rubb'd	their	Noses	and	Chaps	with	Tar	;	and	when	any	happened
和	-	他们的	鼻子	和	伙计们	和	焦油	;	和	什么时候	任何	发生

[tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

to	die	of	it	,
到	死	的	它	,

他们用焦油涂抹鼻子和下巴；如果有人因此丧命，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɜ:rnt] , [ænd; ənd] ['berid] [di:p] ['ʌndər] [graʊnd] .

they	were	burnt	,	and	buried	deep	under	Ground	.
他们	是	烧焦的	,	和	埋葬	深的	在下面	地面	.

它们被焚毁，并被深埋地下。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][self]['oʊvər] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['mɪdlseks] [ænd; ənd][ɪn]

It	began	at	Islington	,	spreading	it	self	over	many	Places	in	Middlesex	and	in
它	开始	在	伊斯灵顿	,	传播	它	自己	超过	许多	地点	在	米德尔塞克斯	和	在

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

它起源于伊斯灵顿，然后蔓延到米德尔塞克斯郡和埃塞克斯郡的许多地方。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [soʊ][fɑ:r] ['westwərd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [æz; əz] ['twenti] [maɪlz] .

but	did	not	reach	so	far	Westward	from	London	as	twenty	Miles	.
但	做过	不是	抵达	所以	远的	向西	从	伦敦	作为	二十	迈尔斯	.

但并未向西到达伦敦以西二十英里处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stempər] , [wʌz; wəz] ,

The	most	general	Opinion	concerning	the	Cause	of	this	Distemper	,	was	,
这	最多	一般的	观点	有关	这	原因	的	这	犬瘟热	,	曾是	,

关于这种疾病的病因，最普遍的观点是：

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪn'fektɪd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər] ,

that	the	Cattle	were	first	infected	by	drinking	some	unwholesome	standing	Water	,
那	这	牛	是	第一的	已感染	经过	喝	一些	不健康的	常设	水	,

这些牛最初是因为喝了不干净的积水而感染的。

[wer] - [tɪz]['prɑ:bəb(ə)l][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts][wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd][bred] ; [ðə; ði]

where	'	tis	probable	some	Poisonous	Insects	were	lodged	and	bred	;	the
在哪里	-	的	可能	一些	有毒	昆虫	是	已提交	和	繁殖	;	这

['sʌmər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [draɪ] ,

Summer	having	been	extreamly	dry	,
夏天	拥有	到过	极其	干燥	,

很可能一些有毒昆虫在那里栖息和繁殖；由于夏季极其干燥，

[ə'tendid] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] ['i:stərli] ['waɪndz] , [ðə; ði] [græs] ['ɔ:lmoʊst][bɜ:rnt][ʌp] ,

attended	almost	constantly	with	Easterly	Winds	,	the	Grass	almost	burnt	up	,
参加	几乎	不断地	和	东风	风	,	这	草	几乎	烧焦的	向上	,

东风几乎一直吹拂，草地几乎被烧焦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ɪnsekts] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	Herbs	of	the	Gardens	destroyed	by	Insects	;	but	such	as	they
和	这	草药	的	这	花园	损毁	经过	昆虫	;	但	这样的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

花园里的香草也被虫蛀殆尽；但它们原本的样子，

([ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['teɪbl] [juːz]) [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

(	unfit	for	Table	Use	)	were	given	to	the	Cattle	.
(	不合格	为了	桌子	使用	)	是	给定	到	这	牛	.

（不适宜食用的）饲料喂给了牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][soʊ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

There	was	likewise	so	great	want	of	Water	,
那里	曾是	同样地	所以	伟大的	想	的	水	,

当时也极度缺水。

[ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][draɪv][ðer; ðər] [kaʊz] [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	many	were	forced	to	drive	their	Cows	five	or	six	Miles	to	it	.
那	许多	是	强制	到	驾驶	他们的	牛	五	或者	六	迈尔斯	到	它	.

很多人被迫赶着牛走五六英里路才能到那里。

[ðə; ði] [ɪ'lektʃʊˌeri] - [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [wʌz; wəz]

The	Electuary	publish'd	upon	this	Occasion	by	the	States	of	Holland	,	was
这	选举	-	之上	这	场合	经过	这	各州	的	荷兰	,	曾是

- [ʌv; əv][moʊst] ,

compos'd	of	most	,
-	的	最多	,

荷兰各邦为此出版的《选集》主要由以下部分组成：

[ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [drʌgz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['medsnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [juːz]

if	not	all	the	Drugs	used	in	the	most	serviceable	Medicines	that	were	made	use
如果	不是	全部	这	药物	用过的	在	这	最多	可用	药物	那	是	制成	使用

[ʌv; əv] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'mʌŋ] [men] ;

of	against	the	Plague	among	Men	;
的	反对	这	瘟疫	之中	男人	;

如果不是所有用于对抗人类瘟疫的最有效药物；

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'griːdiənts] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə]['ɪnsekts] , [æz; əz] [strɔːŋ]

most	of	which	Ingredients	we	know	to	be	mortal	to	Insects	,	as	strong
最多	的	哪个	原料	我们	知道	到	是	凡人	到	昆虫	,	作为	强的

['sentɪd] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] ;

scented	Roots	and	Herbs	;
香味	根	和	草药	;

其中大部分成分我们知道对昆虫来说是致命的，例如气味浓烈的根茎和草药；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [gʌmz] [ænd; ənd]['sæps][ʌv; əv][plænts] ; [æz; əz] ['ruː] , ['gɑːrlɪk] , [pɪtʃ] ,

but	above	all	,	Aromatick	Gums	and	Saps	of	Plants	;	as	Rhue	,	Garlick	,	Pitch	,
但	多于	全部	,	芳香	口香糖	和	树液	的	植物	;	作为	鲁	,	加里克	,	沥青	,

[tɑːr] , ['frænˌkɪnsens] [ænd; ənd][oʊ'lɪbənəm] .

Tar	,	Frankincense	and	Olibanum	.
焦油	,	乳香	和	乳香	.

但最重要的是，植物的芳香树胶和汁液；如树胶、大蒜、沥青、焦油、乳香和乳香树脂。

[ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ]

These	Ingredients	are	much	used	in	France	and	Italy	to	prevent	or	destroy
这些	原料	是	很多	用过的	在	法国	和	意大利	到	防止	或者	破坏

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Infection	,
感染	,

这些成分在法国和意大利被广泛用于预防或消除感染。

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smoʊkɪŋ] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] , ['letərz] ,
by **burning** **them** **and** **smoaking** **such** **Bodies** **,** **Letters** **,**
经过 燃烧 他们 和 吸烟 这样的 身体 , 信件 ,

通过焚烧和熏蒸这些尸体、信件，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
or **any** **other** **things** **as** **are** **brought** **from** **infected** **Places** **,** **after** **they** **have** **made**
或者 任何 其他 事物 作为 是 带来 从 已感染 地点 , 后 他们 有 制成

,
Quarantain **,**
隔离 ,

或任何其他从疫区带回的物品，在经过隔离后，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] - [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ðɪs]
and **are** **not** **suffered** **to** **come** **on** **Shore** **'** **till** **they** **have** **undergone** **this**
和 是 不是 遭受 到 来 在 支撑 - 直到 他们 有 经历 这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Operation **.**
手术 .

并且必须接受此手术后才能上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['ɪnsekts] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [ɪn]['ænɪm(ə)l]
It **is** **not** **against** **Experience** **,** **that** **Insects** **can** **live** **and** **encrease** **in** **Animal**
它 是 不是 反对 经验 , 那 昆虫 能 居住 和 增加 在 动物

['bɑːdɪz] :
Bodies **:**
身体 :

昆虫能够在动物体内生存和繁殖，这并不违背经验：

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][faɪnd][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] ?
How **often** **do** **we** **find** **Men** **,** **Women** **and** **Children** **troubled** **with** **Worms** **?**
如何 经常 做 我们 寻找 男人 , 女性 和 孩子们 麻烦 和 蠕虫 ?

我们发现男性、女性和儿童有多常受到蛔虫困扰?

[wʌt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['vɔɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ?
What **Varieties** **of** **those** **Insects** **are** **often** **voided** **by** **them** **?**
什么 品种 的 那些 昆虫 是 经常 无效 经过 他们 ?

它们通常会避开哪些种类的昆虫?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək]
And **how** **should** **that** **be** **,** **if** **they** **were** **not** **either** **suck'd** **into** **the** **Stomach**
和 如何 应该 那 是 , 如果 他们 是 不是 任何一个 太差劲了 进入 这 胃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] ,
with **the** **Breath** **,**
和 这 气息 ,

如果他们没有被呼吸吸入胃里，那又怎么会是这样呢?

[ɔːr]['teɪkən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] ?
or **taken** **into** **it** **with** **some** **unwholesome** **Food** **?**
或者 已采取 进入 它 和 一些 不健康的 食物 ?

或者和一些不健康的食物一起吃进去了?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [briːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,
For **they** **cannot** **breed** **in** **such** **Bodies** **from** **nothing** **,**
为了 他们 不能 品种 在 这样的 身体 从 没有什么 ,

因为它们不可能凭空在这样的身体里繁衍后代。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ðer; ðər] [egz] [ɔːr] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ðɪðər] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] :

without	either	their	Eggs	or	themselves	are	brought	thither	by	some	Accident	:
没有	任何一个	他们的	鸡蛋	或者	他们自己	是	带来	那里	经过	一些	事故	:

它们的卵或它们自身并非因某种意外被带到那里:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'duːs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

For	if	they	were	the	natural	Produce	of	Animal	Bodies	,
为了	如果	他们	是	这	自然的	生产	的	动物	身体	,

因为如果它们是动物身体的自然产物,

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə'laɪk] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

they	would	then	be	alike	common	to	all	,	which	we	know	they	are	not	.
他们	会	然后	是	同样	常见的	到	全部	,	哪个	我们	知道	他们	是	不是	.

这样一来，它们就对所有人来说是相同的，但我们知道它们并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	have	been	informed	,	that	in	the	Year	1714	,
我	有	到过	知情的	,	那	在	这	年	-	,

据我所知，在1714年，

[wen] [ðɪs] [mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end]

when	this	Mortality	among	the	Cows	was	at	its	height	,	that	towards	the	End
什么时候	这	死亡	之中	这	牛	曾是	在	它是	高度	,	那	向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

of	the	Summer	,
的	这	夏天	,

牛群死亡率最高的时候，也就是夏末时节，

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [brɔːt] [ɪn] [freʃ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] ,

some	Farmers	brought	in	fresh	Cattel	,	and	turning	them	into	the	same	Fields	,
一些	农民	带来	在	新鲜的	卡特尔	,	和	转弯	他们	进入	这	相同的	田野	,

一些农民引进了新的牲畜，并将它们放牧到同一片田地里。

[wer] ['meni] [kaʊz] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][daɪd] ['laɪkwaɪz] ;

where	many	Cows	had	died	before	,	they	took	the	Infection	and	died	likewise	;
在哪里	许多	牛	有	死亡	前	,	他们	采取	这	感染	和	死亡	同样地	;

之前很多牛都死了，它们也感染了这种病毒，同样死了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðoʊz] [fiːldz] [wɜːr; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

but	the	following	Spring	those	Fields	were	void	of	Infection	,
但	这	下列的	春天	那些	田野	是	空白	的	感染	,

但到了第二年春天，那些田地里就没有感染病例了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm][dɪd] ['veri] [wel] ,

and	the	Cows	that	were	put	into	them	did	very	well	,
和	这	牛	那	是	放	进入	他们	做过	非常	出色地	,

放进去的奶牛长得很好。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊz] [hæd; həd]

but	what	were	then	put	into	the	Cow	-	Houses	,	where	the	sick	Cows	had
但	什么	是	然后	放	进入	这	奶牛	-	房屋	,	在哪里	这	生病的	牛	有

[bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

been	the	Year	before	,
到过	这	年	前	,

但后来被放进牛棚里的，却是前一年生病的牛待过的牛棚。

[wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stempər] , [ænd; ənd][daɪd] ; [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es] ,

were	seiz'd	with	the	Distemper	,	and	died	;	which	seems	to	inform	us	,
是	被扣押	和	这	犬瘟热	,	和	死亡	;	哪个	似乎	到	通知	我们	,

他们染上瘟疫，最终死去；这似乎告诉我们:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

that	it	was	the	Effect	of	Insects	,
那	它	曾是	这	影响	的	昆虫	,

这是昆虫的影响，

[wɪtʃ] [θruː] - [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [prəzɝːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

which	thro	'	the	Warmth	of	those	Stalls	were	preserv'd	from	the	Severity	of
哪个	喉咙	-	这	温暖	的	那些	摊位	是	保存	从	这	严重性	的

[ðə; ði] ['wɪntɝz] [frɔːst] ;

the	Winter's	Frost	;
这	冬天的	霜	;

由于马厩温暖，牲畜得以免受严冬严寒的侵袭；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [wɜːr; wər]

but	such	as	were	left	in	the	open	Fields	were
但	这样的	作为	是	左边	在	这	打开	田野	是

但那些被遗弃在空旷田野里的却是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[dɪstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

destroy'd	by	the	Cold	.
已摧毁	经过	这	寒冷的	.

被严寒摧毁。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['kæmbəwəl] [kjʊr] [sɪks][ɪn]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊz]

I	have	heard	that	a	Woman	about	Camberwell	cured	Six	in	Seven	of	her	Cows
我	有	听到	那	一个	女士	关于	坎伯韦尔	治愈	六	在	七	的	她	牛

,

,

,

我听说坎伯韦尔附近有个女人治好了她七头牛中的六头。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['ruː] [ænd; ənd] [eɪl] - ['wɜːrt] .

by	giving	them	once	a	Week	an	Infusion	of	Rhue	and	Ale	-	wort	.
经过	给予	他们	一次	一个	星期	一个	输液	的	鲁	和	艾尔啤酒	-	麦芽汁	.

每周给他们服用一次用芸香和麦芽汁浸泡的药剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [waɪ] [ðiːz] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'stempər] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][men] , ['kæt(ə)l]

But	it	may	be	ask'd	,	why	these	infectious	Distempers	,	subject	to	Men	,	Cattle
但	它	可能	是	问	,	为什么	这些	传染性	犬瘟热	,	主题	到	男人	,	牛

[ænd; ənd][plænts] ,

and	Plants	,
和	植物	,

但人们可能会问，为什么这些传染性疾病会传染给人类、牲畜和植物呢?

[ɑːr; ər][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ?

are	not	universal	?
是	不是	普遍的	?

并非普遍适用?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪn]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,

And	why	the	Plague	should	not	be	as	well	in	India	,	China	,
和	为什么	这	瘟疫	应该	不是	是	作为	出色地	在	印度	,	中国	,

为什么瘟疫不应该在印度和中国蔓延?

[ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ə'merɪkə] , [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

the	South	Parts	of	Africa	and	America	,	as	in	these	Parts	of	the	World	?
这	南	部分	的	非洲	和	美国	,	作为	在	这些	部分	的	这	世界	?

是指非洲和美洲的南部地区，就像世界上的这些地区一样?

([fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .)

(	For	I	do	not	find	it	has	ever	been	in	those	Places	.	)
(	为了	我	做	不是	寻找	它	有	曾经	到过	在	那些	地点	.	)

（因为我没有发现它曾经出现在那些地方。）

[ðɪs] ['kwɪri] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ðæt] ['ɪnsekts][ɑːr; ər][ðə; ði]

This	Query	gives	me	a	farther	Opportunity	to	suggest	,	that	Insects	are	the
这	询问	给予	我	一个	更远	机会	到	建议	,	那	昆虫	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Cause	of	it	,
原因	的	它	,

这个问题给了我进一步的机会，让我提出昆虫是造成这种情况的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərli] ['waɪndz] .

and	that	they	are	brought	with	the	Easterly	Winds	.
和	那	他们	是	带来	和	这	东风	风	.

它们是由东风带来的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,

In	the	first	place	,	so	far	as	I	can	learn	,
在	这	第一的	地方	,	所以	远的	作为	我	能	学习	,

首先，就我所知，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [ə'merɪkə] ['eni] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ɔːr]['ɪnsekt] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]

there	is	not	naturally	in	America	any	one	Kind	of	Creature	or	Insect	that	is	found	in
那里	是	不是	自然	在	美国	任何	一	种类	的	生物	或者	昆虫	那	是	成立	在

['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

any	other	Part	of	the	World	,
任何	其他	部分	的	这	世界	,

美洲自然界中没有任何一种生物或昆虫是在世界其他地区发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts] ['laɪkwaɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;

and	the	Plants	likewise	are	all	different	from	those	of	other	Countries	;
和	这	植物	同样地	是	全部	不同的	从	那些	的	其他	国家	;

而且这些植物也都与其他国家的植物不同；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,

as	it	is	the	same	in	India	,	China	,
作为	它	是	这	相同的	在	印度	,	中国	,

印度和中国的情况也一样。

& [siː] . [huːz] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] ['elsˌwer] .

&	c	.	whose	Products	are	quite	different	from	what	we	find	elsewhere	.
&	c	.	谁	产品	是	相当	不同的	从	什么	我们	寻找	别处	.

等等，其产品与我们在其他地方发现的产品截然不同。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [pesˈtɪfərəs] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] ,

Supposing	then	that	these	pestiferous	Insects	are	only	the	Produce	of	Tartary	,
假如	然后	那	这些	害虫	昆虫	是	仅有的	这	生产	的	鞑靼	,

那么假设这些害虫仅仅是鞑靼的产物，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] - [frʌm; frəm]

let	us	consider	to	what	Parts	of	the	World	they	may	be	carry'd	from
让	我们	考虑	到	什么	部分	的	这	世界	他们	可能	是	-	从

[ðens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərli] ['waɪndz] ;

thence	with	the	Easterly	Winds	;
因此	和	这	东风	风	;

让我们考虑一下它们可能会被东风从那里吹到世界上的哪些地方；

[ænd; ənd] ['weðər] ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]

and	whether	India	,	China	,	the	South	of	Africa	and	America	,	are	not
和	无论	印度	,	中国	,	这	南	的	非洲	和	美国	,	是	不是

[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ,

beyond	their	Reach	,
超过	他们的	抵达	,

而印度、中国、非洲南部和美洲是否超出了他们的控制范围?

[ɔ:r][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

or	can	reasonably	be	affected	by	them	.
或者	能	合理	是	做作的	经过	他们	.

或可能受到其合理影响。

[hu:'evər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [gloʊb] ,

Whoever	considers	the	Disposition	of	the	Land	and	Water	in	the	Globe	,
谁	考虑	这	处置	的	这	土地	和	水	在	这	地球	,

凡考察全球陆地和水域分布情况的人,

[meɪ] [ðʌs] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts] , [wɪð; wɪθ]

may	thus	account	for	the	Passage	of	these	Insects	,	with
可能	因此	帐户	为了	这	通道	的	这些	昆虫	,	和

因此,这或许可以解释这些昆虫的迁徙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[æn; ən] ['i:stərli] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['tɑ:təri] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] - ['maɪnər]

an	Easterly	Wind	from	Tartary	,	to	all	the	Parts	of	Europe	,	Asia	-	Minor
一个	东风	风	从	鞑靼	,	到	全部	这	部分	的	欧洲	,	亚洲	-	次要的

, ['pæləstaɪn] ,

,	Palestine	,
,	巴勒斯坦	,

一股来自鞑靼的东风,吹向欧洲各地、小亚细亚、巴勒斯坦。

['bɑ:rbəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊθ] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] , ['wɪðər] , - [tɪz] ['haɪli]

Barbary	,	and	other	South	Coasts	of	the	Mediterranean	Sea	,	whither	,	'	tis	highly
巴巴里	,	和	其他	南	海岸	的	这	地中海	海	,	往哪里去	,	-	的	高度

['prɑ:bəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

巴巴里,以及地中海其他南部沿岸地区,极有可能,

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .

they	may	come	,	without	meeting	any	thing	in	their	Way	to	obstruct	their	Course	.
他们	可能	来	,	没有	会议	任何	事物	在	他们的	方式	到	阻碍	他们的	课程	.

他们或许会来,一路上不会遇到任何阻碍。

[ðə; ði] [best] [mæps] [du:] [nɑ:t] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [noʊt] [brɪ'twi:n] ['tɑ:təri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	best	Maps	do	not	lay	down	any	Mountains	of	Note	between	Tartary	and	the
这	最好的	地图	做	不是	躺	向下	任何	山脉	的	笔记	之间	鞑靼	和	这

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪg] :

places	which	have	been	subject	to	the	Plague	:
地方	哪个	有	到过	主题	到	这	瘟疫	:

最好的地图都没有在鞑靼和那些遭受瘟疫侵袭的地方之间标出任何著名的山脉:

[ðə; ði] [ælps] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɑ:təri] ,

The	Alps	run	parallel	with	the	Winds	coming	from	Tartary	,
这	阿尔卑斯山	跑步	平行线	和	这	风	未来	从	鞑靼	,

阿尔卑斯山脉与来自鞑靼的风向平行,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] ['eni] [wei] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] :

and	therefore	does	not	any	Way	hinder	their	Passage	:
和	所以	做	不是	任何	方式	阻碍	他们的	通道	:

因此丝毫不会阻碍他们的通行：

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [dæl'meɪʃə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ɔːr] [ɪf]

The	Mountains	of	Dalmatia	are	not	high	enough	to	prevent	the	Passage	;	or	if
这	山脉	的	达尔马提亚	是	不是	高的	足够的	到	防止	这	通道	;	或者	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

达尔马提亚山脉的高度不足以阻挡通道；或者即便足够高，

[ðə; ði] ['kæspɪən] [siː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrts] [ʌv; əv]

the	Caspian	Sea	is	sufficiently	large	to	let	them	pass	to	the	South	Parts	of
这	里海	海	是	足够	大的	到	让	他们	经过	到	这	南	部分	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

里海足够宽阔，可以让他们通过那里到达欧洲南部地区。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊsts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər]

the	Mediterranean	Sea	,	and	the	North	Coasts	of	Africa	,	even	to	their
这	地中海	海	,	和	这	北	海岸	的	非洲	,	甚至	到	他们的

[moʊst] ['westərn] [baʊndz] .

most	Western	Bounds	.
最多	西	界限	.

地中海，以及非洲北部沿海地区，甚至远至其最西端。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pər'hæps] , [baɪ] [sʌm; səm] ,

Now	it	may	be	expected	,	perhaps	,	by	some	,
现在	它	可能	是	预期的	,	也许	,	经过	一些	,

现在，或许有些人会预料到这一点：

[ðæt] [ðiːz] ['waɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət]

that	these	Winds	should	yet	continue	their	Progress	as	far	as	America	;	but
那	这些	风	应该	然而	继续	他们的	进步	作为	远的	作为	美国	;	但

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

这些风还会继续吹向美洲；但是，目前为止，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] , [ðiːz] [lænd] - ['waɪndz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [wɪð; wɪθ]

so	far	as	I	can	learn	,	these	Land	-	Winds	,	when	they	have	blown	with
所以	远的	作为	我	能	学习	,	这些	土地	-	风	,	什么时候	他们	有	吹	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] ,

the	greatest	Force	,
这	最	力量	,

据我所知，这些陆风，当它们以最大力气吹拂时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kən'tɪnjuəns] ,

and	have	been	of	the	longest	Continuance	,
和	有	到过	的	这	最长	继续	,

并且是持续时间最长的，

[hæv; həv] [nɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn]

have	not	reach'd	farther	than	about	three	hundred	Leagues	beyond	the	Western
有	不是	已达到	更远	比	关于	三	百	联赛	超过	这	西

[koʊsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Coasts	of	Europe	,
海岸	的	欧洲	,

他们到达的地方最远也不过欧洲西海岸以外三百里格左右。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ə'merɪkə] :

which	is	a	Trifle	in	Comparison	of	the	vast	Ocean	between	us	and	America	:
哪个	是	一个	琐事	在	比较	的	这	广阔的	海洋	之间	我们	和	美国	:

与我们和美国之间浩瀚的海洋相比，这只是微不足道的小事：

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [bloʊ] ['oʊvər][soʊ][væst][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]

Besides	,	it	is	my	Opinion	,	that	the	Winds	which	blow	over	so	vast	a	Tract	of
除了	,	它	是	我的	观点	,	那	这	风	哪个	吹	超过	所以	广阔的	一个	田地	的

[lænd] ,

Land	,
土地	,

此外，我认为，吹过如此广袤土地的风，

[æz; əz] [ði:z] [tɑ:'teərɪən]['waɪndz][mʌst; məst][du:] , [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [kən'veɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

as	these	Tartarian	Winds	must	do	,	that	I	suppose	convey	and	support	the
作为	这些	鞑靼人	风	必须	做	,	那	我	认为	传达	和	支持	这

[pes'tɪfərəs] ['ɪnsekts] ,

pestiferous	Insects	,
害虫	昆虫	,

我想，这些塔尔塔利亚之风必然会起到这样的作用，那就是传播和助长那些有害昆虫的传播。

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][soʊ]

are	of	so
是	的	所以

就是这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

different	a	Nature	from	the	Winds	coming	from	the	Ocean	,
不同的	一个	自然	从	这	风	未来	从	这	海洋	,

与来自海洋的风的性质截然不同，

[ðæt] - [tɪz] ['laɪkli] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [wʊd] [səb'sɪst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [wʊd] [bi:; bi] [dɪstrɔɪd] [baɪ]

that	'	tis	likely	those	Creatures	which	would	subsist	in	the	one	,	would	be	destroy'd	by
那	-	的	可能	那些	生物	哪个	会	生存	在	这	一	,	会	是	已摧毁	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] :

the	other	:
这	其他	:

也就是说，那些能够在一种环境中生存的生物，很可能会被另一种环境消灭：

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [ə'merɪkə] ['kænɑ:t][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]

So	that	if	I	am	right	in	this	Conjecture	,	America	cannot	be	subject	to	the
所以	那	如果	我	是	正确的	在	这	推测	,	美国	不能	是	主题	到	这

[pleɪg] .

Plague	.
瘟疫	.

所以如果我的推测是正确的，美国就不会遭受瘟疫的侵袭。

[maʊnt] - ['ætləs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][væst] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Mount	-	Atlas	,	which	is	a	vast	Ridge	of	Mountains	,	running	from	the	Ocean
山	-	阿特拉斯	,	哪个	是	一个	广阔的	岭	的	山脉	,	跑步	从	这	海洋

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['i:dʒɪpt] ,

almost	as	far	as	Egypt	,
几乎	作为	远的	作为	埃及	,

阿特拉斯山是一条绵延广阔的山脉，从海洋一直延伸到几乎埃及境内。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɛsɑːrts][ʌv; əv] ['lɪbiə] ,

and	are	back'd	with	the	Desarts	of	Lybia	,
和	是	-	和	这	德萨茨	的	利比亚	,

他们又回到了利比亚的沙漠，

[meɪ] ['veri] ['laɪkli] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ;

may	very	likely	obstruct	the	Passage	of	these	Insects	to	the	South	of	Africa	;
可能	非常	可能	阻碍	这	通道	的	这些	昆虫	到	这	南	的	非洲	;

很可能阻碍这些昆虫向非洲南部迁徙；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [sɪ'kjʊr] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [pleɪgz]

and	for	that	Reason	,	perhaps	,	secure	that	part	of	the	World	from	Plagues
和	为了	那	原因	,	也许	,	安全的	那	部分	的	这	世界	从	瘟疫

.

:

.

或许正因如此，才要保护世界上的那个地区免受瘟疫侵袭。

[soʊ]['laɪkwaɪz] [maʊnt] - ['kɔːkəsəs] , [ɔːr]['ærəˌrɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

So	likewise	Mount	-	Caucasus	,	or	Ararat	,	which	is	one	of	the	highest	Ridge	of
所以	同样地	山	-	高加索	,	或者	亚拉腊山	,	哪个	是	一	的	这	最高	岭	的

['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Mountains	in	the	World	,
山脉	在	这	世界	,

同样，高加索山（或称亚拉腊山）也是世界上最高的山脊之一。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [θruː] - ['pəːʃə][ænd; ənd]['ɪndiə] ,

running	from	East	to	West	,	thro	'	Persia	and	India	,
跑步	从	东方	到	西方	,	喉咙	-	波斯	和	印度	,

从东到西，途经波斯和印度，

[meɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] ,

may	secure	the	South	Parts	of	those	Countries	from	the	Plague	,
可能	安全的	这	南	部分	的	那些	国家	从	这	瘟疫	,

或许能够保护这些国家的南部地区免受瘟疫侵袭，

[baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fekʃəs] ['kriːtʃərz] ,

by	stopping	the	Passage	of	those	infectious	Creatures	,
经过	停止	这	通道	的	那些	传染性	生物	,

通过阻止那些传染性生物的迁徙，

[ɪf] ['eni]['waɪndz][frʌm; frəm]['tɑːtəri][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] :

if	any	Winds	from	Tartary	should	happen	to	blow	them	that	Way	:
如果	任何	风	从	鞑靼	应该	发生	到	吹	他们	那	方式	:

如果来自鞑靼的风恰巧把它们吹向那个方向：

[ænd; ənd][æz; əz]['tʃaɪnə][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['tɑːtəri] ,

And	as	China	lies	to	the	East	of	Tartary	,
和	作为	中国	谎言	到	这	东方	的	鞑靼	,

由于中国位于鞑靼斯坦以东，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['westərli] ['waɪndz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn'fekt] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	it	must	be	Westerly	Winds	which	must	infect	that	Country	with	the
所以	它	必须	是	韦斯特利	风	哪个	必须	感染	那	国家	和	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

所以一定是西风把瘟疫带给了那个国家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] :

if	it	proceeds	from	what	I	imagine	:
如果	它	收益	从	什么	我	想象	:

如果我猜想的情况属实：

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [jet] [faɪnd] [ðæt] ['westərli] ['waɪndz][ɑ:r; ər]['fri:kwənt][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] ;

But	**we**	**do**	**not**	**yet**	**find**	**that**	**Westerly**	**Winds**	**are**	**frequent**	**in**	**those**	**Parts**	**;**
但	我们	做	不是	然而	寻找	那	韦斯特利	风	是	频繁	在	那些	部分	;

但我们尚未发现西风在这些地区很常见；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

or	**if**	**they**	**are**	**,**
或者	如果	他们	是	,

或者，如果他们是的话，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɑ:r; ər]

we	**may**	**be**	**assur'd**	**they**	**cannot**	**blow**	**at**	**the**	**same**	**time**	**when**	**the**	**Insects**	**are**
我们	可能	是	保证	他们	不能	吹	在	这	相同的	时间	什么时候	这	昆虫	是

- [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] [wei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm]['tɑ:təri] .

hatch'd	**and**	**carried**	**the**	**contrary**	**Way**	**by**	**the**	**Wind**	**from**	**Tartary**	**.**
-	和	携带	这	相反	方式	经过	这	风	从	鞑靼	.

我们可以肯定，当昆虫孵化并被风从鞑靼沿相反的方向吹来时，它们不可能同时吹动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər][soʊ]['regjələr] ,

We	**are**	**inform'd**	**,**	**that**	**upon**	**the**	**Coast**	**of**	**China**	**,**	**the**	**Winds**	**are**	**so**	**regular**	**,**
我们	是	已通知	,	那	之上	这	海岸	的	中国	,	这	风	是	所以	常规的	,

据我们了解，中国沿海地区的风向非常规律，

[ðæt] [frʌm; frəm][ɑ:k'toʊbər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ]

that	**from**	**October**	**to**	**March**
那	从	十月	到	行进

从十月到三月

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli]

they	**continually**
他们	持续

他们不断

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [mʌnθ] [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði]

blow	**from**	**the**	**North**	**-**	**East**	**,**	**and**	**from**	**that**	**Month**	**to**	**October**	**,**	**the**
吹	从	这	北	-	东方	,	和	从	那	月	到	十月	,	这

[də'rekt] ['kɑ:ntreri] [wei] .

direct	**contrary**	**Way**	**.**
直接的	相反	方式	.

从东北方向吹来一阵风，从当月到十月，风向正好相反。

[ænd; ənd][plænts][ɑ:r; ər][noʊ] [les] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪstrɔɪd] [baɪ]['ɪnsekts] , [ðæn; ðən][men]

And	**Plants**	**are**	**no**	**less**	**subject**	**to**	**be**	**destroy'd**	**by**	**Insects**	**,**	**than**	**Men**
和	植物	是	不	较少的	主题	到	是	已摧毁	经过	昆虫	,	比	男人

[ænd; ənd] - ,

and	**Quadrupedes**	**,**
和	-	,

植物和人类、四足动物一样，同样会受到昆虫的侵害。

[ɪz][aɪ][hæv; həv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [blaɪts] , [ɪn][maɪ] [nu:] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv]

is	**I**	**have**	**explain'd**	**in**	**the**	**Chapter**	**of**	**Blights**	**,**	**in**	**my**	**New**	**Improvements**	**of**
是	我	有	解释	在	这	章	的	枯萎病	,	在	我的	新的	改进	的

['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnɪŋ] .

Planting	**and**	**Gardening**	**.**
种植	和	园艺	.

我在我的《种植和园艺新改进》一书的"病虫害"一章中对此进行了解释。

[plænts][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [blaɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['veriəsli,'væriəsli]
Plants 植物 | **of** 的 | **all** 全部 | **degrees** 学位 | **are** 是 | **subject** 主题 | **to** 到 | **Blights** 枯萎病 | **,** , | **which** 哪个 | **are** 是 | **so** 所以 | **variously** 各种各样的
[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
communicated 沟通 | **to** 到 | **them** 他们 | **,** ,

各种植物都可能遭受病害侵袭，而病害的传播途径也多种多样。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [tri:] [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ][ðæt] [dɪ'stempər] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:]
that 那 | **sometimes** 有时 | **a** 一个 | **whole** 所有的 | **Tree** 树 | **will** 将要 | **perish** 沦 | **by** 经过 | **that** 那 | **Distemper** 犬瘟热 | **;** ; | **now** 现在 | **and** 和 | **then** 然后 | **a** 一个 | **few** 很少
[li:vz] ,
Leaves 树叶 | **,** ,

有时整棵树会因这种病害而枯死；有时只是几片叶子会凋落。

[ɔ:r] ['blɔsəmz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔ:r] [tu:] , [wɪl] [bi:; bi] - , [ɔ:r] -
or 或者 | **Blossoms** 花朵 | **only** 仅有的 | **,** , | **and** 和 | **perhaps** 也许 | **a** 一个 | **Branch** 分支 | **or** 或者 | **two** 二 | **,** , | **will** 将要 | **be** 是 | **shrivel'd** - | **,** , | **or** 或者 | **scorch'd** -
[baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
by 经过 | **it** 它 | **,** ,

或者只有花朵，或许还有一两根枝条，会被它烤枯萎或灼伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [rɪ'meɪn] [gri:n] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .
and 和 | **the** 这 | **rest** 休息 | **remain** 保持 | **green** 绿色的 | **and** 和 | **flourishing** 芊芊 | **.** .

其余的植物依然绿意盎然，生机勃勃。

[aɪ][hæv; həv] [jet] ['nevər] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [plænts] ,
I 我 | **have** 有 | **yet** 然而 | **never** 绝不 | **observ'd** 观察到 | **this** 这 | **Disease** 疾病 | **to** 到 | **happen** 发生 | **among** 之中 | **Plants** 植物 | **,** ,

我至今尚未观察到这种疾病发生在植物中。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] ['i:stərli] ['waɪndz] ,
but 但 | **upon** 之上 | **the** 这 | **blowing** 吹 | **of** 的 | **sharp** 锋利的 | **and** 和 | **clear** 清除 | **Easterly** 东风 | **Winds** 风 | **,** ,

但随着凛冽清冽的东风吹起，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst]['fri:kwənt][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [mɑ:rtʃ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn] ['ʌðər]
which 哪个 | **are** 是 | **most** 最多 | **frequent** 频繁 | **in** 在 | **England** 英格兰 | **about** 关于 | **March** 行进 | **;** ; | **but** 但 | **sometimes** 有时 | **happen** 发生 | **in** 在 | **other** 其他
[mʌnθs] .
Months 几个月 | **.** .

在英国，这种现象最常发生在三月份；但有时也会发生在其他月份。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tend] [ði:z] ['waɪndz] ,
It 它 | **is** 是 | **very** 非常 | **observable** 可观察的 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **Caterpillars** 毛毛虫 | **generally** 一般来说 | **attend** 出席 | **these** 这些 | **Winds** 风 | **,** ,

很明显，毛毛虫通常会随着这些风向移动。

['tʃi:fli] [in'fektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [tri:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
chiefly 主要 | **infecting** 感染 | **some** 一些 | **one** 一 | **sort** 种类 | **of** 的 | **Tree** 树 | **more** 更多的 | **than** 比 | **another** 其他 | **,** ,

主要感染某种树木，比其他树木更容易感染。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [nɑ:t] ['evri] [wer] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tri:] [ðeɪ] [ə'tæk] ,
and 和 | **even** 甚至 | **then** 然后 | **not** 不是 | **every** 每一个 | **where** 在哪里 | **upon** 之上 | **the** 这 | **kind** 种类 | **of** 的 | **Tree** 树 | **they** 他们 | **attack** 攻击 | **,** ,

即使如此，也不是它们攻击的每一棵树都会遭到它们的攻击。

[bʌt; bət][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['bræntʃɪz] ['oʊnli] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ]
but **some** **particular** **Branches** **only** **;** **from** **which** **Observations** **I** **think** **we** **may**
但 一些 特别的 分支 仅有的 ; 从 哪个 观察 我 思考 我们 可能
[drɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnfərənsɪz] ,
draw **the** **following** **Inferences** **,**
画 这 下列的 推断 ,

但仅限于某些特定分支；我认为我们可以从这些分支的观察中得出以下推论：

['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['i:stərli] ['waɪndz]
either **that** **the** **Eggs** **of** **those** **Insects** **are** **brought** **to** **us** **by** **the** **Easterly** **Winds**
任何一个 那 这 鸡蛋 的 那些 昆虫 是 带来 到 我们 经过 这 东风 风
,
,
,

要么就是这些昆虫的卵是由东风带来的，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wen] [ðə; ði] ['i:stərli] ['waɪndz] [bloʊ] ,
or **that** **the** **Temperature** **of** **the** **Air** **,** **when** **the** **Easterly** **Winds** **blow** **,**
或者 那 这 温度 的 这 空气 , 什么时候 这 东风 风 吹 ,

或者说，当东风吹拂时，空气的温度会如何变化？

[ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [hætʃ] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] ,
is **necessary** **to** **hatch** **those** **Creatures** **,**
是 必要的 到 孵化 那些 生物 ,

孵化这些生物是必要的，

[sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [leɪd][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ɪn'fektɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
supposing **their** **Eggs** **were** **already** **laid** **upon** **those** **infected** **Parts** **of** **the** **Trees**
假如 他们的 鸡蛋 是 已经 铺设 之上 那些 已感染 部分 的 这 树木
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .
the **preceding** **Year** **.**
这 前 年 .

假设它们的卵在前一年就已经产在了树木的受感染部位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [blaɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][wə:mz, vɔ:rms][ɔ:r] [kætə'pɪləz] ,
The **Blights** **which** **are** **attended** **with** **large** **Worms** **or** **Caterpillars** **,**
这 枯萎病 哪个 是 参加 和 大的 蠕虫 或者 毛毛虫 ,

伴有大型蠕虫或毛虫的枯萎病，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] ,
seem **to** **be** **rather** **hatch'd** **with** **the** **East** **Wind** **,**
似乎 到 是 相当 - 和 这 东方 风 ,

似乎是受东风影响而孵化的，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
than **that** **the** **Eggs** **of** **those** **Creatures** **are** **brought** **along** **with** **it** **;**
比 那 这 鸡蛋 的 那些 生物 是 带来 沿着 和 它 ;

而且，这些生物的卵也随之而来；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [blaɪts] [wɪtʃ] [prə'du:s] ['oʊnli] [ðoʊz] [smɔ:l] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ]
but **those** **Blights** **which** **produce** **only** **those** **small** **Insects** **which** **occasion** **the** **curling**
但 那些 枯萎病 哪个 生产 仅有的 那些 小的 昆虫 哪个 场合 这 冰壶
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
of **the** **Leaves** **of** **Trees** **,**
的 这 树叶 的 树木 ,

但那些只会引起树叶卷曲的小昆虫的病害，

[meɪ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːðər] - [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [eg] ,

may	proceed	from	Swarms	of	them	,	either	hatch'd	or	in	the	Egg	,
可能	继续	从	蜂群	的	他们	,	任何一个	-	或者	在	这	蛋	,

可能由成群的幼虫繁殖而来，这些幼虫可能是已经孵化的，也可能还在卵中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .

which	are	brought	with	the	Wind	.
哪个	是	带来	和	这	风	.

它们随风而来。

[sʌm; səm] [pər'hæps] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [hætʃ] [ðiːz]

Some	perhaps	may	object	,	that	the	East	Wind	is	too	cold	to	hatch	these
一些	也许	可能	目的	,	那	这	东方	风	是	也	寒冷的	到	孵化	这些

['kriːtʃərz] ;

Creatures	;
生物	;

或许有人会反对说，东风太冷，不适合这些生物孵化；

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] - [wen] [ðoʊz] ['waɪndz] [reɪn] ?

how	comes	it	then	that	we	find	them	hatch'd	when	those	Winds	reign	?
如何	来	它	然后	那	我们	寻找	他们	-	什么时候	那些	风	在位	?

那么，为什么我们会在那些风盛之时发现它们孵化出来呢?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

Or	is	it	reasonable	to	conjecture	that	the	same	degree	of	Heat	is	necessary	to
或者	是	它	合理的	到	推测	那	这	相同的	程度	的	热	是	必要的	到

[ɪn'laɪvn] [æn; ən] ['ɪnsekt] [æz; əz] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] ?

enliven	an	Insect	as	is	required	to	hatch	the	Egg	of	a	Pullet	?
活跃	一个	昆虫	作为	是	必需的	到	孵化	这	蛋	的	一个	小母鸡	?

或者，是否有合理的推测，使昆虫复活所需的温度与孵化小母鸡的蛋所需的温度相同?

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [koʊld] [klaimz] ,

The	Insects	of	Norway	,	Iceland	,	and	such	like	cold	Climes	,
这	昆虫	的	挪威	,	冰岛	,	和	这样的	喜欢	寒冷的	气候	,

挪威、冰岛等寒冷气候地区的昆虫

[mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [les] [hiːt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ,

must	certainly	have	less	Heat	to	produce	them	,
必须	当然	有	较少的	热	到	生产	他们	,

生产它们所需的热量肯定更少。

[ðæn; ðən] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [ɪn] [ðoʊz] [k'laɪməts]

than	Creatures	of	the	same	Race	must	necessarily	have	in	those	Climates
比	生物	的	这	相同的	种族	必须	一定	有	在	那些	气候

[wɪtʃ] [laɪ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

which	lye	nearer	to	the	Sun	.
哪个	碱液	更近	到	这	太阳	.

同种族的生物在更靠近太阳的气候条件下必然会比在更靠近太阳的气候条件下的生物拥有更多的体型。

['evri] ['kriːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hiːt] [ɔːr] [koʊld] [tuː; tə]

Every	Creature	,	without	doubt	,	requires	a	different	Period	of	Heat	or	Cold	to
每一个	生物	,	没有	怀疑	,	需要	一个	不同的	时期	的	热	或者	寒冷的	到

[ɪn'laɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ,

enliven	it	,
活跃	它	,

毫无疑问，每一种生物都需要不同的冷热周期来恢复活力。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɑːvd] [baɪ] [soʊ] ['meni] [noʊn] ['instənsiz] ,

and	put	it	in	Motion	,	which	is	prov'd	by	so	many	known	Instances	,
和	放	它	在	运动	,	哪个	是	已提供	经过	所以	许多	已知	实例	,

并将其付诸实践，这一点已由众多已知的实例所证明。

[ðæt] [aɪ] [kən'siːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'spjuːt][ə'pɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

that	I	conceive	there	is	no	room	for	any	dispute	upon	that	score	.
那	我	构想	那里	是	不	房间	为了	任何	争议	之上	那	分数	.

我认为这一点上没有任何争议的余地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [vɪz] .

But	there	may	yet	be	another	Question	,	viz	.
但	那里	可能	然而	是	其他	问题	,	即	.

但可能还有另一个问题，即：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] [ðæt] [blaɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]

Whether	it	is	not	the	East	Wind	of	it	self	that	blights	,	without	the	help	of
无论	它	是	不是	这	东方	风	的	它	自己	那	枯萎病	,	没有	这	帮助	的

['ɪnsekts] ?

Insects	?
昆虫	?

难道不是东风本身带来的灾祸，而没有昆虫的帮助吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][maɪ][saɪd] ;

But	that	may	be	easily	resolved	on	my	side	;
但	那	可能	是	容易地	已解决	在	我的	边	;

但这在我这边应该很容易解决;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ə'loʊn] [ðæt] ['blaɪtɪd] ,

for	that	if	it	was	the	Wind	alone	that	blighted	,
为了	那	如果	它	曾是	这	风	独自的	那	秕	,

如果仅仅是风造成了破坏，

[ðen] ['evri] [plænt][ɪn][ɪts] [wei] [mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪzn] ; [ˌwer'æz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

then	every	Plant	in	its	way	must	unavoidably	be	infected	with	its	Poison	;	whereas	we	find	the
然后	每一个	植物	在	它是	方式	必须	不可避免的	是	已感染	和	它是	毒	;	然而	我们	寻找	这

那么，它所到之处的每一株植物都必然会沾染上它的毒素；而我们发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['kɑːntreri] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkt][pɑːrt][ʌv; əv][plænts]

contrary	on	a	single	Branch	it	may	be	,	or	some	other	distinct	Part	of	Plants
相反	在	一个	单身的	分支	它	可能	是	,	或者	一些	其他	清楚的	部分	的	植物

.

:

.

相反，它可能位于单个枝干上，也可能位于植物的其他特定部位。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['riːz(ə)nəbli] [wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] - [tɪz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ðʌs] [ɪn'fekt][ðə; ði] [triːz] ,

And	again	,	to	shew	how	reasonably	we	may	conjecture	that	'	tis	Insects	which	thus	infect	the	Trees	,
和	再次	,	到	展示	如何	合理	我们	可能	推测	那	-	的	昆虫	哪个	因此	感染	这	树木	,

再次，为了说明我们完全有理由推测是昆虫感染了树木，

[let][ˌjuː 'es]['oʊnli][kən'sɪdər] , [ðæt] ['evri] ['ɪnsekt][hæz; həz][ɪts]['prɑːpər][plænt] , [ɔːr] [traɪb] [ʌv; əv][plænts] ,

let	us	only	consider	,	that	every	Insect	has	its	proper	Plant	,	or	Tribe	of	Plants	,
让	我们	仅有的	考虑	,	那	每一个	昆虫	有	它是	恰当的	植物	,	或者	部落	的	植物	,

我们不妨这样想，每一种昆虫都有其专属的植物，或者说植物族群。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːd] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər]

which	it	naturally	requires	for	its	Nourishment	,	and	will	feed	upon	no	other
哪个	它	自然	需要	为了	它是	营养	,	和	将要	喂养	之上	不	其他

[kaɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] :

kind	whatsoever	:
种类	任何	:

这是它赖以生存的天然营养来源，它不会以其他任何食物为食：

['ðerfɔːr] - [tɪz][noʊ]['wʌndər][tuː; tə] [siː] [wʌn][pər'tɪkjələr][sɔːrt][ʌv; əv] [triː] ['blaɪtɪd] , [wen] [ɔːl]

Therefore	'	tis	no	wonder	to	see	one	particular	sort	of	Tree	blighted	,	when	all
所以	-	的	不	想知道	到	看	一	特别的	种类	的	树	秕	,	什么时候	全部

['ʌðər] [ɪ'skeɪp] ;

others	escape	;
其他的	逃脱	;

因此，当其他树木都幸免于难时，看到某种树木遭受枯萎病也就不足为奇了；

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [wɪnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔːr] ['hætʃɪz] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

as	for	Example	,	that	Wind	which	brings	or	hatches	the	Caterpillars	upon	the
作为	为了	例子	,	那	风	哪个	带来	或者	孵化	这	毛毛虫	之上	这

['æp(ə)l] - [triːz] ,

Apple	-	Trees	,
苹果	-	树木	,

例如，将毛毛虫带到苹果树上或使其孵化的风，

[wɪl] [nɑːt]['eni] [wei] [ɪn'fekt][ðə; ði] [per] , [plʌm] , [ɔːr] ['tʃeri] [wɪð; wɪθ] [blaɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

will	not	any	way	infect	the	Pear	,	Plumb	,	or	Cherry	with	Blights	,	because	,
将要	不是	任何	方式	感染	这	梨	,	垂直	,	或者	樱桃	和	枯萎病	,	因为	,

绝不会以任何方式使梨树、李树或樱桃树感染病害，因为：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]['ɪnsekts]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] , [tuː; tə] [laɪt] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ðoʊz]

were	the	Shoals	of	Insects	natural	to	the	Apple	,	to	light	only	upon	those
是	这	浅滩	的	昆虫	自然的	到	这	苹果	,	到	光	仅有的	之上	那些

['ʌðər] [triːz] ['menʃ(ə)nd] ,

other	Trees	mentioned	,
其他	树木	提及	,

如果昆虫群落是苹果树的天然栖息地，只会落在前面提到的那些树上，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [wɑːnt][ðer; ðər]['prɑːpər]['meɪtrɪks][tuː; tə] [hætʃ] [ɪn] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] -

they	would	then	want	their	proper	Matrix	to	hatch	in	;	or	if	they	were	hatch'd
他们	会	然后	想	他们的	恰当的	矩阵	到	孵化	在	;	或者	如果	他们	是	-

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

然后，它们会希望在合适的矩阵中孵化；或者，如果它们已经孵化了，

[ðeɪ] [wʊd] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ;

they	would	Perish	for	want	of	their	natural	Food	;
他们	会	沦	为了	想	的	他们的	自然的	食物	;

它们会因为缺乏天然食物而死亡；

[soʊ] [ðæt] - [tɪz] ['mɔːrəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['blaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

so	that	'	tis	morally	impossible	that	all	sorts	of	Trees	should	be	blighted	at	the
所以	那	-	的	道德上	不可能的	那	全部	排序	的	树木	应该	是	秕	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

因此，从道德上讲，不可能同时摧毁所有种类的树木。

[ən'les] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [iːtʃ] [triː] ,

unless	the	Eggs	of	every	kind	of	Insect	,	natural	to	each	Tree	,
除非	这	鸡蛋	的	每一个	种类	的	昆虫	,	自然的	到	每个	树	,

除非每种昆虫的卵，都是每棵树上天然存在的，

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət][wʌn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,
could be brought at one time with the Wind ,
可以 是 带来 在 一 时间 和 这 风 ,

曾一度随风而来，

[ɔːr][ðæt][æn; ən] ['iːstərli] [wɪnd][kʊd; kəd][kən'teɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
or that an Easterly Wind could contain in it at once ,
或者 那 一个 东风 风 可以 包含 在 它 在 一次 ,

或者说，一股东风就能同时将其包含进去。

[æz; əz]['meni] ['difərɪŋ] [pɪrɪədz][ʌv; əv][koʊld][ɔːr] [hiːt] ,
as many differing Periods of Cold or Heat ,
作为 许多 不同 时期 的 寒冷的 或者 热 ,

如同许多不同的寒暑时期一样，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] [hætʃ] [ænd; ənd][meɪn'teɪn] [iːtʃ] ['difərɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz]
as would be requir'd to hatch and maintain each differing kind of those
作为 会 是 - 到 孵化 和 维持 每个 不同 种类 的 那些
['kriːtʃərz] .
Creatures .
生物 .

孵化和饲养每一种不同的生物都需要这些条件。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
The common People in the Country seem to be of my Opinion ,
这 常见的 人们 在 这 国家 似乎 到 是 的 我的 观点 ,

在我看来，这个国家的普通民众似乎都持这种观点。

[ðæt] [blaɪts] [ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['waɪndz] ,
that Blights are brought by the East Winds ,
那 枯萎病 是 带来 经过 这 东方 风 ,

灾祸是由东风带来的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [brɪŋz] [ɔːr] ['hætʃɪz] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,
which they are so well satisfied brings or hatches the Caterpillar ,
哪个 他们 是 所以 出色地 使满意 带来 或者 孵化 这 毛虫 ,

它们非常满意的这种行为会带来或孵化毛毛虫，

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [blaɪts] , [ˌaɪ 'tiː]
that to prevent the too great Progress of Blights , it
那 到 防止 这 也 伟大的 进步 的 枯萎病 , 它

为了防止病害蔓延过快，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [iːst] ['waɪndz] [bloʊ] , [tuː; tə][prə'vaɪd][lɑːrdʒ] [hiːps] [ʌv; əv]
is common for them when the East Winds blow , to provide large Heaps of
是 常见的 为了 他们 什么时候 这 东方 风 吹 , 到 提供 大的 堆积 的
[wiːdz] ,
Weeds ,
杂草 ,

东风吹拂时，它们常常会堆积大量的杂草。

[tʃæf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪndsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːtʃədz] ,
Chaff , and other combustible Matter on the Windside of their Orchards ,
糠 , 和 其他 易燃 事情 在 这 风向 的 他们的 果园 ,
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] ,
and set them on Fire ,
和 放 他们 在 火 ,

将果园迎风面上的谷壳和其他易燃物点燃。

[ðæt] [ðə; ði] ['smoʊk] [meɪ] ['pɔɪzn] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɔːr] [ðer; ðər] [egz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst]

that	the	Smoak	may	poison	either	the	Insects	or	their	Eggs	,	as	they	are	pass'd
那	这	烟熏	可能	毒	任何一个	这	昆虫	或者	他们的	鸡蛋	,	作为	他们	是	通过

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

烟雾可能会毒害昆虫或它们的卵，因为它们会通过这种方式传播。

[baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [noʊn] [lɑːrdʒ] ['ɔːtʃədz] [prəzɝːvd] ,

By	this	Contrivance	I	have	often	known	large	Orchards	preserv'd	,
经过	这	装置	我	有	经常	已知	大的	果园	保存	,

通过这种方法，我经常看到大片果园得以保存下来。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːrts] [hæv; həv] [sʌfɝd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [fruːt] .

when	the	neighbouring	Parts	have	suffer'd	to	the	Loss	of	all	their	Fruit	.
什么时候	这	邻接	部分	有	遭受	到	这	损失	的	全部	他们的	水果	.

当邻近地区遭受所有果实损失时。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðiːz] [fairz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

And	I	have	also	seen	these	Fires	made	with	good	Success	to	destroy	the
和	我	有	还	已见	这些	火灾	制成	和	好的	成功	到	破坏	这

[kætə'pɪlər] ,

Caterpillars	,
毛毛虫	,

我还见过一些人成功地用火来消灭毛毛虫。

['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] [triːz] , [baɪ]

even	after	they	were	hatch'd	,	and	had	began	to	devour	the	Trees	,	by
甚至	后	他们	是	-	,	和	有	开始	到	吞食	这	树木	,	经过

['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

suffocating	them	,
令人窒息的	他们	,

即使在它们孵化出来之后，并且已经开始吞噬树木，通过窒息的方式使它们死亡之后，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ʌp]

and	forcing	them	to	drop	to	the	Ground	,	where	they	have	been	swept	up
和	强制	他们	到	降低	到	这	地面	,	在哪里	他们	有	到过	扫荡	向上

[ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ,

in	large	Quantities	,
在	大的	数量	,

迫使他们跌倒在地，他们被大量卷入其中。

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	kill'd	.
和	被杀	.

然后被杀了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] - [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['pepər] - [dʌst] ,

I	have	heard	it	affirm'd	by	a	Gentleman	of	Reputation	,	that	Pepper	-	Dust	,
我	有	听到	它	-	经过	一个	绅士	的	名声	,	那	胡椒	-	灰尘	,

我曾听一位德高望重的绅士证实，胡椒粉，

['biːɪŋ] - [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['eni] [triː] , [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [blaɪts]

being	powder'd	upon	the	Blossoms	of	any	Tree	,	will	preserve	them	from	Blights
存在	-	之上	这	花朵	的	任何	树	,	将要	保存	他们	从	枯萎病

,

,
,

将此粉末撒在任何树木的花朵上，可以保护它们免受病虫害侵袭。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpepər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [deθ] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər]
which may be , because Pepper is said to be present Death to every Creature
哪个 可能 是 , 因为 胡椒 是 说 到 是 展示 死亡 到 每一个 生物
[bʌt; bət][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
but to Mankind .
但 到 人类 .

这或许是因为据说胡椒对除人类以外的所有生物都具有致命的功效。

[naʊ] [ɔːlˈðəj] - [ðɪs] [læst]['siːkrət][ɪz] [tuː] ['kɔːstli][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [juːz] ,
Now altho ' this last Secret is too costly for common Use ,
现在 虽然 - 这 最后的 秘密 是 也 昂贵 为了 常见的 使用 ,

虽然这最后一个秘密代价太高，不适合普通人使用，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
yet it may be of Service in some particular Place for the Tryal of a
然而 它 可能 是 的 服务 在 一些 特别的 地方 为了 这 特里尔 的 一个
[nuː] [triː] ,
new Tree ,
新的 树 ,

然而，在某些特定的地方，它或许可以用于检验一棵新树的真伪。

[wer] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌjuː 'es]
where a Taste of the Fruit is desired , and besides it helps to inform us
在哪里 一个 品尝 的 这 水果 是 想要的 , 和 除了 它 帮助 到 通知 我们
,
,
,

人们想要品尝这种水果，而且它还能帮助我们了解情况。

[ðæt] [blaɪts] [ɑːr; ər] - [baɪ]['ɪnsekts] , [ɔːr][ðer; ðər] [egz] , ['lɑːdʒɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][plænt] ,
that Blights are occasion'd by Insects , or their Eggs , lodging upon a Plant ,
那 枯萎病 是 - 经过 昆虫 , 或者 他们的 鸡蛋 , 住宿 之上 一个 植物 ,

病害是由昆虫或其卵落在植物上引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pepər] [dʌst] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
and that Pepper Dust will not suffer them either to live , or to be
和 那 胡椒 灰尘 将要 不是 遭受 他们 任何一个 到 居住 , 或者 到 是
- .
hatch'd .
- .

胡椒粉既不会让它们存活，也不会让它们孵化。

[əˈnʌðər] [rɪˈmɑːrk] ([wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]) [ðæt] [blaɪts] [proʊˈsiːd][frʌm; frəm]
Another Remark (which to me is Demonstration) that Blights proceed from
其他 评论 (哪个 到 我 是 示范) 那 枯萎病 继续 从
['ɪnsekts] ,
Insects ,
昆虫 ,

另一点（在我看来，这本身就是一种证明）是，病害是由昆虫引起的。

[ɔːr][ðer; ðər] [egz] (['biːɪŋ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərli] ['waɪndz]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l]
or their Eggs (being brought with the Easterly Winds) was the total
或者 他们的 鸡蛋 (存在 带来 和 这 东风 风) 曾是 这 全部的
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Destruction of the
破坏 的 这

或者说，它们的蛋（随东风而来）是彻底的毁灭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

, [æn] . - , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] ;

Turneps	**,**	**Ann**	**.**	**1716**	**,**	**on**	**the**	**West**	**Side**	**of**	**London**	**;**
芜菁	,	安	.	-	,	在	这	西方	边	的	伦敦	;

Turneps，Ann. 1716 年，在伦敦西区；

[ə'baʊt][ɑːk'toʊbər][wiː; wi][hæd; həd][draɪ] ['iːstərli] ['waɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ,

about	**October**	**we**	**had**	**dry**	**Easterly**	**Winds**	**for**	**a**	**Week**	**or**	**ten**	**Days**	**,**
关于	十月	我们	有	干燥	东风	风	为了	一个	星期	或者	十	天	,

大约十月份的时候，我们经历了持续一周到十天的干燥东风。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [wel] [groʊn] , [tɜːrnd]

and	**several**	**thousand**	**Acres**	**of**	**Turneps**	**,**	**which**	**were**	**then**	**well**	**grown**	**,**	**turn'd**
和	一些	千	英亩	的	芜菁	,	哪个	是	然后	出色地	生长	,	转弯

['jeloʊ] [ænd; ənd] - ,

Yellow	**and**	**decay'd**	**,**
黄色的	和	-	,

还有数千英亩当时长势良好的芜菁，都变黄腐烂了。

[ən'les] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['oʊnli][æz; əz][wɜːr; wər] - [baɪ] [hedʒz] , ['haʊzɪz] , [ɔːr] [triːz] ,

unless	**in**	**such**	**Places**	**only**	**as**	**were**	**shelter'd**	**by**	**Hedges**	**,**	**Houses**	**,**	**or**	**Trees**	**,**
除非	在	这样的	地点	仅有的	作为	是	-	经过	树篱	,	房屋	,	或者	树木	,

除非是在有树篱、房屋或树木遮蔽的地方，

[wer] [ðeɪ] [griːn] - [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ə'baʊt]

where	**they**	**remain'd**	**Green**	**'**	**till**	**the**	**Insects**	**,**	**which**	**came**	**with**	**the**	**Wind**	**,**	**in**	**about**
在哪里	他们	剩余	绿色的	-	直到	这	昆虫	,	哪个	来了	和	这	风	,	在	关于

[ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ,

a	**Week's**	**Time**	**,**
一个	本周	时间	,

它们一直保持绿色，直到大约一周后，随风而来的昆虫到来。

[dɪstrɔɪd] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] .

destroy'd	**those**	**also**	**.**
已摧毁	那些	还	.

那些也被摧毁了。

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['flɑːks] ,

Some	**Farmers**	**imagin'd**	**that**	**the**	**Birds**	**which**	**were**	**there**	**in**	**great**	**Flocks**	**,**
一些	农民	想象	那	这	鸟类	哪个	是	那里	在	伟大的	群	,

有些农民想象着，那里成群结队的鸟儿，

[hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [ɔːl] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l]

had	**eaten**	**the**	**Leaves**	**of**	**their**	**Turneps**	**,**	**and**	**contriv'd**	**all**	**Means**	**possible**
有	吃	这	树叶	的	他们的	芜菁	,	和	-	全部	方法	可能的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

to	**destroy**	**them**	**,**
到	破坏	他们	,

他们吃掉了萝卜的叶子，并想尽一切办法消灭它们。

- [tɪl] [aɪ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['ræðər] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmi] [ænd; ənd]

'	**till**	**I**	**convinc'd**	**them**	**that**	**the**	**Birds**	**were**	**rather**	**Friends**	**than**	**Enemies**	**and**
-	直到	我	-	他们	那	这	鸟类	是	相当	朋友们	比	敌人	和

[keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kætə'pɪləz] ,

came	**there**	**to**	**feed**	**upon**	**the**	**Caterpillars**	**,**
来了	那里	到	喂养	之上	这	毛毛虫	,

直到我让他们相信，鸟儿与其说是敌人，不如说是朋友，它们来这里是为了吃毛毛虫。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ðæt] [iːtʃ] - [plænt][hæd; həd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]

which	were	in	such	great	Numbers	,	that	each	Turnep	-	plant	had	not	less	than
哪个	是	在	这样的	伟大的	数字	,	那	每个	芜菁	-	植物	有	不是	较少的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

a	Thousand	upon	it	;
一个	千	之上	它	;

数量如此之多，以至于每棵芜菁植株上都至少有上千只；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsekts] ['friːkwəntli] [pæs] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ɑːmiz] ['æftər] [ðɪs]

and	that	Insects	frequently	pass	in	Clouds	and	numberless	Armies	after	this
和	那	昆虫	频繁地	经过	在	云	和	无数	军队	后	这

['mænər] ,

manner	,
方式	,

昆虫经常成群结队、浩浩荡荡地以这种方式行进。

[ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['instənsiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

is	plain	from	several	Instances	,	which	have	happen'd	in	my	Time	,
是	清楚的	从	一些	实例	,	哪个	有	发生了	在	我的	时间	,

从我经历过的几个例子中可以明显看出这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([aɪ] [θɪŋk] [ɪn][dʒuːn] ,

and	one	of	them	(	I	think	in	June	,
和	一	的	他们	(	我	思考	在	六月	,

其中一位（我想是在六月份）

[æn] . -) ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] ([aɪ] [sə'poʊz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['smoʊk]

Ann	.	1717	)	passing	over	London	were	suffocated	(	I	suppose	)	with	the	Smoak
安	.	-	)	通过	超过	伦敦	是	窒息	(	我	认为	)	和	这	烟熏

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [koʊl] ,

of	the	Sea	-	Coal	,
的	这	海	-	煤炭	,

据Ann. 1717记载，途经伦敦的人（我猜）是被海煤的烟雾熏死了。

[ænd; ənd] - [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

and	drop'd	down	in	the	Streets	,
和	-	向下	在	这	街道	,

然后跌倒在街头，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kʌvɚd]

insomuch	that	a	square	Court	belonging	to	the	Royal	Society	was	almost	cover'd
就此而言	那	一个	正方形	法庭	属于	到	这	皇家	社会	曾是	几乎	覆盖

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

以至于皇家学会的一个方形庭院几乎被它们完全覆盖；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flaɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [pɝ'fɛktəd] .

these	were	of	the	Fly	Kind	,	and	fully	perfected	.
这些	是	的	这	飞	种类	,	和	完全	完善	.

这些是苍蝇类，而且已经完全完善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [pər'hæps] , [haʊ] [ðiːz] ['ɪnsekts] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ,

It	may	be	asked	,	perhaps	,	how	these	Insects	came	to	destroy	the	Turneps	only	,
它	可能	是	问	,	也许	,	如何	这些	昆虫	来了	到	破坏	这	芜菁	仅有的	,

或许有人会问，这些昆虫为何只摧毁芜菁？

[ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [griːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz] ['kæbidʒz] , ['kærəts] , ['pɑːsnips]
and not touch the other Greens of the Fields , as Cabbages , Carrots , Parsnips
和 不是 触碰 这 其他 青菜 的 这 田野 , 作为 卷心菜 , 胡萝卜 , 欧防风
, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?
, and the like ?
, 和 这 喜欢 ?

而不碰田野里的其他绿色蔬菜，比如卷心菜、胡萝卜、欧洲防风草等等?

['evri] [ɜːrb] [hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliər]['ɪnsekt] , [laɪk][ðə; ði] [triːz] [aɪ]
Every Herb has its peculiar Insect , like the Trees I
每一个 草本植物 有 它是 奇特 昆虫 , 喜欢 这 树木 我

每种草药都有其独特的昆虫，就像我种植的树木一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[hæv; həv] : [neɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
have mention'd : Nay more than this ,
有 提到 : 不 更多的 比 这 ,

已经提到过：不，远不止这些，

[ðə; ði]['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæθ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ,
the Insects which Nature hath design'd to prey upon the Flower of a Plant ,
这 昆虫 哪个 自然 有 设计的 到 猎物 之上 这 花 的 一个 植物 ,

大自然设计用来捕食植物花朵的昆虫，

[wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [liːvz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plænt] .
will not eat the Leaves , or any other Part of the same Plant .
将要 不是 吃 这 树叶 , 或者 任何 其他 部分 的 这 相同的 植物 .

不会吃叶子，也不会吃同一植物的任何其他部分。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][plænts][hæv; həv][ðer; ðər]['ɪnsekts]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The Leaves of Plants have their Insects natural to them ,
这 树叶 的 植物 有 他们的 昆虫 自然的 到 他们 ,

植物的叶子上自然而然地栖息着昆虫。

[ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkwaɪz][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vaʊərərz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]
the Bark and Wood likewise have their respective Devourers ; and those
这 吠 和 木头 同样地 有 他们的 各自 吞噬者 ; 和 那些
['sevrəl] ['ɪnsekts][hæv; həv] ['ʌðər] [kaɪndz] ,
several Insects have other Kinds ,
一些 昆虫 有 其他 种类 ,

树皮和木头也各有其吞噬者；而这些昆虫又各自有其他种类的天敌。

[wɪtʃ] [leɪ][ðer; ðər] [egz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
which lay their Eggs , and feed upon them .
哪个 躺 他们的 鸡蛋 , 和 喂养 之上 他们 .

它们产卵，并以卵为食。

[aɪ][kʊd; kəd] [jet] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,
I could yet give a much larger Account of Animals and Plants ,
我 可以 然而 给 一个 很多 更大的 帐户 的 动物 和 植物 ,

我还可以对动植物进行更详尽的描述，

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'fektɪd] ,
how they have been particularly Infected ,
如何 他们 有 到过 特别 已感染 ,

他们是如何特别容易感染的，

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][maɪ] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

but	I	rather	choose	to	refer	my	Reader	to	the	Chapter	at	large	,
但	我	相当	选择	到	参考	我的	读者	到	这	章	在	大的	,

但我更倾向于让读者直接参阅本章内容。

[ʌv; əv] [blaɪts] [ænd; ənd] [pleɪgz] , [ɪn][maɪ] [nuː] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ]

of	Blights	and	Plagues	,	in	my	New	Improvements	of	Planting	and	Gardening
的	枯萎病	和	瘟疫	,	在	我的	新的	改进	的	种植	和	园艺

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

在我的《种植和园艺新改进》等书中，关于枯萎病和瘟疫。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

By	the	foregoing	Accounts	we	may	observe	,	that	Mankind	,
经过	这	前文	账户	我们	可能	观察	,	那	人类	,

根据以上所述，我们可以看出，人类，

- [ænd; ənd][plænts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [baɪ]

Quadrupedes	and	Plants	seem	to	be	infected	in	the	same	manner	,	by
-	和	植物	似乎	到	是	已感染	在	这	相同的	方式	,	经过

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['ɪnsekts] ;

unwholesome	Insects	;
不健康的	昆虫	;

四足动物和植物似乎都以同样的方式受到不健康昆虫的感染；

['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][mæn] ,

only	allowing	this	Difference	,	that	the	same	Insect	which	is	poisonous	to	Man	,
仅有的	允许	这	不同之处	,	那	这	相同的	昆虫	哪个	是	有毒	到	男人	,

只允许存在这种差异，即同一种对人类有毒的昆虫，

[ɪz][nɑːt][soʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ;

is	not	so	to	other	Animals	or	Plants	,	and	so	on	the	contrary	;
是	不是	所以	到	其他	动物	或者	植物	,	和	所以	在	这	相反	;

但对其他动物或植物则不然，反之亦然；

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] ['pepər] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ɪz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə]

we	observe	likewise	,	that	Pepper	which	is	of	Use	to	Mankind	,	is	poisonous	to
我们	观察	同样地	,	那	胡椒	哪个	是	的	使用	到	人类	,	是	有毒	到

['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

other	Creatures	,
其他	生物	,

我们同样观察到，对人类有用的胡椒，对其他生物却是有毒的。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kjuːtə] , [ɔːr] ['hemlɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

and	tho	'	a	Man	cannot	eat	of	the	Cicuta	,	or	Hemlock	,	without	prejudice	,
和	虽然	-	一个	男人	不能	吃	的	这	西库塔	,	或者	铁杉	,	没有	偏见	,

虽然人不能食用毒芹或毒芹而不遭受损害，

[jet] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ;

yet	a	Cow	and	some	other	Animals	will	eat	it	to	their	Advantage	;
然而	一个	奶牛	和	一些	其他	动物	将要	吃	它	到	他们的	优势	;

然而，牛和其他一些动物却会吃掉它，并从中获益；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedli] ['pɔɪzn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kriːtʃər] , [ɪz]

and	the	Manchanese	Apple	,	which	is	deadly	Poison	to	almost	every	Creature	,	is
和	这	-	苹果	,	哪个	是	致命	毒	到	几乎	每一个	生物	,	是

['iːtn] ['griːdɪli] [baɪ][goʊts] ,

eaten	greedily	by	Goats	,
吃	贪婪地	经过	山羊	,

而对几乎所有生物都剧毒的曼查内斯苹果，却被山羊贪婪地食用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊts] [ɪz] ['hoʊlsəm] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] .

and	which	is	strange	,	the	Milk	of	those	Goats	is	wholesome	to	Mankind	.
和	哪个	是	奇怪的	,	这	牛奶	的	那些	山羊	是	健康	到	人类	.

奇怪的是，这些山羊的奶对人类有益。

[ə'gen] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['kæm,faɪər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [baɪ] [ðə; ði]

Again	,	we	may	remark	that	Camphire	which	may	be	taken	at	the	Mouth	by	the
再次	,	我们	可能	评论	那	露营车	哪个	可能	是	已采取	在	这	嘴	经过	这

['hju:mən] [reɪs] ,

Human	Race	,
人类	种族	,

再次强调，樟脑可以被人类从口中取出。

[ænd; ənd] [ɪz] ['helpf(ə)l] [ɪn]

and	is	helpful	in
和	是	有帮助	在

而且有助于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['meni] ['keɪsɪz] , [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnsekts] ; [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [hu:] [hæv; həv] ['kæbɪnəts] [ʌv; əv]

many	Cases	,	will	destroy	Insects	;	for	among	the	Curious	who	have	Cabinets	of
许多	案例	,	将要	破坏	昆虫	;	为了	之中	这	好奇的	WHO	有	橱柜	的

['reərɪti:z] ,

Rarities	,
稀有物品	,

许多箱子会消灭昆虫；对于那些拥有珍奇柜的好奇者来说，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [drɔ:rz] [ænd; ənd] ['keɪsɪz] ,

it	is	a	common	Practice	to	lay	it	in	their	Drawers	and	Cases	,
它	是	一个	常见的	实践	到	躺	它	在	他们的	抽屉	和	案例	,

将它们放在抽屉或箱子里是一种常见的做法。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'vaʊər] [ðer; ðər]

to	destroy	the	smaller	kind	of	Insects	,	which	would	otherwise	devour	their
到	破坏	这	较小的	种类	的	昆虫	,	哪个	会	否则	吞食	他们的

[kə'lekʃənz] .

Collections	.
收藏	.

消灭体型较小的昆虫，否则这些昆虫会吞噬他们的收藏品。

[ðə; ði] [smoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɪz] ['helpf(ə)l] [tu:; tə] [sʌm; səm] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

The	Smoaking	of	Tobacco	is	helpful	to	some	Constitutions	,
这	吸烟	的	烟草	是	有帮助	到	一些	宪法	,

吸烟对某些体质有益。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pjʊr] [li:f] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

but	was	the	pure	Leaf	to	be	taken	directly	into	the	Stomach	,
但	曾是	这	纯的	叶子	到	是	已采取	直接地	进入	这	胃	,

但纯叶可以直接送入胃里吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pɜ:rdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['mænər] ,

it	would	Purge	in	a	violent	Manner	,
它	会	清除	在	一个	暴力	方式	,

它会以暴力的方式进行清洗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] ;

and	the	Oil	of	it	as	I	am	told	is	a	deadly	Poison	;
和	这	油	的	它	作为	我	是	讲述	是	一个	致命	毒	;

据我所知，它的油是一种致命的毒药；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən]

however	it	is	to	be	remarked	,	that	in	the	time	of	the	last	Plague	in	London
然而	它	是	到	是	评论	,	那	在	这	时间	的	这	最后的	瘟疫	在	伦敦

,

,

,

然而值得注意的是，在伦敦上次瘟疫肆虐期间，

['ænoʊ] - , [ðæt] [dɪ'stempər] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðoʊz] [huː] - [tə'bækoʊ] ['evri] [deɪ] ,

Anno	1665	,	that	Distemper	did	not	reach	those	who	smoak'd	Tobacco	every	Day	,
安诺	-	,	那	犬瘟热	做过	不是	抵达	那些	WHO	-	烟草	每一个	天	,

公元1665年，瘟疫并未侵袭那些每天吸烟的人。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌdʒd][ðə; ði][best][tuː; tə]['smoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	particularly	it	was	judged	the	best	to	smoak	in	a	Morning	.
但	特别	它	曾是	评判	这	最好的	到	烟熏	在	一个	早晨	.

但尤其被认为最适合早上吸食。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

We	have	an	Account	of	a	famous	Physician	,
我们	有	一个	帐户	的	一个	著名的	医生	,

我们有一位著名医生的传记，

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [taɪm] [tʊk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

who	in	the	Pestilential	time	took	every	Morning	a	Cordial	to	guard	his	Stomach	,
WHO	在	这	瘟疫	时间	采取	每一个	早晨	一个	亲切	到	警卫	他的	胃	,

在瘟疫肆虐的年代，他每天早晨服用一种药酒来保护他的胃。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][paɪp][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ;

and	after	that	a	Pipe	or	two	before	he	went	to	visit	his	Patients	;
和	后	那	一个	管道	或者	二	前	他	去	到	访问	他的	患者	;

之后，他会在去看望病人之前抽上一两口烟；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

at	the	same	time	we	are	told	,	he	had	an	Issue	in	his	Arm	,
在	这	相同的	时间	我们	是	讲述	,	他	有	一个	问题	在	他的	手臂	,

与此同时，我们还得知，他的手臂出了问题。

[baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][smɑːrt] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

by	which	,	when	it	begun	to	smart	,	he	knew	he	had	received	some
经过	哪个	,	什么时候	它	开始	到	聪明的	,	他	知道	他	有	已收到	一些

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Infection	,
感染	,

因此，当他开始感到刺痛时，他就知道自己感染了某种疾病。

([æz; əz][hiː; hi] [sez]) [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,

(	as	he	says	)	and	then	had	recourse	to	his	Cordial	and	his	Pipe	,
(	作为	他	说道	)	和	然后	有	追索权	到	他的	亲切	和	他的	管道	,

（正如他所说）然后他便拿起他的甜酒和烟斗。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['oʊnli][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] ,

by	this	means	only	he	preserved	himself	,
经过	这	方法	仅有的	他	保存完好	他自己	,

他仅凭此才得以保全性命。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .

as	several	others	did	at	that	time	by	the	same	Method	.
作为	一些	其他的	做过	在	那	时间	经过	这	相同的	方法	.

当时还有其他人也用同样的方法做了这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['smoʊk] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɪz] ['nɑːkʃəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['venəməs]
I **suppose** **therefore** **,** **that** **the** **Smoak** **of** **Tobacco** **is** **noxious** **to** **these** **Venomous**
我 认为 所以 , 那 这 烟熏 的 烟草 是 有害的 到 这些 有毒
['ɪnsekts] ,
Insects **,**
昆虫 ,

因此，我认为烟草的烟雾对这些毒虫来说是有害的。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
which **I** **believe** **to** **be** **the** **Cause** **of** **the** **Plague** **,**
哪个 我 相信 到 是 这 原因 的 这 瘟疫 ,

我认为这就是瘟疫的起因。

['iːðər] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] ,
either **by** **mixing** **it** **self** **with** **the** **Air** **and** **there** **destroying** **them** **,**
任何一个 经过 混合 它 自己 和 这 空气 和 那里 摧毁 他们 ,

要么通过与空气混合并在那里将其摧毁，

[ɔːr] [els] [baɪ] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][self][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrbɪd][dʒuːsiz]
or **else** **by** **provoking** **the** **Stomach** **to** **discharge** **it** **self** **of** **those** **Morbid** **Juices**
或者 别的 经过 挑衅 这 胃 到 释放 它 自己 的 那些 病态的 果汁
[wɪtʃ] [wʊd] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
which **would** **nourish** **and** **encourage** **them** **.**
哪个 会 滋养 和 鼓励 他们 .

或者通过刺激胃部分泌那些会滋养和促进它们的病态汁液。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [maː'seilz]
When **I** **consider** **that** **the** **dead** **Bodies** **of** **the** **miserable** **People** **of** **Marseilles**
什么时候 我 考虑 那 这 死的 身体 的 这 悲惨的 人们 的 马赛
[wɜːr; wər] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,
were **found** **full** **of** **Insects** **,**
是 成立 满的 的 昆虫 ,

当我想到马赛那些可怜的人们的尸体上竟然爬满了昆虫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wəːmz, vɔːrms][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wei] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] ,
and **that** **those** **Worms** **could** **be** **no** **way** **so** **suddenly** **killed** **,**
和 那 那些 蠕虫 可以 是 不 方式 所以 突然 被杀 ,

那些蠕虫不可能突然被杀死，

[æz; əz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔɪl] [ɔːr] ['lemən] [dʒuːs][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
as **by** **putting** **Oil** **or** **Lemon** **Juice** **upon** **them** **,**
作为 经过 推杆 油 或者 柠檬 汁 之上 他们 ,

例如在上面涂抹油或柠檬汁，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['sevrəl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] ['veriəs]
it **brings** **to** **my** **Mind** **several** **Tryals** **I** **have** **made** **upon** **Insects** **of** **various**
它 带来 到 我的 头脑 一些 试炼 我 有 制成 之上 昆虫 的 各种各样的
[kaɪndz] ,
Kinds **,**
种类 ,

这让我想起了我曾经对各种昆虫进行的几次试验。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] ['spiːdi] [deθ] .
in **order** **to** **occasion** **their** **speedy** **Death** **.**
在 命令 到 场合 他们的 迅速 死亡 .

为了使他们迅速死亡。

[ɪn] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

In	these	Experiments	,
在	这些	实验	,

在这些实验中，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] [kaɪndz] [wʊd] [lɪv; laɪv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

I	found	that	most	of	the	larger	Kinds	would	live	some	Minutes	in	Spirit	of
我	成立	那	最多	的	这	更大的	种类	会	居住	一些	分钟	在	精神	的

[waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,

Wine	and	other	spirituous	Liquors	,
葡萄酒	和	其他	精神	酒	,

我发现大多数体型较大的人都会在葡萄酒和其他烈酒中待上几分钟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔɪl] [ɪ'miːdiətli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðem; ðəm]

when	they	were	forced	into	them	,	and	that	Oil	immediately	suffocated	them
什么时候	他们	是	强制	进入	他们	,	和	那	油	立即地	窒息	他们

, [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [sə'poʊz] ,

,	from	whence	I	suppose	,
,	从	何处	我	认为	,

当他们被迫进入其中时，石油立刻使他们窒息，我想这就是原因所在。

[ðə; ðɪ] [er] , [ɔːr] [breθ] [ðeɪ] [drɔː] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] ,

the	Air	,	or	Breath	they	draw	,	is	exceeding	fine	and	subtile	,
这	空气	,	或者	气息	他们	画	,	是	超过	美好的	和	微妙	,

他们吸入的空气，或者说呼吸，极其精细微妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [er] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [groʊs] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [breθ] ,

and	that	a	thick	Air	consists	of	too	gross	Parts	for	them	to	breath	,
和	那	一个	厚的	空气	由	的	也	总的	部分	为了	他们	到	气息	,

而且，浓稠的空气中含有太多粗颗粒物，他们无法呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ɔɪl] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ,

and	that	since	Oil	destroys	the	larger	Kinds	of	them	immediately	,
和	那	自从	油	摧毁	这	更大的	种类	的	他们	立即地	,

而且由于石油会立即摧毁其中较大的种类，

[ðə; ðɪ] - ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ɔɪl] , [pɪtʃ] , [tɑːr] , & [siː] .

the	Oleagenous	Particles	evaporating	from	such	Bodies	as	Oil	,	Pitch	,	Tar	,	&	c	.
这	-	颗粒	蒸发	从	这样的	身体	作为	油	,	沥青	,	焦油	,	&	c	.

[ɪk'spændɪŋ] [ðəm'selvz] ,

expanding	themselves	,
扩展	他们自己	,

油性颗粒从油、沥青、焦油等物质中蒸发，自身膨胀；

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [er] ,

and	mixing	with	the	common	Air	,
和	混合	和	这	常见的	空气	,

并与普通空气混合，

[wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [kaɪndz] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɪn] .

would	render	it	too	thick	for	the	smaller	Kinds	to	subsist	in	.
会	使成为	它	也	厚的	为了	这	较小的	种类	到	生存	在	.

会使土壤过于浓稠，小型生物无法在其中生存。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɔːl] [hɜːrb] ,

We	observe	likewise	that	all	Aromatick	Herbs	,
我们	观察	同样地	那	全部	芳香	草药	,

我们同样观察到，所有芳香草药，

& [siː] . [wɜːr; wər] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪn] - ,

&	c	.	were	found	useful	in	the	time	of	the	dreadful	Pestilence	in	1665	,
&	c	.	是	成立	有用	在	这	时间	的	这	可怕	瘟疫	在	-	,

等等，在1665年可怕的瘟疫时期，人们发现它们很有用。

[wɪtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] ,
which helps to confirm what I have just now related ,
哪个 帮助 到 确认 什么 我 有 只是 现在 有关的 ,

这有助于证实我刚才所说的内容。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] - ['lɪt(ə)l] ['blædərz] [ʌv; əv] ['ɔɪli]
for a single Leaf of Rosemary contains at least 500 little Bladders of Oily
为了 一个 单身的 叶子 的 迷迭香 包含 在 至少 - 小的 膀胱 的 油腻的
[dʒuːs] ,
Juice ,
汁 ,

一片迷迭香叶子至少含有500个充满油性汁液的小囊。

[wɪtʃ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] , [breɪk] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðæt] ['greɪtf(ə)l]
which by rubbing , break and afford that grateful
哪个 经过 擦 , 休息 和 买得起 那 感激的

通过摩擦、打破并给予感激之情

[smel] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] [plænt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [hɜːrb] ,
Smell we find in that Plant , but in that as in all other Aromatick Herbs ,
闻 我们 寻找 在 那 植物 , 但 在 那 作为 在 全部 其他 芳香 草药 ,

我们在这种植物中闻到了气味，但就像所有其他芳香草药一样，

[wʌz; wəz] [wiː; wi] [tuː; tə] [bruːz] [ðə; ðiː] [liːvz] - [tɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['blædərz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ,
was we to bruise the Leaves ' till all those Bladders were broken ,
曾是 我们 到 挫伤 这 树叶 - 直到 全部 那些 膀胱 是 破碎的 ,

我们难道要把树叶揉碎，直到所有的膀胱都破裂吗?

[ðə; ðiː] ['rekriːˌeɪtɪŋ] [smel] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən]
the recreating Smell would be lost , and we should find only remaining an
这 重现 闻 会 是 丢失的 , 和 我们 应该 寻找 仅有的 其余的 一个
['ɜːrθi] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvər] ,
earthy , disagreeable Flavour ,
泥土 , 令人不快的 味道 ,

原本的气味将会消失，我们只会剩下一种令人不快的泥土味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['kɑːmən] [ˌʌndə'dʒestɪd] [sæp] ;
arising from the common undigested Sap ;
产生 从 这 常见的 未消化的 树液 ;

源自普通未消化的树液;

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðiː] [liːvz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [plænts] ,
so if we take the Leaves of Fifty several Kinds of Aromatick Plants ,
所以 如果 我们 拿 这 树叶 的 五十 一些 种类 的 芳香 植物 ,

所以如果我们取五十几种芳香植物的叶子，

[ænd; ənd] ['æftər] ['bruːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ʌp] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ðiː] - [liːvz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪntuː]
and after bruising them , make up distinctly the bruis'd Leaves of each into
和 后 瘀伤 他们 , 制作 向上 明显地 这 - 树叶 的 每个 进入
[bɔːlz] ,
Balls ,
球 ,

将叶子揉碎后，分别将每片揉碎的叶子揉成球状。

[ænd; ənd] [draɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðiː] [sʌn] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ə'fɔːrd] [ðə; ðiː] [seɪm] [smel] ;
and dry them by the Sun , or otherwise , they will all afford the same Smell ;
和 干燥 他们 经过 这 太阳 , 或者 否则 , 他们 将要 全部 买得起 这 相同的 闻 ;

用太阳晒干，否则，它们都会散发出同样的气味;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blædərz] , [ɔːr] ['blistəz] ,

for	**the**	**breaking**	**of**	**those**	**Bladders**	**,**	**or**	**Blisters**	**,**
为了	这	打破	的	那些	膀胱	,	或者	水泡	,

用于破除膀胱或水疱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《马赛瘟疫研究及对瘟疫(The Plague at Marseilles Consider'd With)
第3/3页

[wɪtʃ] [jiːld] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [smelz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðeɪ] ['sevrəli] [kən'teɪn]) [meɪks]
which **yield** **the** **different** **Smells** **(** **from** **the** **Essence** **they** **severally** **contain** **)** **makes**
哪个 屈服 这 不同的 气味 (从 这 本质 他们 分别 包含) 制作
[ðem; ðəm] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər]['spɪrɪt][ɔːr] ['es(ə)ns] .
them **lose** **all** **their** **Spirit** **or** **Essence** **.**
他们 失去 全部 他们的 精神 或者 本质 .

导致它们散发不同气味（源于它们各自所含的精华）的物质会失去它们所有的精神或精华。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɜːrb] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rozmeəri] , ['lævəndər] , [taɪm] , &
In **the** **Culture** **of** **these** **Aromatick** **Herbs** **,** **such** **as** **Rosemary** **,** **Lavender** **,** **Thyme** **,** **&**
在 这 文化 的 这些 芳香 草药 , 这样的 作为 迷迭香 , 薰衣草 , 百里香 , &
[siː] . [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
c **.** **we** **may** **remark** **,**
c . 我们 可能 评论 ,

在栽培迷迭香、薰衣草、百里香等芳香草本植物时，我们可以注意到：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [dɪstrɔɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnsekt] ,
that **they** **are** **never** **destroy'd** **by** **any** **Insect** **,**
那 他们 是 绝不 已摧毁 经过 任何 昆虫 ,

它们永远不会被任何昆虫消灭。

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ɔːl] ['ɪnsekts] [hæv; həv][tuː; tə]
which **may** **still** **give** **us** **a** **further** **Proof** **of** **the** **Antipathy** **all** **Insects** **have** **to**
哪个 可能 仍然 给 我们 一个 更远 证明 的 这 反感 全部 昆虫 有 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这或许还能进一步证明所有昆虫都对他们抱有敌意。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]['smoʊk][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
for **which** **Reason** **some** **People** **are** **used** **to** **smoak** **their** **Houses** **with** **these**
为了 哪个 原因 一些 人们 是 用过的 到 烟熏 他们的 房屋 和 这些
[hɜːrb] ,
Aromatick **Herbs** **,**
芳香 草药 ,

因此，有些人习惯用这些芳香草药熏香房屋。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɔːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [kloʊz] ; [ænd; ənd]
but **especially** **where** **the** **Chambers** **or** **Rooms** **are** **small** **and** **close** **;** **and**
但 尤其 在哪里 这 钱伯斯 或者 房间 是 小的 和 关闭 ; 和
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ,
it **has** **been** **proved** **,**
它 有 到过 已证实 ,

尤其是在房间狭小封闭的情况下；而且已经证明，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
that **the** **Burning** **of** **Aromatick** **Gums** **and** **Woods** **,**
那 这 燃烧 的 芳香 口香糖 和 伍兹 ,

燃烧芳香树胶和木材，

[hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['juːsf(ə)l][ɪn]['pjuərifaiɪŋ][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
have **likewise** **been** **useful** **in** **purifying** **the** **Air** **in** **a** **House** **,**
有 同样地 到过 有用 在 净化 这 空气 在 一个 房子 ,

同样，它们也有助于净化室内空气。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempər] .

and	preventing	the	Spreading	of	Pestilential	Distempers	.
和	预防	这	传播	的	瘟疫	犬瘟热	.

并防止瘟疫的传播。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] , [ðæt] [ɪn] [ˌɔːldərmənˌbɛri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

In	1665	it	was	observable	,	that	in	Aldermanbury	,	and	other	Places	,
在	-	它	曾是	可观察的	,	那	在	奥尔德曼伯里	,	和	其他	地点	,

1665年，人们注意到，在奥尔德曼伯里和其他地方，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [wer] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] , [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ;

where	there	were	large	Ware	-	Houses	of	Aromatick	Druggs	,	the	Infection	did	not	reach	;
在哪里	那里	是	大的	仓库	-	房屋	的	芳香	毒品	,	这	感染	做过	不是	抵达	;

在有大量芳香药物仓库的地方，感染没有蔓延到那里；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['kwɑːntəti] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʊdz] [ɔːr] [gʌmz] ,

so	that	it	seems	where	there	is	Quantity	enough	of	such	Woods	or	Gums	,
所以	那	它	似乎	在哪里	那里	是	数量	足够的	的	这样的	伍兹	或者	口香糖	,

因此，似乎凡是有足够数量的此类木材或树胶的地方，

[æz; əz] [jiːld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	yield	a	strong	Smell	,	we	have	no	Occasion	of	burning	them	,
作为	屈服	一个	强的	闻	,	我们	有	不	场合	的	燃烧	他们	,

由于它们会散发出强烈的气味，我们没有理由焚烧它们。

[ðə; ðɪ] [ber] [e'fluːvjə] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .

the	bare	Effluvia	rising	from	a	large	Mass	,	having	the	same	Effect	as	burning	a	small	Quantity	.
这	裸	污水	上升	从	一个	大的	大量的	,	拥有	这	相同的	影响	作为	燃烧	一个	小的	数量	.

从大量物质中升腾而起的裸露废气，与燃烧少量物质的效果相同。

[æz; əz] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːr] [gʌmz] , [ɪz] [mɔːr] ['pʌndʒənt][ɔːr] ['ɑːpərətɪv]

As	every	one	of	these	Druggs	,	or	Gums	,	is	more	pungent	or	operative
作为	每一个	一	的	这些	毒品	,	或者	口香糖	,	是	更多的	泼辣	或者	操作

每一种药膏或胶状物，其气味或药效都各有不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [smelɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,

upon	the	Organs	of	Smelling	,	so	we	may	be	assured	,
之上	这	器官	的	闻起来	,	所以	我们	可能	是	保证	,

由此我们可以确信，嗅觉器官.....

[ðə; ðɪ] ['veɪpər] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fɪl] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ;

the	Vapour	proceeding	from	them	fill	a	larger	Space	in	the	Air	;
这	汽	进行中	从	他们	充满	一个	更大的	空间	在	这	空气	;

它们散发出的蒸汽会占据空气中更大的空间；

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ɔːr] [mæs] ,

but	perhaps	a	Tun	Weight	of	the	strongest	Aromatick	among	them	,	in	the	Body	or	Mass	,
但	也许	一个	敦	重量	的	这	最强	芳香	之中	他们	,	在	这	身体	或者	大量的	,

但或许其中最浓烈的香料，在本体或质量中，会占据一吨的重量。

[wɪl] [nɑːt] - [soʊ] [mʌtʃ] [er] [æz; əz][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [duː][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ;

will	not	purifie	so	much	Air	as	half	an	Ounce	of	the	same	will	do	by	burning	;
将要	不是	-	所以	很多	空气	作为	一半	一个	盎司	的	这	相同的	将要	做	经过	燃烧	;

净化空气的效果还不如燃烧半盎司同种物质的效果好;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['smoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] ,

for	the	Smoak	of	a	few	Grains	of	Tobacco	,	when	the	Air	is	clear	,
为了	这	烟熏	的	一个	很少	谷物	的	烟草	,	什么时候	这	空气	是	清除	,

当空气清新时，为了几粒烟草的烟雾，

[wɪl] ['sensəbli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smel] [ə'bʌv] ['fɔːrti] [ja:dz] ,

will	sensibly	touch	the	Smell	above	forty	Yards	,
将要	明智地	触碰	这	闻	多于	四十	码	,

会明智地触摸四十码以外的气味，

[ðoʊ] - [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [ˌʌn'b\\:nt] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [smel] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] .

tho	'	a	Pound	of	the	Herb	unburnt	will	not	affect	the	Smell	above	a	Foot	.
虽然	-	一个	磅	的	这	草本植物	未燃烧的	将要	不是	影响	这	闻	多于	一个	脚	.

虽然一磅未燃烧的草药不会影响一英尺以上的气味。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ju: 'es] ,

These	Observations	may	serve	to	inform	us	,
这些	观察	可能	服务	到	通知	我们	,

这些观察结果或许能为我们提供一些启示:

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [ɪn][æn; ən] ['helθf(ə)l] [steɪt] ;

that	the	burning	of	Aromaticks	may	help	to	keep	the	Air	in	an	healthful	State	;
那	这	燃烧	的	芳香族	可能	帮助	到	保持	这	空气	在	一个	健康的	状态	;

燃烧香料有助于保持空气健康;

[bʌt; bət][æz; əz][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

but	as	Men	of	Business	must	often	change	their	Station	,
但	作为	男人	的	商业	必须	经常	改变	他们的	车站	,

但正如商界人士经常需要改变职位一样，

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] - ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['tempərz] [ʌv; əv] [er] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

and	pass	thro	'	different	Degrees	and	Tempers	of	Air	,	it	is	for	that	Reason	,
和	经过	喉咙	-	不同的	学位	和	脾气	的	空气	,	它	是	为了	那	原因	,

正因如此，它们才会经历不同温度和温度的空气。

[ðæt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [smelɪŋ] [ruːts] , [hɜːrb] , & [siː] . [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] .

that	Aromaticks	,	and	strong	smelling	Roots	,	Herbs	,	&	c	.	are	recommended	to	be	taken	into	the	Stomach	.
那	芳香族	,	和	强的	闻起来	根	,	草药	,	&	c	.	是	受到推崇的	到	是	已采取	进入	这	胃	.

建议将芳香植物、气味浓烈的根茎类草药等送入胃中服用。

[ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [pleɪg] - ['wɔːtər] , - [ʌv; əv] [hɜːrb] , [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

The	Cordial	which	we	call	Plague	-	water	,	compos'd	of	Aromatick	Herbs	,	has	been	used	with	Success	,
这	亲切	哪个	我们	称呼	瘟疫	-	水	,	-	的	芳香	草药	,	有	到过	用过的	和	成功	,

这种我们称之为"瘟疫之水"的药剂，由芳香草药组成，已被成功用于治疗瘟疫。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kən'səːvz] [ʌv; əv] ['ruː] , & [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] [ɪn]

as	has	also	been	Conserves	of	Rhue	,	&	c	.	and	the	Use	of	Garlick	in
作为	有	还	到过	保护	的	鲁	,	&	c	.	和	这	使用	的	加里克	在

[ðə; ði]['æmiənz] [dɪ'stempər] ,

the	Amiens	Distemper	,
这	亚眠	犬瘟热	,

还有关于茴香蜜饯、等等以及大蒜在亚眠瘟疫中的应用，

[pər'tɪkjələrli] , [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

particularly	,	is	remarkable	.
特别	,	是	卓越	.

尤其值得一提的是，这非常了不起。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][men]

To	this	I	may	likewise	add	a	Relation	I	had	lately	from	some	Men
到	这	我	可能	同样地	添加	一个	关系	我	有	最近	从	一些	男人

[ʌv; əv]['kwɑːləti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] ,

of	Quality	concerning	a	Plague	,
的	质量	有关	一个	瘟疫	,

此外，我还可以补充一点，我最近从一些有身份的人那里了解到的一场瘟疫。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [dɪstrɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	some	Years	since	destroy'd	a	great	part	of	the	French	Army	:	It	was
哪个	一些	年	自从	已摧毁	一个	伟大的	部分	的	这	法语	军队	:	它	曾是

[əb'zɜːrvəbl] ,

observable	,
可观察的	,

几年前，它摧毁了法国军队的大部分力量：这是显而易见的。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənts] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [prəzɝːvd] [baɪ] ['rʌbɪŋ]

that	at	that	time	the	Irish	Regiments	in	that	Service	were	preserv'd	by	rubbing
那	在	那	时间	这	爱尔兰	军团	在	那	服务	是	保存	经过	擦

[ðer; ðər] [bred] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrlɪk] ,

their	Bread	every	Morning	with	Garlick	,
他们的	面包	每一个	早晨	和	加里克	,

据说当时爱尔兰军团的士兵每天早上都会在面包上抹大蒜来保存体力。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌst; məst] [teɪnt] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][soʊ] ['regjuleɪt]

which	undoubtedly	must	taint	their	Breath	for	many	Hours	,	and	so	regulate
哪个	无疑	必须	污点	他们的	气息	为了	许多	小时	,	和	所以	调节

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

the	Air	about	them	,
这	空气	关于	他们	,

这无疑会使他们的呼吸在数小时内受到污染，从而影响他们周围的空气质量。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

that	the	unwholesome	Insects	could	not	approach	them	.
那	这	不健康的	昆虫	可以	不是	方法	他们	.

那些不祥的昆虫无法靠近它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Upon	this	Occasion	,
之上	这	场合	,

值此之际，

[aɪ]['kænɑ:t][ə'mɪt][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['remədi] [fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kɔ:ld]

I	cannot	omit	observing	the	extraordinary	Remedy	for	destroying	the	Insect	call'd
我	不能	忽略	观察	这	非凡的	补救	为了	摧毁	这	昆虫	被称为

[ðə; ði][wɛvəl][ɪn][kɔ:rn][ɔ:r][mɔ:lt] ,

the	Wevil	in	Corn	or	Malt	,
这	象鼻虫	在	玉米	或者	麦芽	,

我不得不提一下消灭玉米或麦芽中象鼻虫这种昆虫的非凡方法。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛntli] ,

as	it	was	communicated	to	me	by	the	Learned	Dr	.	Bentley	,
作为	它	曾是	沟通	到	我	经过	这	学习	博士	.	宾利	,

['mæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Master	of	Trinity	College	,
掌握	的	三位一体	大学	,

据博学的本特利博士（三一学院院长）向我所述：

['keɪmbrɪdʒ] ; [ðæt] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [telz] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rb] [ˌpɑ:raɪə'teɪriə] , [ɔ:r] -

Cambridge	;	that	worthy	Gentleman	tells	me	,	that	the	Herb	Parietaria	,	or	Peletory
剑桥	;	那	值得	绅士	讲述	我	,	那	这	草本植物	墙草	,	或者	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

of	the	Wall	,
的	这	墙	,

剑桥；那位可敬的先生告诉我，墙草（Parietaria）或称墙草（Peletory of the Wall）

[ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði][wɛvəl][ɪn][kɔ:rn][ɔ:r][mɔ:lt] ;

is	a	Sovereign	Remedy	against	the	Wevil	in	Corn	or	Malt	;
是	一个	主权	补救	反对	这	象鼻虫	在	玉米	或者	麦芽	;

是防治玉米或麦芽象鼻虫的特效药；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ,

and	according	to	the	Information	he	has	had	,
和	根据	到	这	信息	他	有	有	,

根据他掌握的信息，

[æn; ən]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðæt] [plænt] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['greɪnəriˌ'grænəri]

an	Handful	of	that	Plant	being	laid	here	and	there	in	a	Granary
一个	少数	的	那	植物	存在	铺设	这里	和	那里	在	一个	粮仓

[ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪnsekts] ,

infected	by	those	Insects	,
已感染	经过	那些	昆虫	,

一小把那种植物零星地散落在被昆虫侵染的粮仓里。

[wɪl] [ɪn'fæləbli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ; [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][soʊ]['ju:sf(ə)l] ,

will	infallibly	destroy	them	in	a	Day	or	two	;	which	Discovery	is	so	useful	,
将要	绝对正确	破坏	他们	在	一个	天	或者	二	;	哪个	发现	是	所以	有用	,

一两天内就能彻底摧毁它们；这项发现真是太有用了。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

that	I	think	it	ought	to	be	made	as	publick	as	possible	,
那	我	思考	它	应该	到	是	制成	作为	公众	作为	可能的	,

我认为应该尽可能地公开此事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sə:vz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][maɪ][haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

and	in	this	place	serves	to	confirm	my	Hypothesis	,
和	在	这	地方	服务	到	确认	我的	假设	,

而此处恰恰证实了我的假设。

[ðæt] [ðə; ði] [e'flu:vjə] [ʌv; əv][sʌm; səm][plænts][ɑ:r; ər] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə]['ɪnsekts] .

That	the	Effluvia	of	some	Plants	are	Destructive	to	Insects	.
那	这	污水	的	一些	植物	是	破坏性的	到	昆虫	.

某些植物的分泌物对昆虫有杀伤力。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

In	the	next	place	I	come	to	consider	,
在	这	下一个	地方	我	来	到	考虑	,

接下来我要考虑的是，

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l]

how	much	a	certain	Quantity	of	Air	is	requisite	to	preserve	a	single	Animal
如何	很多	一个	肯定	数量	的	空气	是	必需品	到	保存	一个	单身的	动物

['bɑːdi] ,

Body	,
身体	,

维持一个动物尸体的存活需要多少空气?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ə'kaʊnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prɪ'zɜːvətɪvz]

and	the	Knowledge	of	that	,	is	what	I	account	one	of	the	chief	Preservatives
和	这	知识	的	那	,	是	什么	我	帐户	一	的	这	首席	防腐剂

[ʌv; əv] [helθ] .

of	Health	.
的	健康	.

而对这一点的了解，我认为是保持健康的主要因素之一。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kənsɝːnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

I	have	often	been	concern'd	to	find	a	Family	of	six	or	seven	pinn'd	up	in	a
我	有	经常	到过	担忧	到	寻找	一个	家庭	的	六	或者	七	-	向上	在	一个

[ruːm] ,

Room	,
房间	,

我常常很担心地发现一家六七口人被困在一个房间里。

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [kənteɪnd] [er] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

that	has	not	contain'd	Air	enough	for	the	Maintenance	of	Health	in	one	single
那	有	不是	包含	空气	足够的	为了	这	维护	的	健康	在	一	单身的

['pɜːrs(ə)n] ;

Person	;
人	;

其中所含空气不足以维持一个人的健康;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

but	such	is	the	Hardship	of	our	Poor	in	many	Places	,
但	这样的	是	这	困境	的	我们的	贫穷的	在	许多	地点	,

但这就是我们许多地方穷人的困境。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .

and	is	frequently	the	Occasion	of	their	Death	.
和	是	频繁地	这	场合	的	他们的	死亡	.

而且往往是他们死亡的原因。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

We	may	easily	conceive	how	this	happens	,	if	we	examine	the	Case	of	the	Diving
我们	可能	容易地	构想	如何	这	发生	,	如果	我们	检查	这	案件	的	这	潜水

[tʌb] ,

Tub	,
浴缸	,

如果我们研究一下跳水池的例子，就很容易理解这是如何发生的。

[haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ;

how	short	a	while	a	Man	can	live	it	,	without	a	Supply	of	fresh	Air	;
如何	短的	一个	尽管	一个	男人	能	居住	它	,	没有	一个	供应	的	新鲜的	空气	;

如果没有新鲜空气，人能活多久?

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

the	occasion	of	which	is	,	that	when	he	has	drawn	in	with	his	Breath	,
这	场合	的	哪个	是	,	那	什么时候	他	有	绘制	在	和	他的	气息	,

其原因是，当他吸气时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɔːl][ðə; ði]['groʊsər][pɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , [ðə; ði][rest] [grəuz] [hɑːt]

all	the	Grosser	Parts	from	the	Air	enclos'd	in	the	Tub	,	the	rest	grows	hot
全部	这	格罗瑟	部分	从	这	空气	-	在	这	浴缸	,	这	休息	生长	热的

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

and	suffocating	,
和	令人窒息的	,

浴缸内空气中所有较粗的部分都被排出，其余部分则变得又热又闷。

[baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['rɛərifaid] .

by	being	too	much	rarified	.
经过	存在	也	很多	稀有	.

因为过于稀有。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] [fʊt] [kjuːb] ,

From	whence	I	suppose	,	a	Room	of	Nine	or	Ten	Foot	Cube	,
从	何处	我	认为	,	一个	房间	的	九	或者	十	脚	立方体	,

我猜想，那大概是一个九英尺或十英尺的立方体房间。

[wɪl] [kən'teɪn] [er] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ə'laɪv][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

will	contain	Air	enough	to	keep	a	single	Man	alive	for	one	Day	,
将要	包含	空气	足够的	到	保持	一个	单身的	男人	活	为了	一	天	,

内含的空气足够维持一个人一天的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðæt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	if	two	were	to	inhabit	that	Space	for	the	same	time	,
但	如果	二	是	到	居住	那	空间	为了	这	相同的	时间	,

但如果两个人同时占据那个空间，

[iːtʃ] [wʊd] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][hæf][hɪz; ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd][soʊ][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərəz] ;

each	would	receive	but	half	his	Nourishment	,	and	so	both	would	be	Sufferers	;
每个	会	收到	但	一半	他的	营养	,	和	所以	两个都	会	是	受害者	;

他们各自只能得到一半的营养，因此两人都会受苦；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːm] , [pər'hæps] , [kən'teɪnɪŋ] [twaɪs] [ðæt] [speɪs] , [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [sɜːrv] [faɪv]

but	a	Room	,	perhaps	,	containing	twice	that	Space	,	might	well	enough	serve	five
但	一个	房间	,	也许	,	包含	两次	那	空间	,	可能	出色地	足够的	服务	五

['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

People	for	a	Day	,
人们	为了	一个	天	,

但是，一个面积是这个房间两倍的房间，或许就足以供五个人一天使用了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

supposing	that	all	External	Air	was	kept	from	Communication	with	such	a
假如	那	全部	外部的	空气	曾是	保留	从	沟通	和	这样的	一个

[ruːm] ,

Room	,
房间	,

假设所有外部空气都与这样的房间隔绝开来，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

during	the	time	the	People	were	in	it	;	for	,	as	I	have	observ'd	,
期间	这	时间	这	人们	是	在	它	;	为了	,	作为	我	有	观察到	,

在人民身处其中的那段时间里；因为，正如我所观察到的，

[ðæt] [er] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

that	Air	has	certain	Nourishing	Qualities	in	it	,	for	the	Maintenance	of
那	空气	有	肯定	滋养	品质	在	它	,	为了	这	维护	的

['hjuːmən] [laɪf] ;

Human	Life	;
人类	生活	;

空气具有一定的滋养特性，可以维持人类生命；

[soʊ] [wen] [ðoʊz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [pɑːrts][ɑːr; ər][ɪm'baɪbd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [lʌŋz] ,

so	when	those	Nourishing	Parts	are	imbibed	,	and	drawn	in	by	the	Lungs	,
所以	什么时候	那些	滋养	部分	是	吸收	,	和	绘制	在	经过	这	肺	,

所以当这些营养成分被吸收，并被肺部吸入时，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [æz; əz][ɪn'vælɪd] ,

the	Air	is	return'd	and	flung	out	as	invalid	,
这	空气	是	已返回	和	扔	出去	作为	无效的	,

空气被退回并被视为无效而丢弃。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ; [æn; ən]

and	cannot	be	of	Use	a	second	Time	to	the	same	Person	;	an
和	不能	是	的	使用	一个	第二	时间	到	这	相同的	人	;	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Example	of	which	,
例子	的	哪个	,

并且不能对同一人再次使用；例如，

[wiː; wi][faɪnd] ['veri] ['kjʊriəsli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ; [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪn]

we	find	very	curiously	demonstrated	by	Mr	.	Newyentyte	;	he	tells	us	,	that	in
我们	寻找	非常	奇怪的是	已证明	经过	先生	.	-	;	他	讲述	我们	,	那	在

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

making	this	Experiment	,
制作	这	实验	,

纽因泰特先生的演示非常奇特；他告诉我们，在进行这项实验时，

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

he	discover'd	that	the	same	Nourishing	Quality	in	the	Air	,	which	is	necessary	to
他	发现	那	这	相同的	滋养	质量	在	这	空气	,	哪个	是	必要的	到

[meɪn'teɪn] ['hjuːmən] [laɪf] ,

maintain	Human	Life	,
维持	人类	生活	,

他发现空气中同样具有滋养物质，而这种物质对维持人类生命至关重要。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fleɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] [ðʌs] :

is	also	necessary	to	maintain	Flame	,	which	he	proves	thus	:
是	还	必要的	到	维持	火焰	,	哪个	他	证明	因此	:

这也是维持火焰所必需的，他通过以下方式证明了这一点：

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [set] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bel] , ['kloʊsli] [fɪkst]['pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

A	lighted	Candle	being	set	under	a	Bell	,	closely	fix'd	upon	a	Table	,
一个	照明	蜡烛	存在	放	在下面	一个	钟	,	密切	已修复	之上	一个	桌子	,

点燃的蜡烛放在钟罩下，钟罩紧贴桌子摆放。

[wɪl] [bɜːrn][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [pent] [ʌp]

will	burn	perhaps	a	Minute	or	two	in	Proportion	to	the	Quantity	of	Air	pent	up
将要	烧伤	也许	一个	分钟	或者	二	在	部分	到	这	数量	的	空气	五角星	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bel] ;

with	the	Candle	in	the	Bell	;
和	这	蜡烛	在	这	钟	;

蜡烛燃烧时间可能为一两分钟，具体时间取决于蜡烛在钟罩内积聚的空气量；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːləti][ɪn] [ðæt] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪm]

but	as	soon	as	the	Quality	in	that	Air	,	which	is	necessary	to	feed	the	Flame
但	作为	很快	作为	这	质量	在	那	空气	,	哪个	是	必要的	到	喂养	这	火焰

,

,

,

但是一旦空气质量达到维持火焰燃烧所必需的水平，

[ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

is	exhausted	,
是	筋疲力尽的	,

精疲力竭，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði]['kænd(ə)l][goʊz] [aʊt] ; [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ;

the	Candle	goes	out	;	this	has	been	often	try'd	with	the	same	Success	;
这	蜡烛	去	出去	;	这	有	到过	经常	-	和	这	相同的	成功	;

蜡烛熄灭了；这种做法屡试不爽；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] [sʌm; səm] [freʃ] [er] ,

and	we	find	,	that	by	letting	into	the	Bell	some	fresh	Air	,
和	我们	寻找	,	那	经过	出租	进入	这	钟	一些	新鲜的	空气	,

我们发现，通过让新鲜空气进入钟体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['bɜːrnɪŋ] :

a	little	before	the	Candle	should	have	gone	out	,	it	will	still	continue	burning	:
一个	小的	前	这	蜡烛	应该	有	已消失	出去	,	它	将要	仍然	继续	燃烧	:

蜡烛在应该熄灭之前还会继续燃烧一会儿:

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ðə; ði] [laɪf]

And	then	to	shew	that	this	Quality	in	the	Air	is	the	same	which	feeds	the	Life
和	然后	到	展示	那	这	质量	在	这	空气	是	这	相同的	哪个	饲料	这	生活

[ɪn][hjuː'meɪn] ['bɑːdɪz] ,

in	Humane	Bodies	,
在	人道	身体	,

然后，为了证明空气中的这种品质与滋养人类身体生命的品质相同，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['weðər] [ðə; ði] [er] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,

it	was	try'd	,	whether	the	Air	,	returning	from	the	Lungs	,
它	曾是	-	,	无论	这	空气	,	返回	从	这	肺	,

人们尝试过，无论是从肺部返回的空气，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [hæd; həd]

would	not	have	the	same	Effect	upon	the	Candle	,	as	the	External	Air	had
会	不是	有	这	相同的	影响	之上	这	蜡烛	,	作为	这	外部的	空气	有

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

不会像之前外部空气那样对蜡烛产生相同的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] [æt; ət][ɪts]['juːʒuəl] [taɪm] :

but	it	had	not	,	the	Candle	went	out	at	its	usual	Time	:
但	它	有	不是	,	这	蜡烛	去	出去	在	它是	通常	时间	:

但是，蜡烛并没有熄灭，它还是在往常的时间熄灭了。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wen] [wiː; wi] [sʌk] [ɪn] [er] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Thus	,	it	seems	,	when	we	suck	in	Air	for	Breath	,
因此	,	它	似乎	,	什么时候	我们	吸	在	空气	为了	气息	,

因此，似乎当我们吸入空气呼吸时，

[ðə; ði] [lʌŋz] [teɪks] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

the	Lungs	takes	what	is	necessary	for	the	Nourishment	of	our	Bodies	,
这	肺	需要	什么	是	必要的	为了	这	营养	的	我们的	身体	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ðə; ði][rest] .

and	returns	back	the	rest	.
和	返回	后退	这	休息	.

肺吸收身体所需的营养物质，并将剩余的物质排出体外。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] , [ðæt] [wer] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]

After	this	we	may	naturally	conclude	,	that	where	the	Rooms	,	or	Houses	are
后	这	我们	可能	自然	结束	,	那	在哪里	这	房间	,	或者	房屋	是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

由此我们自然可以得出结论，当房间或房屋较小时，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwənt] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] ,

there	ought	to	be	frequent	Admissions	of	the	External	Air	,
那里	应该	到	是	频繁	招生	的	这	外部的	空气	,

应该经常引入外部空气，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wer] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

but	especially	where	those	Rooms	or	Houses	are	too	much	crouded	with	People
但	尤其	在哪里	那些	房间	或者	房屋	是	也	很多	拥挤的	和	人们

;

;
;

尤其是在房间或房屋里人太多的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

and	if	it	is	supposed	that	the	External	Air	is	Infectious	,	the	burning
和	如果	它	是	据称	那	这	外部的	空气	是	传染性	,	这	燃烧

[ʌv; əv] ,

of	Aromaticks	,
的	芳香族	,

如果假设外部空气具有传染性，那么燃烧香料，

[gʌmz] , [ɔːr] [hɜːrb] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ɪz] ['nesəseri] .

Gums	,	or	Herbs	,	upon	the	letting	in	of	fresh	Air	,	is	necessary	.
口香糖	,	或者	草药	,	之上	这	出租	在	的	新鲜的	空气	,	是	必要的	.

引入新鲜空气后，树胶或草药是必要的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] , [ðæt] [ɔːl] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempər] ,

From	the	foregoing	Observations	we	may	learn	,	that	all	Pestilential	Distempers	,
从	这	前文	观察	我们	可能	学习	,	那	全部	瘟疫	犬瘟热	,

['weðər] [ɪn] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] ,

whether	in	Animals	or	Plants	,
无论	在	动物	或者	植物	,

从以上观察可知，所有瘟疫性疾病，无论是在动物还是植物中，

[ɑːr; ər] - [baɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [er] ,

are	occasion'd	by	poisonous	Insects	convey'd	from	Place	to	Place	by	the	Air	,
是	-	经过	有毒	昆虫	已传递	从	地方	到	地方	经过	这	空气	,

是由有毒昆虫通过空气从一个地方传播到另一个地方引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [pʊr] ['daɪət] ,

and	that	by	uncleanly	Living	and	poor	Diet	,
和	那	经过	不洁的	活的	和	贫穷的	饮食	,

而这又是由于不卫生的生活方式和不良的饮食习惯造成的。

[hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɪnsekts]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək]
Humane and other Bodies are disposed to receive such Insects into the Stomach
人道 和 其他 身体 是 处置 到 收到 这样的 昆虫 进入 这 胃
[ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l][pɑːrts] ;
and most noble Parts ;
和 最多 高贵 部分 ;

人类和其他生物的身体都乐于接受这些昆虫进入胃部和最重要的器官；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
while , on the other Hand , such Bodies as are in full Strength , and are
尽管 , 在 这 其他 手 , 这样的 身体 作为 是 在 满的 力量 , 和 是

另一方面，那些处于完全强壮状态的身体，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wel] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] , [wʊd] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
well guarded with Aromaticks , would resist and drive them away ,
出色地 守卫 和 芳香族 , 会 抵抗 和 驾驶 他们 离开 ,

用香料严加看守，会抵抗并驱赶他们。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [er] ,
but chiefly how necessary it is to allow the Body a Freedom of Air ,
但 主要 如何 必要的 它 是 到 允许 这 身体 一个 自由 的 空气 ,

但最重要的是，要让身体享有呼吸自由是多么必要。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fektɪd] .
and how to correct it if it is Infected .
和 如何 到 正确的 它 如果 它 是 已感染 .

如果感染了病毒，该如何纠正？

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɛməˈ'ændəmz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]
And I shall conclude with some Memorandums taken from the Papers of
和 我 将 结束 和 一些 备忘录 已采取 从 这 文件 的
[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
a learned Gentleman ,
一个 学习 绅士 ,

最后，我将引用一位博学绅士文稿中的一些备忘录作为结尾。

[huː] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
who in the time of the late Plague in London was curious enough to make
WHO 在 这 时间 的 这 晚的 瘟疫 在 伦敦 曾是 好奇的 足够的 到 制作
[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stempər] ,
his Remarks upon the Signs of that Distemper ,
他的 评论 之上 这 标志 的 那 犬瘟热 ,

在伦敦爆发瘟疫的那段时间里，他出于好奇，对这种疾病的症状发表了评论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] [kjʊr] .
and the Method of its Cure .
和 这 方法 的 它是 治愈 .

及其治疗方法。

[hiː; hi] [telz] , [ðə; ði] [pleɪg] ['proʊsiːdz] [fɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] - [er] .
He tells , the Plague proceeds first from a corrupted and unwholsome Air .
他 讲述 , 这 瘟疫 收益 第一的 从 一个 腐败的 和 - 空气 .

他说道，瘟疫首先源于腐败污浊的空气。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪz][pjuːtrəfaɪd] ['hjuːmər] , [hɑːt] [blʌd] , [kɔːzd] [baɪ] ['briːðɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] [er] ;
The Second , is putrified Humours , hot Blood , caused by breathing in such corrupt Air ;
这 第二 , 是 腐烂的 体液 , 热的 血 , 导致 经过 呼吸 在 这样的 腐败 空气 ;

第二，是腐败的体液，热血，是由于吸入这种腐败的空气而引起的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['daɪət] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [pər'vɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [su:'pɜ:rfluəs]

and	if	the	Diet	before	were	perverse	,	it	fills	the	Body	with	superfluous
和	如果	这	饮食	前	是	变态	,	它	填充	这	身体	和	多余

['hju:mər] .

Humours	.
体液	.

如果之前的饮食习惯是错误的，它会使体内充满多余的体液。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks] ['meni] [rɪtʃ] [men] ,

Concerning	the	common	Fear	of	Infection	,	which	makes	many	rich	Men	,
有关	这	常见的	害怕	的	感染	,	哪个	制作	许多	富有的	男人	,

关于人们普遍存在的对感染的恐惧，这种恐惧使许多富人.....

[wɪtʃ] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [pʊr] ['vɪzɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪ'zɪʃnz]

which	might	and	ought	to	maintain	poor	visited	People	;	and	some	Physicians
哪个	可能	和	应该	到	维持	贫穷的	到访	人们	;	和	一些	医生

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

这或许也应该帮助贫困的人们；一些医生也是如此。

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ['fɪzɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fli:] [ə'weɪ] ,

whose	Duty	it	is	to	administer	Physick	to	them	,	flee	away	,
谁	责任	它	是	到	管理	医生	到	他们	,	逃跑	离开	,

负责为他们治病的人，逃走了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wi:; wi] [hɪr] [mɔ:r] [kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [bred]

so	that	in	time	of	great	Infection	we	hear	more	cry	out	for	want	of	Bread
所以	那	在	时间	的	伟大的	感染	我们	听到	更多的	哭	出去	为了	想	的	面包

[ænd; ənd] ['nesəseri] [mi:nz] ,

and	necessary	means	,
和	必要的	方法	,

因此，在疫情严重的时候，我们会听到更多人因缺乏面包和必需品而呼喊。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

than	for	anguish	of	the	Disease	.
比	为了	痛苦	的	这	疾病	.

而不是疾病带来的痛苦。

[hens] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ðæt] [ˌɪnhju:'meɪn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['vɪzɪtɪd]

Hence	also	came	that	inhumane	Custom	of	shutting	up	of	Houses	that	are	visited
因此	还	来了	那	不人道	风俗	的	关闭	向上	的	房屋	那	是	到访

[wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] ,

with	Pestilence	,
和	瘟疫	,

因此也出现了那种不人道的习俗，即关闭遭受瘟疫侵袭的房屋。

[dɪ'dʒektɪdɪŋ][ðer; ðər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd]

dejecting	their	Spirits	,	and	consequently	making	way	for	the	Disease	,	and
沮丧	他们的	烈酒	,	和	最后	制作	方式	为了	这	疾病	,	和

['teɪkɪŋ] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

taking	Men	from	their	Labour	,
采取	男人	从	他们的	劳动	,

使他们精神萎靡，从而为疾病的传播创造了条件，并使人们停止劳动。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [helθ] ;

which	is	a	digester	of	Humours	,	and	a	preserver	of	Health	;
哪个	是	一个	消化器	的	体液	,	和	一个	保护者	的	健康	;

它能消化体液，维护健康；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] ([æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn]

and	if	the	Disease	be	Infectious	(	as	in	their	Opinion	it	is	)	it	is	plain
和	如果	这	疾病	是	传染性	(	作为	在	他们的	观点	它	是	)	它	是	清楚的

['mɜːrdər] ,

Murder	,
谋杀	,

如果这种疾病具有传染性（他们认为确实如此），那就是明目张胆的谋杀。

[tuː; tə] [ʃʌt] [men] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [er] .

to	shut	Men	up	in	an	infected	and	destroying	Air	.
到	关闭	男人	向上	在	一个	已感染	和	摧毁	空气	.

将人们困在充满感染和毁灭的空气中。

[bʌt; bət][ɔːl] [menz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

But	all	Mens	Bodies	are	not	full	of	Humours	;	if	they	were	,	all	would	be
但	全部	男士	身体	是	不是	满的	的	体液	;	如果	他们	是	,	全部	会	是

[ɪn'fektɪd] .

infected	.
已感染	.

但并非所有男人的身体都充满体液；如果真是这样，所有人都会被感染。

['æftər] [ðɪs] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

After	this	I	find	the	following	Directions	to	prevent	Infection	.
后	这	我	寻找	这	下列的	方向	到	防止	感染	.

之后我找到了以下预防感染的指导原则。

[fɜːrst] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

First	,	To	avoid	the	Fear	of	it	,	and	support	the	Spirits	in	the	next	place	.
第一的	,	到	避免	这	害怕	的	它	,	和	支持	这	烈酒	在	这	下一个	地方	.

首先，为了避免恐惧，并支持接下来的灵体。

['sekəndli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi]['sɑːljəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['lɛmənz]

Secondly	,	To	keep	the	Body	soluble	,	and	to	use	the	juice	of	Lemons
第二	,	到	保持	这	身体	可溶	,	和	到	使用	这	汁	的	柠檬

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

其次，为了保持身体的柔韧性，要经常使用柠檬汁。

['θɜːrdli] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [kwɪk] [daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

Thirdly	,	he	recommends	a	Diet	of	quick	Digestion	,	and	to	eat	and
第三	,	他	建议	一个	饮食	的	快的	消化	,	和	到	吃	和

[drɪŋk] ['mɑːdərətli] :

drink	moderately	:
喝	中等程度	:

第三，他建议采用易于消化的饮食方式，并适量饮食：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[hiː; hi] [pri'skraibz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæmˌfaɪər] , ['staɪræks] ,

He	prescribes	likewise	the	Smell	of	Aromaticks	,	such	as	Camphire	,	Styrax	,
他	规定	同样地	这	闻	的	芳香族	,	这样的	作为	露营车	,	安息香	,

['kæləˌmaɪts] , [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] ,

Calamites	,	Wood	of	Aloes	,
芦苇	,	木头	的	芦荟	,

他还推荐使用芳香植物的气味，例如樟脑、安息香、芦苇、沉香木等。

& [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['ɪnwərdli] , ['miθrideit] , [æn'dʒɛləkə] , [ænd; ənd] - -

&	c	.	and	to	be	taken	inwardly	,	Mithridate	,	Anjelica	,	and	Petasetis	-
&	c	.	和	到	是	已采取	内心	,	米特里达特	,	安杰莉卡	,	和	-	-

[ruːts] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['mænər] ,

Roots	;	and	,	in	an	express	Manner	,
根	;	和	,	在	一个	表达	方式	,

等等。内服的药物包括：米特里达梯、安洁利卡和佩塔塞蒂斯根；以及，以速效的方式，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] ['klenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [er] .

he	recommends	Cleanliness	,	and	the	Choice	of	a	clear	Air	.
他	建议	清洁	,	和	这	选择	的	一个	清除	空气	.

他建议保持清洁，并选择空气清新的环境。

['æftər][ɪn'fekʃ(ə)n][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][saɪnz][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnwərd] [hiːt] , [ə; eɪ]

After	Infection	he	tells	us	the	Signs	are	an	extraordinary	inward	Heat	,	a
后	感染	他	讲述	我们	这	标志	是	一个	非凡的	向内	热	,	一个

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

Difficulty	of	Breathing	,
困难	的	呼吸	,

感染后，他告诉我们，症状包括异常的体内发热和呼吸困难。

[ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] ['hevinəs] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] , ['friːkwənt]

a	Pain	and	Heaviness	in	the	Head	,	an	Inclination	to	Sleep	,	frequent
一个	疼痛	和	沉重	在	这	头	,	一个	倾角	到	睡觉	,	频繁

['vɑːmɪtɪŋ] ,

Vomiting	,
呕吐	,

头部疼痛沉重，嗜睡，频繁呕吐

[ɪ'mɑːdərət] [θɜːrst] , [ə; eɪ] ['draɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pælət] ;

immoderate	Thirst	,	a	Dryness	on	the	Tongue	and	Palate	;
过分	口渴	,	一个	干燥	在	这	舌头	和	味蕾	;

极度口渴，舌头和上颚干燥；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['raɪzɪŋz] [ɔːr] ['swelɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ,

but	especially	if	we	discover	Risings	or	Swellings	behind	the	Ears	,	in	the	Groin	,
但	尤其	如果	我们	发现	崛起	或者	肿胀	在后面	这	耳朵	,	在	这	腹股沟	,

但尤其当我们在耳后、腹股沟等部位发现隆起或肿胀时，

[ɔːr] ['ʌðər] ['tendər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

or	other	tender	Parts	of	the	Body	;	but	this	last	,	where	it	happens	,
或者	其他	投标	部分	的	这	身体	;	但	这	最后的	,	在哪里	它	发生	,

或身体其他敏感部位；但最后这种情况，一旦发生，

[ɪz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

is	of	Advantage	to	the	Patient	;	for	he	says	,	in	such	a	Case	,
是	的	优势	到	这	病人	;	为了	他	说道	,	在	这样的	一个	案件	,

对病人有利；因为他说，在这种情况下，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] ['rerli] ['mɔːrt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðen] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['venəm] ,

the	Plague	is	rarely	Mortal	,	for	then	Nature	has	Power	to	dispel	the	Venom	,
这	瘟疫	是	很少	凡人	,	为了	然后	自然	有	力量	到	打消	这	毒液	,

瘟疫很少会致命，因为大自然有能力驱散毒液。

[ænd; ənd][draɪv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][pɑːrts] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz]

and	drive	it	from	the	most	noble	Parts	;	and	then	he	recommends
和	驾驶	它	从	这	最多	高贵	部分	;	和	然后	他	建议

['bliːdɪŋ] ;

Bleeding	;
出血	;

并将其从最尊贵的部位驱逐出去；然后他建议放血；

[bʌt; bət] [ɪf] [spɑːts] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi][əd'vaiziz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ,

but	**if**	**Spots**	**appear**	**upon**	**the**	**Body**	**,**	**he**	**advises**	**the**	**Use**	**of**	**Emeticks**	**,**
但	如果	地点	出现	之上	这	身体	,	他	建议	这	使用	的	催吐剂	,

但如果身上出现斑点，他建议使用催吐剂。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['pepərz] , [wiː; wi][faɪnd][hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ]

and	**afterwards**	**Sudorificks**	**,**	**which**	**,**	**by**	**his**	**Papers**	**,**	**we**	**find**	**he**	**gave**	**with**
和	然后	发汗剂	,	哪个	,	经过	他的	文件	,	我们	寻找	他	给予	和

[gʊd] [sək'ses] ,

good	**Success**	**,**
好的	成功	,

后来他又开始制作止咳糖浆，从他的论文中我们发现他制作这种糖浆取得了很好的效果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kraɪz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['əʊpiːɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] .

but	**he**	**decries**	**the**	**Use**	**of**	**Opiates**	**at**	**the**	**Beginning**	**of**	**the**	**Distemper**	**.**
但	他	谴责	这	使用	的	阿片类药物	在	这	开始	的	这	犬瘟热	.

但他谴责在犬瘟热初期使用鸦片类药物。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv]['prɑːpər] ['kɔːdjəlz] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd]

He	**concludes**	**with**	**Directing**	**of**	**proper**	**Cordials**	**,**	**to**	**refresh**	**and**
他	结束	和	导演	的	恰当的	甜酒	,	到	刷新	和

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːnfekt] .

strengthen	**the**	**Patient**	**,**	**such**	**as**	**Confect**	**.**
加强	这	病人	,	这样的	作为	糖果	.

最后，他指导使用合适的强身健体剂，以恢复和增强病人的体质，例如康菲特。

- . , ['kɑːnfekt] .

Hyacint	**.**	**,**	**Confect**	**.**
-	.	,	糖果	.

风信子，糖果。

[ɑːltʃɜːmiːz] , [pʌlv] .

Alchermes	**,**	**Pulv**	**.**
阿尔凯尔墨斯	,	pulv	.

Alchermes，Pulv。

- , ['biːzɔːr] ['ɔːrient] .

Gasconiæ	**,**	**Bezoar**	**Orient**	**.**
-	,	牛黄	东方	.

Gasconiæ，Bezoar Orient。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	**such**	**like**	**.**
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

[bʌt; bət][maɪ] ['wɜːrði] [frend] , [sɜːr][dʒɑːn] ['koʊlbætʃ] , [huː] [hæz; həz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [dɪ'klerd]

But	**my**	**Worthy**	**Friend**	**,**	**Sir**	**John**	**Colebatch**	**,**	**who**	**has**	**in**	**other**	**Cases**	**declared**
但	我的	值得	朋友	,	先生	约翰	科尔巴奇	,	WHO	有	在	其他	案例	声明

[hɪm'self][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

himself	**for**	**Publick**	**Good**	**,**
他自己	为了	公众	好的	,

但是我尊敬的朋友约翰·科尔巴奇爵士，他曾在其他案件中公开表示自己是为了公众利益，

[hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] , ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

has	**,**	**in**	**this**	**,**	**likewise**	**been**	**Careful**	**to**	**provide**	**against**	**the**	**Infection**	**,**	**and**
有	,	在	这	,	同样地	到过	小心	到	提供	反对	这	感染	,	和

[ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

especially	**recommends**	**to**	**his**	**Friends**	**,**
尤其	建议	到	他的	朋友们	,

在这方面，他也同样谨慎地防范感染，并特别向他的朋友们推荐这样做。

[tuː; tə] [kə'lekt] [lɑːrdʒ] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪp] ['aɪvi] ['beriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	collect	large	Parcels	of	the	Ripe	Ivy	Berries	which	are	known	from	the
到	收集	大的	包裹	的	这	成熟	常春藤	浆果	哪个	是	已知	从	这

['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['blæknəs] .

others	by	their	Blackness	.
其他的	经过	他们的	黑	.

收集大量成熟的常春藤浆果，这些浆果与其他浆果的区别在于它们的颜色是黑色的。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][maɪ] ['riːdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Thus	have	I	given	my	Reader	such	a	View	of	the	Plague	in	general	,
因此	有	我	给定	我的	读者	这样的	一个	看法	的	这	瘟疫	在	一般的	,

以上就是我对瘟疫的总体看法。

[æz; əz] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] , ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

as	may	point	out	to	him	its	natural	Cause	,	Progress	of	Infection	,
作为	可能	观点	出去	到	他	它是	自然的	原因	,	进步	的	感染	,

可能会向他指出其自然病因、感染进展情况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	the	Methods	that	have	been	used	by	the	Learned	,	to	prevent	the
和	这	方法	那	有	到过	用过的	经过	这	学习	,	到	防止	这

['spredɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'stempər] .

spreading	that	Terrible	Distemper	.
传播	那	糟糕的	犬瘟热	.

以及学者们为防止这种可怕疾病蔓延而采取的方法。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[lɔːŋ] “ [es] ” [hæz; həz] [bɪn] ['mɔdə(ː)naizd] .

Long	“	s	”	has	been	modernized	.
长的	“	s	”	有	到过	现代化	.

长“s”已现代化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Spelling	and	punctuation	are	presented	as	they	appear	in	the	original	.
拼写	和	标点	是	呈现	作为	他们	出现	在	这	原来的	.

拼写和标点符号均与原文一致。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

In	the	table	on	page	15	,
在	这	桌子	在	页	-	,

第15页的表格中，

[ðə; ði][θɜːrd]['dɪdʒɪt][nekst][tuː; tə] [sep'tembər] [wʌn][ɪz] [ˌʌn'klɪr] [ɪn][ðə; ði][skænz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	third	digit	next	to	September	1	is	unclear	in	the	scans	of	the	original
这	第三	数字	下一个	到	九月	1	是	不清楚	在	这	扫描	的	这	原来的

[tekst][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] “ - _ [wʌn] . ”

text	and	has	been	presented	as	“	10	_	1	.	”
文本	和	有	到过	呈现	作为	“	-	_	1	.	”

在原始文本的扫描件中，9 月 1 日旁边的第三位数字不清晰，因此显示为“10_1”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神